

136

Mon Second Livre de Français

par

A. Iversen.

Prantsuse keele õpiraamat

Teine jagu

Kokku seadnud

A. Iversen

Tallinna I realkooli õpetajanna.

1924.

Tallinna Eesti Kirjastus-Ühisus.

A-3473

Mon Second Livre de Français

par

A. Iversen

Prantsuse keele õpiraamat

Teine jagu

Kokku seadnud

A. Iversen

Tallinna I realkooli õpetajanna

1924

Tallinna Eesti Kirjastus-Ühisus

W 2 53
IX 2

TARTU ÜLIRKOL
RAAMATUKOGU

Mon Second Livre
de Français

A. Iversen

Prantslane keele

Tallinna Eesti Kirjastus-Ühisuse trükikoda, Pikk tän. 2.

OPETAMISE

Teine raam

kirjutamine

A. Iversen

Tallinna Eesti Kirjastus-Ühisuse trükikoda

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

I.

Pronoms personnels.

Les pronoms personnels sont **conjoints** ou **absolus**. Les pronoms personnels **conjoints** sont toujours accompagnés d'un verbe.

Ce sont:

Isiklised asesõnad jagunevad: seotud isikulisteks asesõnadeks ja lahtisteks isikulisteks asesõnadeks. Seotud isikulised asesõnad tarvitatakse alati tegusõnaga koos.

Need on:

Sujets (alus) (nominatif)	Régimes directs (accusatif)	Régimes indirects (datif)
Je mina	me mind	me minule
tu sina	te sind	te sinule
il tema (meessugu)	le teda	lui temale (meessugu)
elle tema (naissugu)	la teda	lui temale (naissugu)
nous meie	nous meid	nous meile
vous teie	vous teid	vous teile
ils nemad (meessugu)	les neid (meessugu)	leur neile (meessugu)
elles nemad, need (naissugu)	les neid (naissugu)	leur neile (naissugu)

Les pronoms personnels sujets se placent avant le verbe; par exemple: Il joue.

Ils se placent après le verbe:

Kui isikuline asesõna on lause aluseks, siis seisab ta tegusõna ees; näit.: Il joue. Tema mängib.

Isikuline asesõna seisab tegusõna järel:

1) Dans la forme interrogative; p. ex.: Vient-il?

2) Dans une phrase intercalée avec un des verbes: **répondre, raconter, s'écrier**, etc., pour répéter les paroles de quelqu'un; p. ex.: Oui, dit-elle, c'est vrai.

3) Le plus souvent après: **peut-être, aussi, du moins, au moins** etc. P. ex.: Peut-être viendrez-vous me voir.

Les pronoms personnels **régimes** se placent avant le verbe, excepté à l'**impératif sans négation**; alors **me** change en **moi**, **te** en **toi**, excepté devant **en** et **y**; p. ex.: Je le vois. Porte moi un livre.

1) Küsilausestes; näit.: Vient-il? Kas ta tuleb?

2) Kiillausetes, mille öeldiseks on: répondre (ütleva, vastama), raconter (jutustama), s'écrier (hüüdma) j. n. e., et kellegi sõnu korrata; näit.: Oui, dit-elle, c'est vrai. Jah, ütles tema, see on tõsi.

3) enamasti sõnade: peut-être — võib olla, aussi samuti, du moins, au moins kõige vähemalt j. n. e. järel; näit. Peut-être viendrez vous me voir.

Võib olla, tulete mind vaatama.

Kui isikuline asesõna on lause sihituseks, siis seisab ta tegusõna ees, välja arvatud käskiva kõneviisi jaatav. Siis muutub ka **me** (minule, mind) **moi-ks**, **te** (sinule, sind) **toi-ks**; **y** (seal) ja **en** (neist) ees seda muutumist ei ole; näit.: Je le vois. Ma näen teda. Porte moi un livre. Too mulle üks raamat.

Anecdotes de Henri IV, Roi de France.

Un jour un ambassadeur fut introduit auprès de Henri IV, roi de France. L'ambassadeur était très agité à la pensée de se trouver en présence du grand souverain; mais

quel ne fut pas son étonnement lorsque, la porte ayant été ouverte, il vit le roi à quatre pattes. Son fils aîné était sur son dos et les petites princesses couraient joyeusement autour de lui. L'ambassadeur reculait déjà, lorsque Henri, levant la tête, lui dit: „Monsieur l'ambassadeur, êtes-vous père?“ Et sur la réponse affirmative de celui-ci, il ajouta: „Alors nous ferons encore un tour.“

Un jour, en revenant de la chasse, le roi trouva un paysan assis au pied d'un arbre et lui demanda ce qu'il faisait là. Le pauvre homme ne connaissait pas Henri et lui répondit: „Ma foi, Monsieur, j'attends le roi, on m'a dit qu'il doit passer par ici.“ Henri lui répondit: „Monte derrière moi sur mon cheval, je te montrerai le roi.“

Le paysan fit ce que le roi lui avait dit. Quand il se trouva sur le cheval, il tira le roi par le bras: „Dites moi, mon bon Monsieur, comment pourrai-je reconnaître le roi parmi tous ses officiers?“ — „Ce n'est pas difficile, répondit Henri, de reconnaître le roi, ce sera celui qui gardera le chapeau sur la tête, tandis que tous les autres ôteront le leur.“

Quand ils furent arrivés à l'endroit où tous les seigneurs attendaient le roi, Henri se retourna et dit au paysan: „Eh bien, vois tu le roi?“ — „Ma foi, Monsieur, répondit le bon villageois, c'est vous ou moi, car il n'y a que nous deux qui avons notre chapeau sur la tête.“

Le Cheval volé.

Un fermier avait un cheval qu'il aimait beaucoup.

Un jour de printemps on lui vola cet animal.

Le cultivateur se rendit le lendemain à la foire d'un village voisin pour acheter un autre cheval.

A peine y fut-il arrivé, qu'il aperçut son cheval au milieu des animaux exposés en vente. Il s'approcha vite de l'homme qui vendait l'animal, prit le cheval par la bride et s'écria: „Cet animal est à moi, on me l'a volé

hier.“ — „C'est une erreur, lui répondit le voleur, ce cheval m'appartient depuis plus d'une année.“

Le fermier se plaça devant le cheval et dit: „Si cet animal t'appartient depuis si longtemps, dis moi à quel pied il lui manque un fer.“ Après avoir réfléchi un instant, le voleur répondit: „Au pied droit.“

Alors le fermier se mit à rire et tout le monde vit que l'homme avait menti, car le cheval avait ses quatre fers.

Muutke järgnevates lausetes poolmustaga märgitud nimisõnad isikulisteks asesõnadeks:

La nuit on avait volé un cheval **au fermier**. Le père donna **des noix** aux enfants. J'ai perdu le **sou**. Henri IV portait **son fils** sur le dos. Le villageois retrouva son cheval à la foire. Un paysan portait **ces fruits** au château. Donnez les livres à **vos cousins**. Portez ces fleurs à **votre mère**. Donne **les pommes** à ta soeur. Mange **ces fraises**.

Tarvitage mõttejoone kohal vastavat isikulist asesõna:

Connais — la fille de ma marraine? Oui, je — connais, — vois-tu souvent? Oui, je — vois chaque jour. Voilà un joli parapluie, achète —. Bien, je — achèterai et je — donnerai à ma mère. Vois-tu ce nid? Oui, je — vois. C'est aujourd'hui ta fête, je — félicite. Voilà ta tante, félicite — de ma part. Donne — ce livre. Je dois sortir, qui veut — donner un parapluie.

Vastake järgnevatele küsimustele, tarvitades vastuses isikulist asesõna:

As-tu ôté ton chapeau? Est ce que le père herse le champ? Est-ce que la mère bêche le jardin? Est-ce que la soeur tient la bêche? Est-ce que la jeune fille porte un chapeau? Est-ce que la bonne prépare le dîner? Est-ce que le petit enfant caresse l'agneau? Vois-tu l'alouette? Voyez-vous la forêt? Est-ce que le fermier retrouva son

cheval? M'as-tu apporté les livres? Est-ce que le cheval avait les quatre fers? Avons-nous vu les soldats? Vous a-t-il donné une pomme?

II.

Si deux **pronoms personnels régimes** précèdent le verbe, le régime indirect se place avant le régime direct, excepté à la troisième personne; ainsi **me, te, se, nous, vous** se placent avant **le, la, les**; mais **lui, leur** se placent après **le, la, les**; p. ex.: Il me le donne. Il le lui donne.

Si le verbe à l'**Impératif sans négation** est accompagné de deux pronoms personnels régimes, le régime direct se place toujours le premier; p. ex.: Donne le moi, donne le lui.

Kui lauses tegusõna ees seisavad kaks **isikulist, sihitus-asesõna**, siis seisab **kaudne sihitus pärissihituse ees**, välja arvatud kolmas isik, nii siis **me** (minule), **te** (sinule), **se** (iseennast), **nous** (meile), **vous** (teile), seisavad **le** (teda), **la** (teda), **les** (neid), ees. Aga **lui** (temale), **leur** (neile) — **le, la, les** järel; näit.: Il me le donne. Tema annab mulle selle; Il le lui donne. Tema annab selle temale.

Kui lauses, milles tegusõna esineb käskivas jaatavas kõneviisis, on kaks **asesõnalist sihitust**, siis seisab neist sihitustest pärissihitus ikka kaudse ees. Näit.: Donne le moi. Anna see mulle. Donne le lui. Anna see temale.

La Lettre.

J'ai écrit ce matin une lettre à mon oncle qui habite Paris. Je veux la lui envoyer. Voilà ce que j'ai fait: J'ai pris une feuille de papier à lettres, une plume et l'encrier.

J'ai plongé la plume dans l'encre, puis j'ai écrit la première page de la lettre. J'ai pris le papier buvard, je l'ai posé sur la page que je venais d'écrire. Je l'ai pressé pour sécher, l'encre. Quand la lettre était finie, je l'ai pliée en quatre, alors je l'ai mise dans une enveloppe. J'ai passé la langue sur le bord gommé de l'enveloppe, je l'ai pressé avec les doigts, j'ai collé l'enveloppe. Celle-ci est fermée. Ensuite j'ai pris un timbre-poste, je l'ai collé sur l'enveloppe, dans l'angle à droite, en haut. Enfin j'ai mis l'adresse; j'ai jeté la lettre dans la boîte aux lettres, le lendemain mon oncle l'aura reçue.

Où as-tu été ce matin? — J'ai été chez ma marraine, je lui ai apporté un livre. — Le lui as-tu remis toi-même? — Non, elle n'était pas à la maison, je ne le lui ai pas remis moi-même, j'ai dû le remettre à la bonne. — Elle me disait que ma marraine reviendrait bientôt. — Où es-tu allé alors? — Je suis allé au musée. — J'y étais aussi, ne m'as-tu pas vu? — Non, je ne t'ai pas vu, tu étais probablement dans une autre salle, mais j'ai vu Henri. — Ja l'ai vu aussi, il venait de chez toi, il me l'a dit. — J'y étais avec mes camarades.

Vastake järgnevatele küsimustele, tarvitades poolmustaga märgitud nimisõnade asemel vastavaid isikulisi asesõnu:

M'as-tu apporté mon livre? Où as-tu mis mon ombrelle? A qui le domestique donne-t-il le vin? Nous montreras-tu le chemin? Vous écrira-t-il une lettre? Apporterez-vous un verre d'eau à votre père? Cette femme donne-t-elle le pain au mendiant? Portez-vous les livres à votre mère? Ton oncle, te donnera-t-il ce cheval? Cueilleras tu les fleurs rouges pour ta marraine?

Dialogue.

A. Mon jeune ami, ton oncle te donne la permission de rester encore quelque temps à Paris chez ton frère.

B. Vraiment, Monsieur, vous l'a-t-il écrit?

A. Il me l'a écrit hier.

B. Avez-vous apporté la lettre, montrez la moi, je vous prie.

A. Il ne m'est pas possible de te la montrer, mais il me l'a écrit, je te l'assure.

B. Et l'argent que j'ai demandé, me l'a-t-il aussi envoyé?

A. Voici ses propres paroles: Quant à l'argent que mon neveu demande, je le lui donnerai, s'il continue à bien travailler et à faire de bons progrès.

B. Mais j'ai déjà fait de grands progrès, vous me l'avez dit souvent, ne le lui avez-vous pas écrit?

A. Mais oui, ton oncle m'a souvent demandé de tes nouvelles, et tout ce que j'ai appris sur ton compte, je le lui ai écrit.

B. Je vous remercie de tout mon coeur; écrivez lui, s'il vous plaît, que je suis très heureux de cette permission.

III.

Les **pronoms personnels absolus** s'emploient seuls ou avec une préposition. Ce sont: **moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles**; p. ex.: Qui vient? C'est moi. Je suis chez moi.

Se et **soi** sont des **pronoms réfléchis**.

En remplace un substantif ou un pronom déjà

Iseseisvaid isikulisi asesõnu tarvitatakse alati iik-si või ühenduses eessõnaga. Need on: moi (mina), toi (sina), lui, elle (tema), nous (meie), vous (teie), eux, elles (nemad). Näit.: Qui vient? Kes tuleb? C'est moi. Mina. Je suis chez moi. Ma olen kodus.

Se ja **soi** on enesekohased asesõnad.

En (neist, sealt) tarvitatakse nimi- või asesõna

mentionnés, précédés de la préposition **de**. Il s'emploie le plus souvent pour les choses, p. ex.: Viens-tu du jardin. J'en viens.

Y s'emploie le plus souvent pour les choses. **Y** remplace un substantif déjà mentionné, précédé d'une des prépositions: **à, dans, sur, sous, près, devant, derrière**, p. ex.: Etes vous au jardin? Nous y sommes.

Vastake järgnevatele küsimustele, tarvitades iseseis- vaid isikulisi asesõnu:

Qui est au jardin? A qui avez-vous porté ce livre? De qui sont ces lettres? A qui avez-vous écrit hier? Qui a été au musée? Qui était au salon? Pour qui est ce chapeau de paille? A qui a été ce château? Qui voyez-vous? Avec qui étiez-vous au musée?

Venez-vous du verger? Nous en venons, nous y avons cueilli de beaux fruits, et nous en avons donné les meilleurs à nos amis qui étaient venus nous voir; ils en étaient très contents et nous en remerciaient de tout leur coeur. Ne me donneras-tu rien? Oui, je te donnerai aussi des fruits. En voilà. Ce sont des cerises et des prunes. Voulez-vous aussi avoir des fleurs? En voici des roses et des reines-marguerites. Portez-en un bouquet à vos parents, mais prenez-en aussi pour vous, vous voyez qu'il y en a assez pour nous tous. Marie n'en veux-tu

asemel, millest juba on räägitud, ja tema kaasas käib eessõna **de**. Teda tarvitatakse enamasti asjade tähendamiseks. Näit.: Kas sa tuled aiast? Ma tulen seal.

Y (seal) tarvitatakse enamasti asjade tähendamiseks. **Y** seisab nimisõna asemel, millest juba on räägitud, ja mille kaasas käivad eessõnad **à** (juure), **dans** (sisse), **sur** (peale), **sous** (alla), **près** (kõrval), **devant** (ees), **derrière** (taga). Näit.: Kas olete aias? Meie oleme seal.

pas? Voilà une rose-thé, je sais que tu aimes beaucoup ces fleurs. Prends aussi des oeillets rouges et jaunes, fais-en un bouquet; ajoutes-y quelques branches de vigne vierge, en automne les feuilles en ont de belles teintes rouges, jaunes et bronzées. Ces feuilles font un bel effet. Mais où est le jardinier? Va et prie le de venir un instant ici, je voudrais avoir ces belles poires mûres que tu vois à la cime de l'arbre. Dis-lui d'apporter une échelle, nous ne pouvons pas atteindre autrement ces fruits. Mais le voilà qui arrive.

Vastake järgnevatele küsimustele, tarvitades en või y.

Mangez-vous des pommes? Le jardinier est-il au jardin? Avez-vous beaucoup de livres dans votre bibliothèque? Votre livre est-il sur la table? Combien d'élèves y-a-t-il au verger? Le jeune homme avai-t-il reçu la permission de rester à Paris? Cette femme a-t-elle vendu des bouquets? Y-a-t-il cet automne beaucoup de fruits? Votre ami est-il resté à la campagne? Les enfants jouent-ils dans leur chambre? Parles-tu de ce livre? Est-ce que les vases sont sur la table? Est-ce que vous allez à la foire? Avez-vous déjà été à Paris? Viens-tu de la campagne? Resterons nous longtemps chez ma tante? Votre grand-père a-t-il de l'argent? Ta mère a-t-elle des amies.

Tarvitage poolmustaga märgitud nimisõna asemel en või y.

J'ai écrit ce matin **une lettre**. Tu as apporté cette lettre **à la poste**. Tu as mis un timbre **sur la lettre**. Le jeune prince était **sur le dos de son père**. Il manquait, un fer **au pied du cheval**. Le jardinier avait planté **beaucoup de légumes** cette année. Le cultivateur se rendit **à la ferme**. Mon camarade m'a apporté **des fleurs**. Il y avait **des étoiles** au ciel. Le ciel était couvert **de nuages**. As-tu **un parapluie**?

IV.

Les **pronoms possessifs** sont: **pour le masculin singulier: le mien, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre, le leur.** **Pour le féminin singulier:** la mienne, la tienne, la sienne, la nôtre, la vôtre, la leur.

Pour le masculin pluriel: les miens les tiens, les siens, les nôtres, les vôtres, les leurs. **Pour le féminin pluriel,** les miennes, les tiennes, les siennes, les nôtres, les vôtres, les leurs.

Omastavad asesōnad
on: meessoo jaoks ainsuses: **le mien** (minu), **le tien** (sinu), **le sien** (tema), **le nôtre** (meie), **le vôtre** (teie), **le leur** (nende).

Naissoo jaoks ainsuses: **la mienne** (minu), **la tienne** (sinu), **la sienne** (tema), **la nôtre** (meie), **la vôtre** (teie), **la leur** (nende).

Meessoo jaoks mitmuses: **les miens** (minu), **les tiens** (sinu), **les siens** (tema), **les nôtres** (meie), **les vôtres** (teie), **les leurs** (nende).

Naissoo jaoks mitmuses: **les miennes** (minu), **les tiennes** (sinu), **les siennes** (tema), **les nôtres** (meie), **les vôtres** (teie), **les leurs** (nende).

Le Village.

Mon village n'est pas aussi grand, ni aussi beau que le tien, mais je ne l'aime pas moins pour cela.

C'est là que se trouve ma maison paternelle, c'est là que demeurent mes parents et toute notre famille. Les maisons ne sont pas belles, c'est vrai, mais il y a de très jolies, comme la nôtre, et chacune a une cour et un jardin.

Les rues ne sont pas pavées, mais très propres. Nous avons une belle place devant l'église, toute plantée d'arbres avec une fontaine au milieu. Notre église est très jolie avec un clocher pointu, surmonté d'une croix dorée. Sur la croix se trouve un coq qui tourne au vent.

Autour du village il y a des vergers pleins de magnifiques arbres fruitiers. C'est comme une forêt, au milieu de laquelle on aperçoit les maisons et les granges.

D'un côté de notre village s'étendent des champs et des prés, de l'autre il y a une immense forêt.

Et quelle richesse en automne dans les champs! Voilà les épis de blé qui se balancent au moindre souffle du vent, voilà les pommes de terre en fleur, les trèfles qui attendent qu'on les coupe. J'aime mon village; le vôtre est plus beau, mais je lui préfère le nôtre.

Voilà deux livres, celui-ci est le mien, celui-là est le tien. Donne moi ces deux livres, le sien et le nôtre. Passez-nous votre livre et le leur. Regarde ces fleurs, ce sont les miennes. Voilà des roses, ce sont les tiennes. Où sont les parapluies? Le vôtre est dans l'armoire, le nôtre est dans l'antichambre. Est-ce ton livre? Non, ce n'est pas le mien, c'est le tien.

Vastake järgnevatele küsimustele, tarvitades omas-tavat asesõna 1) jaatavalt, 2) eitavalt.

Est-ce ton livre?

Aimez-vous votre village?

Est-ce notre coq?

Est-ce la chambre de ton maître?

Sont-ce les fleurs de ma soeur?

Est-ce le cheval du paysan?

Est-ce mon frère?

Sont-ce nos fruits?

Où est votre jardin?

As-tu ton parapluie?

A-t-il son encrier?

Harjutus. Näituseks: Ce livre est à moi — see raamat kuulub mulle; c'est le mien — see on minu oma.

Cette poire est à toi, c'est — —
Cet âne est au laboureur, c'est — —
Ces cerises sont à la soeur, ce sont — —
Le verger est à nous, c'est — —
Cet arbre fruitier est à vous, c'est — —
Ce cheval est à tes parents, c'est — —
Ces chevaux sont à toi, ce sont — —
Cette poule est à ma cousine, c'est — —
Ce coq est au fermier, c'est — —

Robiquet.

Il y avait une fois une femme qui avait du fil de chanvre à porter au tisserand. Pendant qu'elle l'apprêtait, le diable entra chez elle et la salua: „Bonjour, ma bonne femme.“ — „Bonjour, Monsieur.“ — „Si vous voulez, dit le diable, je vous tisserai tout votre fil pour rien, mais à une condition: c'est que vous devinerez mon nom.“ — „Volontiers, répondit la femme, vous vous appelez peut-être bien Jean?“ — „Non, ma chère.“ — „Peut-être Claude?“ — „Non.“ — „Vous vous appelez donc François?“ — „Non, non, ma bonne femme, vous vous trompez. Cependant vous savez, si vous devinez mon nom, vous aurez votre toile pour rien.“ Elle dit tous les noms qui lui vinrent à l'esprit, mais sans trouver le nom du diable. — „Je m'en vais, dit celui-ci; je rapporterai la toile dans deux heures, et, si vous n'avez pas deviné, la toile est à moi.“

Le diable étant parti, la femme alla au bois. Elle s'arrêta près d'un grand chêne et se mit à ramasser des branches mortes. Sur ce chêne était justement le diable qui faisait de la toile, ayant autour de lui des diabolins qui l'aidaient. Tout en travaillant le diable dit:

„Tique taque, tique taque. Je m'appelle Robiquet. Si la bonne femme savait mon nom, elle serait bien aise.“

La femme leva les yeux et reconnut son homme. Elle se hâta d'écrire sur son soulier le nom qu'elle venait d'entendre, et, en retournant au logis, elle répéta tout le long du chemin: „Robiquet, Robiquet.“ Elle ne fut pas plutôt rentrée chez elle, que le diable arriva. „Voilà votre toile, lui dit-il. Maintenant savez-vous mon nom?“ — „Vous vous appelez Eugène?“ — „Non, ma bonne femme.“ — „Emile?“ — „Vous n'y êtes pas.“ — „Vous vous appelez peut-être bien Robiquet?“ — „Ah! cria le diable, si tu n'avais pas été sous l'arbre, tu ne l'aurais jamais su.“ Et il s'enfuit dans la forêt en poussant des hurlements épouvantables et en renversant les arbres sur son passage.

V.

Le participe présent se termine toujours par **ant**. Oleviku kesksõna lõpp on ikka **ant**.

Le participe présent accompagné de la préposition **en** s'appelle gérondif. Oleviku kesksõna, mille juures on prepositioon **en**, nimetatakse gérondifiks.

Le participe présent et le gérondif servent à abréger des propositions secondaires, p. ex.: Il travaille en lisant. Oleviku kesksõna ja gérondif'i tarvitatakse kõrvallausete koondamiseks; näit.: Tema töötab lugedes.

Les enfants dansent, les enfants chantent.

Les enfants qui dansent, chantent.

Les enfants dansent en chantant.

Les enfants chantent en dansant.

Moodustage lauseid, nagu:

La bonne femme tissait, la bonne femme écoutait le diable. Ma soeur cueille des fleurs, ma soeur chante. Les oiseaux volent, les oiseaux font leur nid. La femme bêche, la femme parle à son mari. Le laboureur herse, le laboureur regarde le champ. Le canard plonge, le canard cherche sa nourriture. Le garçons fait de bons progrès, le garçon travaille. Henri IV jouait avec son fils, Henri IV portait son fils sur le dos. Le monsieur saluait son voisin, le monsieur ôtait son chapeau. Le chat prend des oiseaux, le chat grimpe sur l'arbre.

Le second Tableau.

L'Été.

Le second tableau représente l'été. Au fond du tableau vous voyez un grand village et une forêt. Il y a de beaux bouleaux, des chênes, des sapins et des hêtres. On nomme les sapins des arbres à aiguilles, parce que leurs feuilles ont la forme d'une aiguille. Tous les arbres qui croissent dans la forêt sont des arbres forestiers. Au milieu du tableau, sur un pré, s'élève un grand chêne. Il est déjà vieux, car il a beaucoup de branches mortes, c'est à dire des branches sans feuilles.

Un berger est assis au pied du chêne. Il joue du chalumeau en gardant le troupeau. Près de lui il y a son chien. Le troupeau se compose de vaches et de chevaux. Parmi les chevaux il y a une jument. Un poulain bondit à côté de sa mère. Les vaches sont de différentes couleurs, il y en a de noires et de blanches; une est blanche aux taches noires. Plusieurs vaches broutent l'herbe, d'autres sont couchées, elles ruminent. Une vache beugle, une autre se frotte contre un arbre, une troisième est entrée dans l'eau, elle veut boire, elle a soif, car il fait chaud. Sur la tête des vaches nous voyons des cornes, ce sont des bêtes à cornes.

Dans le ruisseau, qui prend sa source dans la forêt, plusieurs garçons se baignent. Ils s'amuse à se jeter de l'eau. Le garçon qui est sur le bord, jette de l'eau à son camarade. Un garçon tient les mains devant la figure, un autre nage vers la rive pour tirer dans l'eau son camarade qui le taquine. Un garçon est sorti de l'eau, il met ses bottes, il s'habille. Les habits des enfants sont au bord du ruisseau sur une pierre. Au bord de l'eau nous voyons du roseau, c'est une plante.

VI.

Pronoms relatifs (siduvad asesõnad).

Les pronoms relatifs sont: **qui, que, quoi, dont, où, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, duquel, de laquelle, desquels, desquelles, auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles.**

Qui et **que** s'emploient pour les personnes et les choses, pour les deux genres et les deux nombres; p. ex.: Mon père qui est ici; le livre qui est ici.

Qui est sujet, **que** est régime direct.

Siduvad asesõnad on: **qui** (kes), **que, quoi** (mis), **dont** (mida, millest), **où** (kus), **lequel, laquelle, lesquels, lesquels** (missugune, kes), **duquel, de laquelle, desquels, desquelles** (kelle, kellelt, kellest), **auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles** (kellele).

Qui (kes) ja **que** (keda, mida) on tarvitatavad isikute ja asjade tähendamiseks mõlemas soos ja arvus. Näit.: Mon père qui est ici. Minu isa, kes on siin. Le livre qui est ici. Raamat, mis on siin.

Qui (kes) on lauses ikka aluseks, **que** (keda, mida) — pärisihituseks.

De qui et **à qui** s'emploient seulement pour les personnes.

Au lieu de **de qui** on emploie pour les choses **duquel, de laquelle, desquels, desquelles** et **dont**. Ces pronoms s'emploient aussi pour les personnes; p. ex.: le livre dont je parle; mon père dont je parle.

Au lieu de **à qui** on emploie pour les choses **auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles**.

Ces pronoms s'emploient aussi pour les personnes; p. ex.: Le livre auquel je pense, mon père auquel je pense.

De qui (kellelt) ja **à qui** (kellele) tarvitatakse ainult isikute tähendamiseks.

Asjade tähendamiseks tarvitatakse **de qui** (kellest, millest) asemel **duquel, de laquelle, desquels, desquelles** ja **dont**. Neid asesõnu tarvitatakse aga ka isikute tähendamiseks; näit.: Le livre dont je parle. Raamat, millest räägin. Mon père dont je parle. Minu isa, kellest räägin.

Asjade tähendamiseks tarvitatakse **à qui** (kellele, millele) asemel **auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles**.

Neid asesõnu tarvitatakse aga ka isikute tähendamiseks; näit.: Le livre auquel je pense. Raamat, millest (mille üle) mõtlen. Mon père auquel je pense. Minu isa, kellest mõtlen.

L'Été (suite = järg).

Sur le devant du tableau, des moissonneurs travaillent sur un champ; ils coupent le blé qui est mûr; il est jaune, la chaleur de l'été l'a mûri. Les moissonneurs

fauchent le blé au moyen de faux. L'un aiguise sa faux avec une pierre à aiguiser. Deux femmes lient les gerbes avec des liens de paille. Voilà les épis de blé, ceux-ci sont courbés, ceux-là se tiennent droit. Dans les épis courbés il y a plus de grains que dans les épis droits. Il y a aussi des fleurs sur le champ: voilà des bluets et des coquelicots. Les enfants en font de jolis bouquets qu'ils vendent à la ville. Près du champ il y a un chardon, c'est une mauvaise herbe. Deux perdrix s'élèvent dans l'air. Sous un églantier un petit enfant dort, sa mère lui a couvert le visage de son chapeau, pour le protéger contre les rayons du soleil.

Dans un autre champ plus au fond, deux hommes chargent un chariot. L'homme qui est en bas tend avec une fourche les gerbes à celui qui les range sur le chariot. Un petit garçon a apporté à boire aux moissonneurs, il tient une cruche à la main.

Dans le lointain on aperçoit sur la route plusieurs faucheurs qui retournent au village. Il y a aussi un autre chariot qui a pris le chemin du village. Sur le chemin il y a un monsieur avec son fils. Ce monsieur a bien chaud, il s'essuie le front avec son mouchoir de poche. Le petit garçon tient un filet à papillons à la main, il veut prendre les papillons rouges, bleus et jaunes dont nous voyons plusieurs près de l'églantier.

Tout au fond du tableau, il y a sur une colline un moulin à vent, dont le vent fait tourner les ailes. Les moulins à vent sont ordinairement sur les collines. Les moulins à eau se trouvent au bord des ruisseaux. On dit en parlant d'un homme bavard: c'est un moulin à paroles. Le ciel est couvert de nuages noirs. Des éclairs brillent, un orage vient d'éclater. Dans l'air un oiseau de proie, un épervier, poursuit une volée de pigeons.

Tarvitage asesõnu „qui“, „voi“, „que“ kahe lause ühendamiseks. Näit.: Le moissonneur est dans le champ, le moissonneur coupe le blé. Le moissonneur

qui est dans le champ, coupe le blé. (Viljalõikaja, kes on põllul, lõikab vilja.)

Le moissonneur travaille dans le champ, je vois le moissonneur. Le ciel est couvert de nuages; il est noir. Je vois des nuages; ils sont noirs. Les hommes fauchent le blé; il est mûr. Les papillons volent autour de l'églantier; l'églantier est en fleur. Les femmes lient les gerbes; je regarde les femmes. Les enfants cueillent des fleurs; elles sont rouges. Je prends des papillons; les papillons sont bleus. Tu regardes le poulain; il bondit près de sa mère. La vache beugle; la vache se frotte contre un arbre. Le troupeau est sur la prairie; le troupeau se compose de vaches et de chevaux. Le monsieur est sur le chemin; le monsieur a chaud. Le laboureur boit dans une cruche; son fils lui apporte la cruche. J'aperçois un chêne; il est au milieu de la prairie.

Tarvitage asesõna „dont“ kahe lause ühendamiseks.
Näit.: Nous voyons les fleurs de l'arbre; l'arbre est un cerisier. L'arbre dont nous voyons les fleurs est un cerisier (puu, mille õisi me näeme, on kirsipuu.)

La forêt est au fond du tableau; nous voyons les arbres de la forêt. Voilà des livres; on a parlé hier de ces livres. La jeune fille est ici; la mère de la jeune fille est malade. Je parle d'un arbre; cet arbre est un bouleau. Nous regardons ce chêne; les branches de ce chêne sont sèches. Nous parlons d'une forêt; les arbres de cette forêt sont hauts. Le poirier est beau, les fleurs du poirier sont blanches. Vous admirez le jardin; les arbres du jardin sont en fleur. La vieille femme tient un enfant; nous voyons les cheveux blancs de la vieille. Le village est derrière le moulin; on voit le clocher du village. La maison est à droite; on voit la porte de la maison.

Täitke kriipsuga märgitud koht vastava asesõnaga:
lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, duquel, de laquelle

j. n. e.: Montre moi la faux avec — l'homme fauche. Voilà le chêne près — le berger est assis. Voilà le filet avec — le garçon prend des papillons. Où est la cruche dans — l'homme boit. Je vois la colline sur — il ya un moulin à vent. Voilà le ruisseau dans — les enfants se baignent. Montrez la herse avec — le père herse. Voistu la bêche avec — la femme bêche? C'est un prunier sur — l'hirondelle se trouve. Voilà le chêne près — il y a des enfants. C'est le toit sous — les hirondelles font leur nid.

Asetage mõttekriipsuga märgitud kohtadele vastavad siduvad asesõnad:

La bouteille — le domestique met sur la table, est pleine. La jeune fille — je parle est ma cousine. Montrez nous la passerelle sur — il y a la jeune fille. La femme à — je parle est ma sœur. Où est la maison — le toit est couvert de tuiles? L'homme — se trouve près du cheval est notre cocher. La femme — tu vois au jardin est notre bonne. La cuisine dans — il y a notre cuisinière est grande. Dans le vin — est pur il n'y a pas d'eau. Les fruits — les paysans cueillent sont mûrs. Les habits — nous portons en été sont légers. Les hommes — nous parlions hier sont nos voisins. Les liens avec — les femmes lient les gerbes sont de paille. Le blé — les moissonneurs coupent est mûr. Les personnes — parlent trop sont des moulins à paroles. Le couteau avec — je coupe le pain est le mien. Les crayons — vous parlez sont les nôtres.

VII.

Verbes pronominaux. Les	Enesekohased aegsõnad.
verbes pronominaux se	Enesekohased aegsõnad
conjuguent avec deux pro-	pööravad endid kahe sa-
nomms de la même person-	mas isikus asesõnaga, mil-
ne dont l'un est sujet et	lest üks on alus ja teine
l'autre régime.	sihitus.

Dans les temps composés, les verbes pronominaux se conjuguent avec l'auxiliaire être.

Kaasaegades pööratakse enesekohaseid (refleksiiv) aegsõnu abiaegsõnaga être.

Se coucher,

magama heitma.

Indicatif présent.

Passé indéfini, (Parfait.)

Je me couche, ma heidan magama

Je me suis couché, olen magama heitnud.

tu te couches
il, elle se couche
nous nous couchons
vous vous couchez
ils, elles se couchent.

tu t'es couché
il s'est, couché etc.

Impératif.

Couche toi, heida magama.

Imparfait.

Je me couchais, heitsin magama.

couchons-nous
couchez-vous.

Plusqueparfait.

Je m'étais couché, olin magama heitnud.

Passé défini.

Je me couchai, heitsin magama.

Passé antérieur.

Je me fus couché, olin magama heitnud.

Futur simple.

Je me coucherai, heidan magama.

Futur antérieur.

Je me serai couché, saan heitma magama.

Conditionnel présent.

Je me coucherais heidaksin magama.

Conditionnel passé.

Je me serais couché oleksin magama heitnud.

Pöörake enesekohaseid aegsõnu järgnevais lausetes
1) preesensis, 2) lihttulevikus, 3) imperfektis ja 4) imperatiivis:

Je me réveille de grand matin. Je m'habille vite. Je me couche à dix heures. Je me promène avec mon camarade. Je me dépêche pour arriver à temps. Je me porte très bien.

Le Paresseux.

Henri. Comment, Paul, tu n'es pas encore levé? —

Paul. Tu vois bien que non. — **H.** Et tu n'es pas honteux de rester au lit jusqu'à huit heures du matin? — **P.** Pas du tout. — **H.** Et en été encore, tu es donc malade.

P. Mais non, je me porte très bien. — **H.** Alors, avoue que tu es un grand paresseux. — **P.:** Eh! mon Dieu,

Henri, te voilà tout à fait comme notre maître qui me dit souvent cela à l'école. — **H.** Aujourd'hui je me suis

levé à cinq heures du matin, moi; je suis allé me baigner à six, puis je me suis promené. — **P.** Tu as été bien

matinal alors. — **H.** J'espérais te rencontrer; mais du tout, monsieur n'était pas encore levé! Allons, habille-

toi vite, tu sais que nous avons promis à Antoine d'aller déjeuner avec lui. — **P.** C'est vrai, je n'y pensais plus. —

H. Ah bon! il s'éveille quand on lui parle de déjeuner. Mais, dis moi, donc, pourquoi te lèves-tu si tard aujourd'hui. — **P.** Hier je me suis couché à minuit; nous avons

fait une partie de campagne. — **H.** A pied ou en voiture? — **P.** Je suis allé en voiture, mais j'ai été obligé de re-

venir à pied, car mon père a eu la malheureuse idée d'offrir à deux dames sa place et la mienné. — **H.** Oh!

pas mal, ma foi; mais, dépêche-toi maintenant, paresseux; tu va déjeuner, entends-tu! Après le déjeuner

nous irons au verger et nous y mangerons des cerises et des groseilles vertes, tant que nous voudrons. —

P. Attends, attends, ce ne sera pas long; je vais bien vite me débarbouiller et me laver les mains; je suis à

toi dans dix minutes.

Verbes passifs.

En français il n'y a pas de forme particulière pour le passif.

Le verbe passif prend l'auxiliaire **être** dans tous ses temps; ce n'est que le verbe être auquel on ajoute un participe passé; p. ex.: être battu.

Pour faire passer une phrase de l'**actif** au **passif**, on change le **régime direct** du verbe **actif** en **sujet** du verbe **passif** et le **sujet**, du verbe **actif** en **régime indirect** du verbe **passif**; p. ex.: le renard menaçait la chèvre; la chèvre fut menacée par le renard.

Pour faire passer une proposition du **passif** à l'**actif**, on change le **régime** du verbe passif; en **sujet** du verbe actif; p. ex.: le fils fut puni par sa mère; la mère punit son fils.

Verbide tehtavik.

Prantsuse keeles ei ole tehtaviku (passiivi) jaoks erilist vormi.

Tehtavik pööratakse kõikides aegades abitegusõna **être** abil; pööratakse ainult aegsõna être, mille külge liidetakse mineviku kesksõna. Näit.: Etre batutu. Olla tapetud.

Et **sihitava** (transitiiv) verbiga lauset **tehtaviku** verbiliseks muuta, tuleb transitiivi **pärisihitus tehtaviku** aluseks võtta, **transitiivi alus** aga tehtaviku **kaudseks sihituseks**. Näit.: Le renard menaçait la chèvre, rebane ähvardas kitset; la chèvre fut menacée par le renard, kitset ähvardati rebasest, ehk: kits oli ähvardatud rebase poolt.

Et **tehtavikulise** verbiga lauset muuta transitiiv-verbiliseks, võetakse tehtaviku **sihitus** transitiivi **aluseks**. Näit.: Le fils fut puni par sa mère, poega karistati ema poolt, poeg oli karistatud ema poolt; la mère punit son fils, ema karistas poega.

Les **Participes** employés **sans auxiliaire**, s'accordent en genre et en nombre avec le nom ou le pronom auxquels ils se rapportent; p. ex.: la porte est fermée.

Le **Participe passé** des verbes conjugués avec l'auxiliaire être, s'accorde en genre et en nombre avec son sujet; p. ex.: la porte est fermée.

Muutke transitiiverbilised laused tehtavikulisteks.
Näit.: **La mère appelle son fils** (ema kutsub oma poega); le fils est appelé par sa mère (poega kutsutakse ema poolt).

Le paysan laboure le champ. Mon père labourera en automne ses champs. Une femme a porté des gerbes à la grange. Les laboureurs ont battu le blé. Nous aurons bientôt récolté les pommes de terre. As-tu fauché le blé? Cet homme cueillait des cerises. La fermière aperçoit sa fille. La bonne préparait le dîner? Ce petit garçon avait porté des lièvres au marché. Le chien gardera la maison. Les chevaux avaient traîné la charrue. L'âne porte des sacs au moulin. La vache nous donne le lait. L'homme nourrit les animaux. Les moissonneurs ont coupé le blé et l'ont lié en gerbes. Le chasseur aura tué le lièvre.

Kõik kesksõnad on meessoost ainsusest; kokkukõlastage nad endi peasõnadega:

Les pommes sont cueilli. Les enfants sont puni par leurs parents. La petite fille a été récompensé par son maître. En automne les gerbes seront lié. Après le travail les moissonneurs furent payé. Les pommes de terre

Mineviku kesksõna, kui ta on tarvitatud ilma abi-aegsõnata, võtab ühise sooja arvu selle sõnaga, mille juure ta kuulub. Näit.: La porte est fermée, kinnine üks.

Mineviku kesksõna, kui ta on tarvitatud abiaegsõnaga être, võtab ühise sooja arvu aegsõna **alusega**. Näit.: La porte est fermée, üks on kinni.

arraché furent mis dans un sac. Les chevaux exposé en vente étaient jeunes. Ce soir les fruits seront cueilli. Les groseilles vertes furent donné au garçon. Les lièvres avaient été tué par le chasseur. Ma soeur était tombé en venant au jardin.

Harjutus. Kirjutage jutt „le Paresseux“ VII, tarvitades Henri ja Paul asemel Marie ja Jeanne.

Troisième tableau.

L'Automne.

Le troisième tableau représente l'automne. Au fond du tableau il y a un fleuve au milieu duquel nous apercevons une île, sur laquelle il y a une villa, située au milieu d'un bosquet de beaux arbres. Un bateau à vapeur descend le fleuve. Un autre monte le fleuve.

Non loin de là s'étend un champ, labouré par un paysan. Deux boeufs sont attelés à la charrue. Le paysan les dirige, il trace un sillon bien droit. Il fume sa pipe en travaillant. Près de ce champ il y a un autre. Une femme y arrache des pommes de terre. Elle les met dans un sac, elle brûle les tiges sèches; nous voyons la flamme rouge du feu. La femme chargera les sacs sur une brouette pour transporter les pommes de terre à la maison.

A droite du tableau, le fermier, sa femme et son valet battent le blé dans une grange. Ils le battent avec des fléaux. Ils ont mis la paille hors de la grange, il y a un grand tas, sur lequel un coq et trois poules cherchent des grains qui y sont restés; il y a aussi un râteau. Contre le mur de la grange, on a appuyé une échelle.

Beaucoup d'hirondelles se sont rassemblées sur le toit de cette grange. Dans l'air nous voyons une volée de grues. Tous ces oiseaux s'envolent en automne, ils quittent notre pays, ils vont au sud.

Voilà un autre bâtiment sur la fenêtre duquel il y a un chat. Sous le pommier un dindon fait la roue; un autre

oiseau, le paon, fait aussi la roue. Un garçon a grimpé sur le pommier. Il cueille des pommes et les jette dans le tablier qu'une petite fille lui tend. La corbeille sous l'arbre est déjà remplie des plus belles pommes.

Au pied d'une colline une dame est assise dans l'herbe. Son fils est couché près d'elle, il s'appuie sur le coude. La dame tient une ombrelle pour se protéger contre le soleil. Elle a cueilli des cerises et en offre à un chasseur qui se tient devant elle, le chapeau à la main. Il vient de tuer deux lièvres qu'un petit paysan porte, celui-ci va nu-pieds. Le chasseur a un fusil à deux coups et une gibecière. Sur la pelouse nous voyons trois enfants; l'un d'eux mange une pomme et en donne une au petit garçon qui se tient devant lui. Il tient à la main la ficelle d'un cerf-volant, fait de papier blanc. L'autre petit villageois se baisse pour ramasser le cerf-volant. Deux chèvres sont attachées à un pieu. L'une d'elles veut manger la queue du cerf-volant. Derrière les enfants une pie sautille dans l'herbe. Il y a aussi deux oies, l'une siffle à l'approche des chiens du chasseur, l'autre bat des ailes.

IX.

Le **Participe passé** des verbes conjugués avec l'auxiliaire **avoir**, s'accorde en genre et en nombre avec le **régime direct**, si ce régime est **avant le Participe**.

Le **Participe passé** des verbes conjugués avec **avoir** est **invariable**, si le **régime direct** suit le **Participe passé** ou s'il n'y a **pas de régime direct**; p. ex.: les fruits que nous

Kui aegsõna pööratakse abiaegsõnaga **avoir**, siis ühildub selle aegsõna mineviku kesksõna pärissihitusega soos ja arvus, kui see pärissihitus **kesksõna ees** seisab.

Kui aegsõna pööratakse abiaegsõnaga **avoir**, siis ei muuda selle aegsõna mineviku kesksõna oma kuju, kui pärissihitus selle kesksõna järel on, või kui selles lauses pärissihitus

avons mangés; nous avons mangé des fruits.

Les **verbes pronominaux** se conjuguent avec l'auxiliaire **être**, mais le Participe passé de ces verbes **s'accorde** avec le régime direct, si ce **régime précède le Participe**, p. ex.: Nous nous sommes lavés.

Kõik mineviku kesksõnad on meessoost ainsuses; kokkukõlastage nad endi sihitustega.

Un homme boit dans une cruche que son fils lui a apporté. Les boeufs que le paysan a attelé, sont forts. Les pommes que les enfants ont cueilli, sont mûres. Les enfants ont cueilli des fruits. Le valet a mangé de belles cerises. Le petit garçon portait les lièvres que le chasseur avait tué. Ce monsieur a tué deux perdrix. Voilà les pommes de terre que la femme a récolté. Je vois les gerbes que les moissonneurs ont lié. Les oies que nous avons vu, ont les ailes blanches. Nous avons donné des grains aux canetons. Ces enfants se sont lavé. Avez vous trouvé vos livres? Oui, nous, les avons trouvé. Ces enfants se sont habillé. Les laboureurs se sont baigné. La dame s'est promené. Les cerises que la dame a offert au chasseur, sont belles.

Le quatrième tableau.

L'Hiver.

Ce tableau représente les environs d'une ville pendant l'hiver.

puudub. Näit.: Les fruits que nous avons mangés. Puuvili, mille meie ära sõime; nous avons mangé des fruits, meie sõime puuvilja.

Enesekohaseid (reflektsiiv) aegsõnu pööratakse abiaegsõna **être** abil; nende aegsõnade mineviku kesksõnad ühilduvad pärisihitusega, kui see sihitus kesksõna ees on. Näit.: Nous nous sommes lavé, meie pesime endid.

Le tableau est séparé en deux parties par une route qui mène à la ville. Les toits des maisons, la route, les arbres, la colline, qu'on voit de l'autre côté de la ville, tout est couvert de neige. Nous voyons quelques grands bâtiments, il y a aussi une église. Sur la place nous apercevons une fontaine. De chaque côté de la rue il y a des becs de gaz, ils sont déjà allumés, car le jour tombe. Dans la rue il y a des passants; un homme porte un arbre de Noël.

Au premier plan nous voyons des enfants qui jouent au grand air, malgré le froid et la neige. Deux enfants sont assis sur un traîneau, ils descendent une petite colline. A droite du tableau il y a un étang. Il est gelé. Beaucoup de gens s'amuse à patiner sur la glace. Un monsieur et une dame patinent ensemble. Les enfants qui sont venus de l'école, ont déposé leurs livres au bord de l'étang. Deux enfants patinent ensemble. Un garçon est tombé, il ne sait pas encore patiner. Un garçon est accroupi sur la neige, il n'a pas de patins aux pieds. Au coin du tableau deux enfants, un garçon et une fille, font un homme de neige. Il a une pipe à la bouche; la petite fille lui met un grand bâton dans la main.

Deux enfants ne jouent pas, ils se tiennent par la main; la fille conduit son petit frère, ils ne s'arrêtent pas. Un garçon roule une boule de neige sur le chemin.

Non loin de la maison nous voyons un corbeau et deux lièvres, ils ont probablement faim. Dans l'air des volées de corbeaux forment des taches noires.

A gauche il y a une maison isolée. La porte en est ouverte. Le feu, dont nous voyons la flamme rouge à travers la porte ouverte, et le fer à cheval, suspendu au-dessus de la porte, indiquent que cette maison est une forge. Le maréchal ferrant est occupé à ferrer un des chevaux du traîneau, arrêté devant la porte. Malgré le froid, le forgeron a ôté son veston.

Sur le traîneau il y a les malles des voyageurs. Une

dame regarde par la portière du traîneau. Un monsieur est descendu, il allume son cigare. Sur le siège il y a un cocher; une jeune fille lui apporte un verre d'eau de vie. Devant la porte une femme, probablement celle du forgeron, enlève la neige avec un balai. Par la fenêtre fermée un enfant regarde tristement les autres enfants; il est très pâle, il a l'air malade.

X.

Formation des temps dérivés.

L'Infinitif forme le Futur simple et le Conditionnel présent.

1) Il forme le **Futur simple** par le changement des terminaisons **-r, -oir, -re** en **-rai, -ras, -ra, -rons, -rez, -ront**, p. ex.: recevoir, je recevrai.

2) Il forme le **Conditionnel présent** par le changement des terminaisons **-r, -oir, -re** en **-rais, -rais, -rait, -raient**; p. ex.: recevoir, je recevrais.

L'Indicatif présent forme:

1) L'**Imparfait** de la première personne du pluriel, en changeant la terminaison **-ons** en **-ais, -ais, -ait**,

Aegvormide moodustamine.

Oleviku aegsõna (infinitiiv) tekitab kaks aegvormi: lihtsa tuleviku ja tingiva kõneviisi oleviku.

1) **lihtsa tuleviku**, muutest infinitiivlõpud **-r, -oir, -re — -rai, -ras, -ra, -rons, -rez, -ront**-iks. Näit.: recevoir (saama), je recevrai (mina saan).

2) **tingiva kõneviisi oleviku**, muutest infinitiivlõpud **-r, -roi, -re — -rais, -rais, -rait, -rions, -riez, -raient**-iks. Näit.: recevoir, je recevrais (mina saaksin).

Kindla kõneviisi olevik tekitab:

1) lihtmineviku oma mitmuse esimesest isikust, muutest lõpu **-ons — -ais, -ais, -ait, -ions, -iez**,

-ions, -iez, -aient; p. ex.:
nous vendons, je vendais.

2) **Le Participe présent**
de la première personne
du pluriel, en changeant la
terminaison **-ons** en **-ant**;
p. ex.: nous finissons, fi-
nissant.

3) **L'Impératif** de la pre-
mière personne du singu-
lier, de la première et la
seconde personnes du plu-
riel, en retranchant les
pronoms sujets; p. ex.: je
parle, nous parlons, vous
parlez; parle, parlons,
parlez.

Les verbes: **partir, sen-
tir, sortir, mentir, se re-
pentir** perdent le **-t** aux
deux premières personnes
du singulier de l'Indicatif
présent, p. ex.: tu sors.

Aller, käima, minema (êt-
re).

Venir, tulema (être).

Ouvrir, lahti tegema, ava-
ma (avoir).

Offrir, pakkuma (avoir).

Couvrir, katma, peitma
(avoir).

-aient-iks. Näit.: nous
vendons (meie müüme), je
vendais (mina müüsin).

2) oleviku kesksõna mit-
muse esimesest isikust,
muutes lõpu **-ons** — **-ant-**
iks. Näit.: nous finissons,
(meie lõpetame), finissant
(lõpetades).

3) ainsuse esimesest isi-
kust ja mitmuse esimesest
ja teisest isikust käskiva
kõneviisi vormid, jättes
ära asesõnad-alused: **je,**
nous, vous. Näit.: je parle,
nous parlons, vous parlez;
parle (räägi), parlons (rää-
kigem), parlez (rääkige).

Aeg sõnad: ära **minema,**
tundma, välja minema; va-
letama, kahetsema kaota-
vad lõpu **-t** ainsuse kahes
esimeses isikus kindla kõ-
neviisi olevikus. Näit.: tu
sors (sina lähed välja).

Partir, ära minema (être).

Sortir, välja minema (êt-
re).

Sentir, tundma, aistma
(avoir).

Servir, teenima (avoir).

Se repentir, kahetsema
(être).

Dormir, magama (avoir).

Pöörake 1) imperfektis ja tingiva kõneviisi olevikus (Conditionnel présent):

Partir pour la campagne. Offrir un bouquet de fleurs. Sortir de la chambre.

2) Lihttulevikus (Futur simple) ja möödaläinud aja olevikus (Passé indéfini). Aller à la maison. Se repentir de sa faute. Sortir de l'école. Venir de la ville.

3) Täisminevikus (Passé défini): Se repentir de sa conduite. Sentir le froid. Mentir. Servir des fruits.

4) Möödaläinud aja minevikus (Plusqueparfait): Sentir le parfum des roses. Aller voir son ami. Dormir toute la nuit. Ouvrir la porte.

Andke järgnevale aegsõnade oleviku kesksõna (Participe présent): Couvrir, sentir, sortir, mentir, se repentir.

Muutke järgmised laused: 1) imperfekti, 2) möödaläinud aja minevikku (Plusqueparfait), 3) lihttulevikku (Futur simple).

Je vais me promener dans la forêt. Le paysan vient au marché. Les élèves sortent de la classe. Nous servons le dîner. Cet enfant se repent de sa faute. Tu ouvres la porte à ton maître. Ces fleurs sentent bon. Nous offrons des fruits à ces dames. Vous donnez. Je viens de la ville. Tu pars pour Riga.

Le Gland et la Citrouille.

Un villageois était couché au pied d'un chêne et regardait une tige de citrouille qui s'était élevée en grimpant au-dessus de la haie d'un jardin voisin. Il secoua la tête et dit: „Je trouve fort étrange qu'une tige mince et rampante, comme l'est celle-là, porte des fruits si gros et si magnifiques, tandis que ce grand et superbe chêne en porte de si ridiculement petits. Si j'avais créé le monde, je n'aurais fait croître sur le chêne que de grosses citrouilles d'un beau jaune d'or et pesant au moins un

quintal. C'eût été vraiment superbe à voir. A peine eut-il dit ces mots, qu'un gland se détacha du sommet de l'arbre et lui tomba sur le nez avec tant de force que le sang en jaillit. „Aïe!“ s'écria l'homme tout effrayé. „Voilà la punition de l'impertinence avec laquelle j'ai osé blâmer ce que Dieu a fait. Si ce gland avait été une citrouille, il m'aurait certainement écrasé le nez.“

L'Arabe et son Chameau.

Il y avait une fois un Arabe qui, après le dîner, était entré dans sa tente pour dormir. Tout à coup son chameau le réveilla et lui dit: „Il fait froid dehors; permettez-moi de passer mon nez dans la tente.“ L'Arabe, qui était bon, ne dit pas non et le nez du chameau resta dans la tente. „Oh! que le vent est froid!“ ajouta bientôt l'animal, „je vous en prie laissez-moi aussi entrer mon cou.“ L'Arabe ne dit rien et le cou entra dans la tente; „Ah! comme il pleut! Je suis tout mouillé. S'il vous plaît, laissez moi passer mes épaules dans la tente.“

Et le chameau fit si bien, que tout son corps entra bientôt dans l'étroite tente. Mais l'Arabe se repentit bientôt de sa bonté, car il ne trouva plus de place dans sa tente pour étendre ses jambes, et quand il en fit la remarque au chameau, l'ingrat lui répondit: „Si vous n'êtes pas content, sortez d'ici.“

XI.

1) Les verbes terminés à l'Infinitif par **ger**, prennent un **e muet** après le **g** devant les voyelles **a** et **o**; p. ex.: nous partageons.

Oleviku infinitiivis **-ger-** lõpulised aegsõnad võtavad **g** järele tumma **e**, kui lõpp algab **a** ja **o**-ga. Näit.: nous partageons (meie jagame).

2) Les verbes terminés à l'Infinitif par **-cer** prennent une cédille (ç) sous le **c** devant les voyelles **a** et **o**; p. ex.: il comença.

3) Les verbes terminés à l'Infinitif par **-eler** ou **-eter** doublent le **l** et le **t** devant un **e muet**; p. ex.: il jette.

4) Les verbes terminés à l'Infinitif par **-yer**, changent **y** en **i** devant un **e muet**; p. ex.: ils envoient.

5) Les verbes terminés à l'Infinitif par **-ier** ou **-yer**, prennent deux **i** ou **yi** aux deux premières personnes du pluriel de l'Imparfait et du Subjonctif présent; p. ex.: vous nîiez, nous envoyions.

6) Les verbes de la première conjugaison qui ont un **e muet** à l'avant dernière syllabe, changent le **e muet** en **è ouvert** de-

Aegsõnad, mis oleviku infinitiivis on lõpuga **-cer**, saavad **a** ja **o** ees **c** alla sedül märgi (ç). Näit.: il commença (tema algas).

Aegsõnad, mille oleviku infinitiivi lõpuks on **-eler** või **-eter**, saavad kahekordse **l** ja **t** tumma **e** ees. Näit.: il jette (tema viskab).

Aegsõnad oleviku infinitiivi lõpuga **-yer**, muudavad **y** — **i**-iks tumma **e** ees. Näit.: ils envoient (nad saadavad).

Aegsõnad, mis lõpevad oleviku infinitiivis **-ier** ehk **-yer**, võtavad kaks **i**-d, või **yi** igakord, kui lõpp algab **i**-ga, see tähendab kahe mitmuse esimeses isikus kindla kõneviisi imperfektis ja võimaliku kõneviisi olevikus. Näit.: vous nîiez (teie eitate), nous envoyions (meie saadaksime).

Esimese pööratuse aegsõnad tumma **e**-ga enne viimast silpi muudavad tumma **e** lahtiseks **è**-ks, kui lõpp algab tumma

vant une syllabe muette;
p. ex.: tu mènes.

e-ga. Näit.: tu mènes (si-
na juhid).

7) Les verbes de la première conjugaison qui ont un **é fermé** à l'avant-dernière syllabe, changent le **e muet** en **è ouvert** devant une syllabe muette; **excepté** au Futur simple et au Conditionnel présent; p. ex.: il espère, il espérera.

Esimese pööratuse aegsõnad kinnise **é-ga** enne viimast silpi muudavad tumma **e** lahtiseks **è-ks**, kui lõpp algab tumma **e-ga**; **Erandid**: Lihtsas tulevikus ja tingiva kõneviisi olevikus hoiavad need aegsõnad kinnise **é** alal. Näit.: il espère, il espérera (tema loodab).

Pöörake 1) kindla kõneviisi olevikus (Indicatif présent), 2) täisminevikus (Passé défini), 3) lihttulevikus (Futur simple), 4) möödunud aja olevikus (Passé indéfini):

Manger une tartine. Commencer à travailler. Appeler un ami. Se porter bien. Jeter une pierre. Mener le troupeau au pâturage. Espérer du secours.

Tarvitage mitmust: Je jette mon livre sur la table. Tu appelles ton frère qui est au jardin. Le chasseur va à la chasse. J'espère te voir aujourd'hui. Il commencera à lire ce livre. Le laboureur a commencé à labourer son champ. Tu partages ton pain avec un pauvre. Le père envoie son fils à l'école. Ne jette pas cette pierre. J'ai servi un gâteau aux pommes. Le voisin appela son fils. Tu planteras des légumes. Il a bien dormi toute la nuit. L'élève ouvre la porte de la classe. J'envoyais les enfants à l'école. Il niait la vérité. Je niais. Le chien aboie dans la cour. Cet homme se repentira de sa conduite. Tu vas vite. Il vient de la maison. Il vint du musée. Te rappelles-tu ton voyage? Je me le rappelle très bien.

Le Canari.

Depuis longtemps Madeleine priait sa mère de lui acheter un petit canari. Celle-ci promit à la fin de lui en donner un si, pendant toute une semaine, elle était sage et obéissante.

Le lendemain la mère de Madeleine sortit et la laissa seule à la maison en lui défendant bien de toucher à la petite boîte qu'elle avait laissée sur la table. Aussitôt que sa mère fut partie, la petite fille alla bien vite regarder la boîte. Elle remarqua que le couvercle était percé de petits trous et essaya de voir ce qu'il y avait dedans, mais sans y parvenir.

Alors elle souleva un peu le couvercle et aperçut tout-à-coup quelque chose qui remuait. Effrayée, elle laissa tomber la boîte qui s'ouvrit tout-à-fait, et il en sortit un joli canari jaune qui se mit à voler par toute la chambre.

En ce moment la mère entra et, voyant sa fille rouge, la boîte ouverte et l'oiseau en liberté, elle comprit ce qui s'était passé. Elle dit à sa fille: „Tu vois que j'avais voulu te faire plaisir; j'avais acheté cet oiseau pour toi et j'étais sortie pour t'apporter une jolie cage. Je t'avais défendu d'ouvrir la boîte, mais malgré toutes tes promesses tu m'as désobéi. Tu n'auras pas le canari, je le rendrai ainsi que la cage au marchand.“

La Chèvre.

Une dame habitait une belle maison non loin de la ville. Un matin elle dit à sa bonne: „Marie, je vais à l'église. Si vous sortez, ayez soin de bien fermer la porte; sans cela quelqu'un peut entrer et nous voler.“

La dame se rendit à l'église. Marie sortit quelque temps après pour aller chercher de l'eau au puits voisin et laissa suivant son habitude toutes les portes ouvertes.

Pendant qu'elle s'amusait à causer à la fontaine avec une autre bonne, une chèvre, qui broutait l'herbe au bord

de la route, entra dans la maison et arriva dans le salon.

Là il y avait contre le mur une grande glace qui descendait presque jusqu' au parquet. La chèvre, ayant aperçu son image dans la glace, crut qu'il y avait une autre chèvre devant elle. Elle voulut la frapper de ses cornes, l'autre en fit autant. Alors elle s'élança et donna dans la glace un coup de cornes si violent que la glace se brisa en mille morceaux. En entendant le bruit, Marie, qui rentrait, accourut et vit le malheur qui était arrivé; elle chassa la chèvre, mais il était trop tard. Quand sa maîtresse revint et trouva la belle glace brisée, elle se mit en colère et renvoya sa bonne négligente.

XII.

Les verbes **courir** et **mourir** ont deux **r** au **Futur simple** et au **Conditionnel présent**; p. ex.: vous courrez.

Les verbes terminés à l'Infinitif par **-vrir**, **-frir**, **-illir** se conjuguent à l'Indicatif présent comme les verbes de la première conjugaison; p. ex.: je cueille.

Courir, jooksmä (avoir).
Mourir, surema (être).
Cueillir, noppima (avoir).

Aegsõnad **courir** (jooksmä) ja **mourir** (surema) võtavad kaks **r**-i lihttulevikus ja tingiva kõneviisi olevikus. Näit.: vous courrez (teie jooksete).

Aegsõnu lõppudega: **-vrir**, **-frir**, **-illir** pööratakse kindla kõneviisi olevikus nagu esimese pööratuse aegsõnu. Näit.: je cueille (mina nopin).

Tenir, hoidma (avoir).
Venir, tulema (être).
Fuir, põgenema (avoir).

Pöörake I) jaatavalt, II) eitavalt; 1) kindla kõneviisi olevikus (Indicatif présent), 2) täisminevikus (Passé défini):

Mourir de honte.

Cueillir des roses au jardin.

Venir à la maison.

3) imperfektis ja 4) möödunud aja minevikus (Plus-queparfait):

Tenir sa promesse.

Fuir un danger.

Aller à la forêt.

5) möödunud aja olevikus (Passé défini), 6) enne-minevikus (Passé antérieur):

Venir voir son ami.

Cueillir des fruits.

Sortir de la classe.

7) lihttulevikus (Futur absolu) ja 8) tingiva kõneviisi-minevikus (Conditionnel passé):

Mourir de frayeur.

Courir dans la rue.

Fuir à l'approche de l'ennemi.

Tarvitage mitmuses:

Je mange une pomme. Tu appelles ton chien. Il espère arriver aujourd'hui. Le jeune homme ouvrit la porte. Je mangeais du poisson. Mon camarade vint me voir. L'ennemi fuira en voyant nos soldats. Cet homme est mort en combattant. Je cueillerai des fleurs dans mon jardin. Tu te repentiras d'avoir été si impoli. Cet homme sort de chez le médecin. La bonne servira le dîner à deux heures. Je sens de grandes douleurs. Appelle ton camarade. Cette jeune dame espérait revoir ses amies. Ne t'ennuies-tu pas à ne rien faire? Il nous a offert ses services. Tu partiras lundi. L'enfant dort-il? Je suis allé me promener. Ce garçon courut vers sa

mère. Ouvre la porte. Tu viendras me voir bientôt. Tiens ta promesse.

Mieux que ça.

Joseph II avait l'habitude de s'habiller très simplement. Il sortait souvent seul en voiture. Un jour, au retour d'une promenade, il fut surpris par la pluie. Sur la route il aperçut un vieux soldat qui lui fit signe de s'arrêter et lui dit: „Monsieur, ayez la bonté de me laisser monter dans votre voiture; j'ai des rhumatismes et j'ai peur d'être mouillé.“ — „Montez, lui dit Joseph, et mettez vous là à côté de moi. D'où venez-vous?“ — „De chez un gardechasse de mes amis, où j'ai fait un excellent dîner.“ — „Qu'avez-vous donc mangé de si bon?“ — „Devinez.“ — „Je ne sais pas.“ — „Une bonne soupe?“ — „Non, mieux que ça.“ — „Une saucisse?“ — „Mieux que ça.“ — „Un bon morceau de veau?“ — „Mieux que ça.“ — „Ma foi, je ne sais pas,“ dit Joseph.“ — „Un perdrix, mon cher Monsieur, dit le soldat, un perdrix tué sur les terres de l'empereur.“

Comme ils approchaient de la ville et que la pluie tombait toujours, Joseph demanda à son compagnon où il habitait, pour le conduire jusqu'à sa porte. Le soldat le remercia, donna son adresse et demanda à l'empereur qui il était.

„A votre tour, dit Joseph, devinez.“ — „Vous êtes militaire?“ — „Oui, mon ami.“ — „Lieutenant?“ — „Oh! non, mieux que ça.“ — „Capitaine?“ — „Mieux que ça.“ — „Colonel?“ — „Mieux que ça.“ — „Général, peut-être?“ — „Mieux que ça.“ — „Ah, mon Dieu! vous êtes l'empereur!“ s'écria le vieux soldat en se levant. „Oui, dit Joseph, je vais vous conduire à votre porte; après avoir mangé mon perdrix, vous seriez trop heureux de vous défaire de moi aussi facilement.“

Les Oiseaux.

Il y avait un charmant village, entouré d'une forêt d'arbres fruitiers. Au printemps ces arbres se couvraient de fleurs et répandaient dans l'air le parfum le plus agréable. En automne ils portaient d'excellents fruits: des pommes, des poires et des prunes. Beaucoup d'oiseaux avaient fait leurs nids sur ces arbres ou dans les buissons voisins, et toute la journée on entendait leurs joyeuses chansons.

Les parents répétaient souvent à leurs enfants de ne pas faire de mal aux oiseaux et de ne pas prendre leurs petits pour s'en amuser ou les mettre en cage. Cependant quelques méchants petits garçons prenaient les nids et les oeufs. Les oiseaux effrayés s'envolèrent peu à peu de ces lieux: tout devint triste et silencieux.

Puis les insectes et les chenilles, que les oiseaux mangeaient auparavant, se multiplièrent rapidement; ils dévorèrent les feuilles et les fleurs des arbres dont les branches furent bientôt nues comme pendant l'hiver. En automne il n'y eut pas un seul fruit et les enfants regrettèrent alors leur désobéissance et leur méchanceté.

XIII.

Les verbes **voir** et **pouvoir** ont deux **r** au **Futur simple** et au **Conditionnel présent**; p. ex.: je verrai, je pourrai.

Les verbes **pouvoir**, **vouloir**, **valoir** prennent un **x** aux deux premières personnes du singulier de

Aegsõnad **voir** (vaatama) ja **pouvoir** (võima) võtavad kaiks r-i lihttulevikus ja tingiva kõneviisi olevikus. Näit.: je verrai, (mina vaatan) ja pourrai (mina võin).

Aegsõnad **pouvoir** (võima), **vouloir** (tahtma), **valoir** (väärt olema, maksma) lõpevad kindla kõne-

l'Indicatif présent; p. ex.:
je peux, tu veux.

viisi oleviku kahes esimeses isikus **x**-iga. Näit.:
je peux (mina võin), tu
veux (sina tahad).

Dans la forme interrogative on emploie à la première personne du singulier de l'Indicatif présent; **puis-je?** au lieu de **peux-je?**

Küsimuslauses tarvita-
takse kindla kõneviisi ole-
viku ainsuse esimeses isi-
kus **peux-je?** asemel —
puis-je (kas ma võin)?

Voir, vaatama (avoir).
Valoir, väärt olema,
maksma (avoir).

Vouloir, tahtma (avoir).
Pouvoir, võima (avoir).

Pöörake I) jaatavalt, II) eitavalt, III) küsiv-eitavalt;
1) kindla kõneviisi olevikus (Indicatif présent), 2) möödu-
nud aja olevikus (Passé indéfini):

Voir son image dans le miroir
Vouloir se promener le matin.
Pouvoir travailler.

3) täisminevikus (Passé défini):

Pouvoir patiner sur la glace.
Cueillir des violettes au printemps.
Sortir par ce beau temps.

4) lihttulevikus (Futur simple) ja 5) imperfektis:

Ouvrir la fenêtre.
Pouvoir s'amuser.
Aller à la cour.
Valoir.
Voir mes parents.

L'Orgueil.

Caroline, fille d'un homme riche, était très orgueilleuse. Elle habitait un magnifique château que son père lui avait laissé en mourant. Un jour, Marie, la fille d'un pauvre maçon, vint chez elle et lui dit: „Mon père, qui est très malade, vous prie de venir le voir; il a une communication très importante à vous faire.“ Caroline répondit avec hauteur: „Je n'ai pas le temps d'aller chez ton père, je dois rendre visite à des amis.“

Quelques heures plus tard, Marie revint au château tout essoufflée. „Mademoiselle, dit-elle, venez vite. Pendant la guerre, monsieur votre père a ordonné au mien de cacher dans un mur une grande quantité d'or et d'argent, en lui recommandant de n'en parler à personne et, de ne vous découvrir ce secret que lorsque vous auriez vingt ans. Mais mon père, sentant qu'il va mourir, veut vous le dire aujourd'hui même.“ Aussitôt Caroline courut à la chaumière du pauvre maçon, mais quand elle arriva, il était déjà mort. On chercha partout, on fouilla dans tous les coins du château, mais on ne trouva pas le trésor.

Tarvitage: 1) imperfekti vői 2) täisminevikku (Passé défini) vői 3) kindla kõneviisi olevikku (Indicatif présent):

Charles (être) le fils d'un monsieur très riche. Il n' (aimer) pas les pauvres gens et les (mépriser). Il (habiter) une belle maison et ne (travailler) pas du tout. Un jour, Pierre, le fils d'un pauvre paysan (aller) chez lui, il (vouloir) lui parler, mais Charles ne le (recevoir) pas. Il (ordonner) à son domestique de lui dire qu'il (être) occupé. Mais le jeune homme ne (s'en aller) pas et (dire) qu'il (avoir) quelque chose d'important à lui communiquer. Il (attendre). Lorsque Charles (sortir) enfin de sa chambre et (recevoir) Pierre, celui-ci (s'écrier) en l'apercevant: „(Venir) vite, Monsieur, votre ferme (être) en flamme. Charles (courir) vite, mais il (être) trop tard. Quand il (arriver) tous les bâtiments (être) déjà brûlés.

Verbes impersonnels.

Les verbes **impersonnels** ne s'emploient qu'à la troisième personne du singulier; p. ex.: il pleut.

Venir de suivi d'un Infinitif indique une action passée depuis peu de temps (Passé immédiat); p. ex.: Il vient de partir.

Pleuvoir, sadama (avoir).

Falloir, pidama (avoir).

Pöörake järgnevaid lauseid 1) kindla kõneviisi olevikus (Indicatif présent), 2) lihttulevikus (Futur simple), 3) tingiva kõneviisi minevikus (Conditionnel passé), 4) täisminevikus (Passé défini): Savoir sa leçon. Falloir travailler. S'asseoir sur le banc. Venir du champ. Courir au jardin. Pleuvoir.

Andke järgnevate aegsõnade 1) oleviku ja 2) mineviku kesksõnad (Participe présent et passé): Savoir, travailler, pleuvoir, courir, mourir, vouloir, voir, pouvoir, venir, valoir, s'asseoir.

Pöörake 1) eitavalt, 2) küsivalt aegsõnade täisminevikku (Passé défini): Savoir danser. Falloir dire, devoir s'occuper. Vouloir venir. Cueillir ces tulipes.

Moodustage lauseid „venir de“ abil. Näit.: J'ai lu dans ce moment; je viens de lire (Mina lugessin alles praegu). L'oiseau avait quitté la cage dans ce moment. Les enfants revenaient dans ce moment de la promenade. L'élève avait fini sa version dans ce moment. Le jeune

Umbisikulised (impersonaalsed) aegsõnad.

Umbisikulised aegsõnad esinevad ainult ainsuse kolmandas isikus. Näit.: il pleut (sajab vihma).

Venir de, mille kaugas käib infinitiiv, tähendab alles lõpetatud tegevust (otsekohene minevik). Näit.: Il vient de partir, läks alles praegu ära.

Savoir, teadma (avoir).

S'asseoir, istuma (être).

l'homme est arrivé dans ce moment. Le chat a attrapé dans ce moment une souris. Le soleil s'est levé dans ce moment. Un vent léger s'était élevé dans ce moment. Mon camarade se levait de table au moment où son père entra. Les petites filles avaient fait l'homme de neige au moment où les autres enfants sortaient de l'école. La neige est tombée au moment où nous sommes rentrés.

Le Lion.

Un pauvre esclave, qui s'appelait Androclès, venait de s'échapper de la maison de son maître, mais il fut repris et condamné à mort. On venait de le conduire au cirque pour y être déchiré par des bêtes féroces. Plusieurs milliers de spectateurs assistaient à cette scène.

On ouvrit les portes d'une cage et un lion énorme s'élança vers le condamné. Mais, tout à coup il s'arrêta, se mit à remuer la queue, à bondir autour de l'esclave et à lui lécher les mains. Tout le monde était frappé d'étonnement. On demanda à Androclès l'explication d'une chose aussi extraordinaire.

Alors l'esclave raconta ce qui suit: „Quand je me fus enfui de chez mon maître, j'arrivai dans un pays désert et je me cachai dans une grotte que je découvris. Je venais d'y entrer quand ce lion y vint aussi; en poussant un cri plaintif, il me tendit sa patte qui était tout en sang. Je compris qu'il était blessé; je le soignai, et bientôt l'animal fut guéri. Dès ce moment nous vivions ensemble comme deux amis; il allait à la chasse et m'apportait du gibier dont je me nourrissais. A la fin nous fûmes pris tous deux, et le pauvre animal est content maintenant de m'avoir retrouvé.“

Alors le peuple s'écria: „Vive Androclès! vive le lion reconnaissant!“ On rendit la liberté à l'esclave et depuis ce jour le lion ne le quitta plus et l'accompagna partout comme un chien, sans faire de mal à personne.

Le nouveau Salomon.

Un homme riche, mais avare, avait perdu une bourse pleine d'argent. Il fit annoncer qu'il donnerait cent francs à celui qui la lui rapporterait. Un brave paysan se présenta chez lui avec la bourse. L'avare compta l'argent et dit: „Il y avait dans cette bourse mille francs, il n'y en reste plus que neuf cents; je vois, mon ami, que vous avez déjà pris les cent francs; nous sommes donc quittes.“ Le paysan déclara qu'il n'avait rien pris, mais l'avare ne voulut rien lui donner.

Ils se rendirent alors devant le juge. Celui-ci, après les avoir entendus, l'un et l'autre, parla ainsi: „L'un de vous vient de perdre une bourse contenant mille francs; l'autre en a trouvé une qui n'en renfermait que neuf cents: il est clair que cette bourse ne peut appartenir au premier. J'ordonne donc que celui qui l'a trouvée, la garde, jusqu'à ce que se présente la personne qui l'a perdue.“

XV.

Tous les verbes terminés par-**aindre**, **eindre**, **oindre** se conjuguent d'après le modèle du verbe **craindre**.

Aller suivi d'un Infinitif indique une action future très rapprochée (**Futur immédiat**); p. ex.: il va partir.

Conduire, talutama, viima (avoir).

Kõik aegsõnad oleviku infinitiivi lõppudega **-aindre**, **-eindre**, **-oindre** pööravad endid aegsõna **craindre** (kartma) eeskujul.

Aller, mille kaasas käib infinitiiv, näitab ligemat tuleviku (otsekohene tulevik). Näit.: il va partir (ta sõidab kohe minema).

Craindre, kartma (avoir).

Connaitre, tundma, tead-
ma, (avoir).

Croire, uskuma, lootma
(avoir).

Croître, kasvama (avoir).

Ecrire, kirjutama (avoir.)

Tarvitage verbi „aller“ millele järgneb infinitiiv; näit.: Je lirai tout de suite; je vais lire (mina hakkam just lugema). Je travaillerai tout de suite. J'accompagnerai tout de suite mon ami à l'école. Je verrai tout de suite ce livre. La jeune fille cueillera tout de suite des fleurs pour sa mère. La bonne femme filera tout de suite le chanvre. Nous apprendrons tout de suite notre leçon. La pluie commencera tout de suite. Cet homme partira tout de suite, quand son ami viendra. Nous sortirons du verger au moment où vous nous appellerez.

Pöörake I imperfektis, II täisminevikus (Passé défini): Venir de préparer sa leçon. Aller travailler. Craindre le froid. Connaitre bien son camarade.

III tingiva kõneviisi olevikus (Conditionnel présent). Mourir, croître, croire, s'asseoir sur une chaise, courir vite, pouvoir venir.

Le Renard, la Chèvre et les Carottes.

Un renard et une chèvre passaient ensemble sur une grande route. Lorsqu'ils eurent fait quelques pas, ils aperçurent un sac.

„Que peut-il y avoir là-dedans?“ dit la chèvre.

„Je vais le voir,“ répondit le renard; et introduisant son museau dans le sac, il en retira de grosses carottes.

„Elles sont pour moi, dit-il, car c'est moi qui ai ouvert le sac.“

„Oui, dit la chèvre, mais c'est moi qui en ai donné l'idée, et si tu les touches, je te brise les côtes avec mes cornes.“

Le renard regarda les grandes cornes de la chèvre, et il montra les dents. La chèvre en voyant les dents

du renard, pensa: „Je n'aime pas beaucoup cette sorte d'instrument.“ Et le renard se dit: „Je crains ces cornes formidables.“

„Pourquoi restons nous ici à nous regarder?“ dit le renard, „Voyons qui sera le plus fort. Voici tout près de nous, sur la route, deux tas de pierres. Prends en un et moi l'autre. Celui qui aura le plus tôt renversé son tas, mangera les carottes.“

„Je veux bien,“ dit la chèvre. Alors ils allèrent chacun à son tas de pierres. La chèvre, croyant que le travail irait vite, frappa de ses cornes, mais ce fut en vain. „Oh! tu n'y vas pas assez fort,“ dit le renard. La chèvre fit alors trois pas en arrière, et courut au tas de toutes ses forces. Mais, crac! ses cornes se brisèrent.

Quand le renard vit cela, il se mit à bondir.

„Ah! ma chère amie, dit-il, les carottes m'appartiennent maintenant.“ — „Pas encore, dit la chèvre. Si tu touches les carottes, je te perce le flanc avec ce qui me reste de mes cornes.“ Le renard regarda la chèvre et se dit: „Elle en a encore une qui est presque entière, elle m'en briserait les côtes.“ — „Bien, dit-il, je vais renverser ce tas; c'est une bagatelle pour moi.“

Alors il se mit à creuser avec ses pattes. Les pierres tombèrent, mais hélas! en tombant elles écrasèrent une des pattes du renard.

Alors les deux compagnons se regardèrent, l'un avait les cornes brisées, l'autre la patte cassée.

„Va donc prendre les carottes, dit malicieusement la chèvre, je te les donne.“ — „Je ne puis, répondit le renard, ma patte me fait trop mal! Prends les toi-même.“

„C'est ce que je vais faire,“ dit la chèvre,“ et elle courut au sac, mais il n'y avait plus ni sac ni carottes; pendant leur querelle, un paysan avait passé par là et avait tout emporté.

Battre , lööma (avoir).	Mettre , panema (avoir).
Coudre , õmblema (avoir).	Naître , sündima (être).
Plaire , meele pärast olema (avoir).	Vivre , elama (avoir).
Se mettre à , hakkama (être).	Lire , lugema (avoir).

Tarvitage mitmust:

La chèvre craint le loup. Je craignais ce grand chien. Tu mis la lampe sur la table. Crains-tu d'être puni? Mets des bottes. Le garçon bat un pauvre petit chat. Cette jeune femme vit très bien. Ma tante coud du linge pour son enfant. J'ai vécu en été à la campagne. Tu coudras demain une jolie robe. Ce garçon plaisait à son maître. Il lui plut. Cette fille craignait l'orage. Tu as craint un malheur. Je suis né en 1915. Je vivais deux ans dans un village. Il ne sait que faire. Mon petit frère était assis sur un arbre. Le poulain courait près de la jument. Le cheval a couru sur le chemin. Je viens de parler à mon ami. Le voisin m'a offert une belle pomme rouge. Tu ouvriras la porte. Je viendrais si j'avais le temps.

Nimetage järgnevate aegsõnade oleviku kesksõna (Participe présent). Vivre, mourir, naître, battre, cueillir, venir, aller, courir, sortir, servir, voir, appeler, valoir, finir.

Tarvitage aegsõna „commencer“ asemel „se mettre à“, näit.: La mère commença à préparer la soupe; la mère se mit à préparer la soupe (ema algas suppi valmistama; ema asus supi valmistamisele). Le jeune homme commençait à travailler. Le loup commença à creuser le tas de pierres. La chèvre commença à manger les carottes. Je commençais à lire un livre. Nous commencerons

à cueillir des fleurs. Vous commençâtes à filer. Nous commençâmes à regarder ce tableau. Le chasseur a commencé à nous raconter une histoire. Le juge commence à parler.

Les quatre Eléments.

„Je veux devenir jardinier, dit un jour Jacques à son père. Rien n'est plus agréable que de vivre toujours au milieu des fleurs.“ Il fut donc placé chez un jardinier. Mais quelque temps après, il revint à la maison et se plaignit d'être toujours courbé vers la terre; il avait mal au dos et aux genoux; en un mot, il ne voulait plus du métier de jardinier.

Jacques voulut alors devenir chasseur. „Quelle vie agréable disait-il, on doit mener dans les forêts vertes!“ Mais il revint bientôt chez ses parents, disant qu'il ne pouvait supporter l'air humide et froid du matin.

Il voulut alors être pêcheur. Voguer dans un bateau sur la rivière, disait-il, sans se fatiguer les jambes, retirer de l'eau des filets pleins de poissons, voilà qui est amusant.“

Mais bientôt il se fatigua aussi de ce plaisir. „C'est un métier désagréable, disait-il, l'eau me déplaît.“

Enfin il voulut devenir cuisinier. „Le cuisinier, disait-il, voilà un homme. Le jardinier, le chasseur et le pêcheur travaillent pour lui.“ Mais bientôt il revint encore se plaindre à son père. „Tout serait bien, disait-il, si ce n'était le feu. Il fait dans la cuisine une chaleur insupportable.“

Mais le père lui dit: „Si tu veux vivre content, il faut que tu supportes les difficultés de ton métier. Personne ne peut éviter les désagréments qu'offrent souvent les quatre éléments: la terre, l'eau, l'air et le feu.“

Tous les **verbes transitifs** se conjuguent avec l'**auxiliaire avoir**.

La **plupart** des **verbes neutres** se conjuguent au moyen de l'**auxiliaire avoir**.

Les **verbes neutres suivants** se conjuguent avec l'**auxiliaire être**:

aller, minema.

venir, tulema.

revenir, tagasi tulema.

devenir, saama.

partir, minema, ära rändama.

arriver, tulema, jõudma.

entrer, sisse astuma.

Les **verbes pronominaux** et les **verbes passifs** se conjuguent au moyen de l'**auxiliaire être**.

Kõik **sihitavad aegsõnad** pööravad endid oma **kokkuliidetuis** ajavormides **abiaegsõnaga avoir**.

Suuremat osa **sihituseta (intransitiiv)** aegsõnu pööratakse **abiaegsõnaga avoir**.

Järgmised **sihituseta aegsõnad** pööravad endid **abiaegsõnaga être**:

sortir, välja minema.

naître, sündima.

mourir, surema.

rester, jääma, üle jääma.

retourner, tagasi pööрма.

tomber, kukkuma.

rentrer, tagasi tulema,

uuesti sisse tulema.

Enesekohased ja passiivsed aegsõnad pööravad endid **abiaegsõnaga être**.

Pöörake I. eitavas vormis, 1) kindla kõnev. olevikus (Indicatif présent), 2) täisminevikus (Passé défini), 3) tingiva kõneviisi olevikus (Conditionnel présent):

Battre le fer. Coudre son habit. Plaire à ses parents.

Aller à la rencontre de ses voisins.

II. küsivas vormis 1) möödunud aja tulevikus (Futur antérieur), 2) imperfektis:

Pouvoir écrire une lettre. Se repentir d'avoir été impoli. Etre vu du voisin. Pleuvoir à verse. Falloir aller au travail.

Andke järgnevatē aegsōnade mineviku kesksōna
(Participe passé):

Vivre, boire, mettre, naître, pleuvoir, mourir.

Tarvitage mōttekriipsu kohal vastavat abiaegsōna ja
kokkukōlastage lõpud:

Nous — allé ce matin au marché. Le petit paresseux — dormi très longtemps. Les enfants — invité à dîner chez leur camarade. — tu battu ton chien? La chèvre — cassé ses cornes. Il — plu ce matin. Les amis — allé, déjeuner à la campagne. Les malades se — couché sur leurs lits. Nous — espéré arriver à temps. Le veau — brouté l'herbe. En courant la petite fille — tombé et s'— fait mal. Nous — resté à la maison. Mes parents — né le siècle dernier. A minuit la porte — fermé. Vous — vous lavé? Oui, nous nous — débarbouillé. La femme — tissé la toile. Vous vous — trompé. Le berger — joué du chalumeau. Voilà les vaches que le berger — gardé. — vous reçu ma lettre? Oui, je l' — reçu. As-tu vendu tes livres? Non, je ne les — pas vendu. Beaucoup de soldats — morts à cette bataille.

Anecdote.

Pendant un hiver très froid, un Espagnol voyageait en Russie. La terre était gelée et la neige tombait fine et glaciale.

Notre voyageur voulut, entrer pour se réchauffer dans une ferme isolée. Il pénétra dans la cour où il fut reçu par les aboiements des chiens de garde qui coururent vers lui en montrant les dents. Il se baissa pour ramasser une pierre et la leur jeter, mais la pierre était si fortement attachée au sol par la gelée qu'il ne put l'en arracher.

„Ah! s'écria-t-il en colère, le maudit pays, où l'on détache les chiens et où l'on attache les pierres.“

Dans le **discours indirect** on emploie l'**Imparfait** au lieu du **Présent**, et le **Conditionnel** au lieu du **Futur**.

Kaudses kõnes tarvitatakse lihtminevikku oleviku asemel ja konditsionaali tuleviku asemel.

Tarvitage otsekohese kõneviisi asemel kaudset kõneviisi, näit.: J'ai pensé; il viendra me voir; j'ai pensé qu'il viendrait me voir. (Mina mõtlesin: ta tuleb mind vaatama; ma mõtlesin, et ta tuleb mind vaatama). La chèvre répondit au renard: je ne peux pas manger les carottes, j'ai perdu toute envie. La mère dit à sa fille: tu peux faire ce que tu veux. La fille répliqua: je veux aller travailler. L'homme cria: nos soldats entrent à la ville. Le voyageur racontait: la guerre finira bientôt. Le père dit à son fils: tu dois t'occuper. Le laboureur s'écria: ce cheval est à moi. Le voleur répondit: Je l'ai depuis un an. Le jeune homme s'approcha de la fenêtre et dit: il pleuvra bientôt. Ce n'est pas possible! s'exclama son camarade. En entrant dans la chambre, je dis: je vais à la ville. Le garçon avoua: j'ai volé la pomme. Il pensa: je sortirai vite et je me promènerai.

Le Pendu.

Un moissonneur qui travaillait dans un champ, non loin d'une rivière, aperçut un homme qui se jetait à l'eau. Il courut à son secours, sauta dans la rivière, ramena le malheureux sur la rive et retourna à son travail.

Bientôt il vit que l'homme qu'il venait de sauver, bien décidé probablement à se noyer, se jetait encore une fois dans la rivière. Il le sauva de nouveau, lui fit promettre de ne plus recommencer et retourna à son travail.

Quelques moments après, il aperçut son homme qui se pendait à la branche d'un arbre. Cette fois le moissonneur ne fit rien pour le sauver; il pensa qu'il était impos-

sible de secourir ce malheureux et il continua tranquillement son travail.

Quelques heures plus tard, les parents du malheureux vinrent le chercher et le trouvèrent pendu à l'arbre près duquel travaillait le paysan.

„Comment as-tu pu ne pas secourir cet homme?“ lui demandèrent-ils.

„Je l'ai tiré deux fois de l'eau, répondit simplement le campagnard, et comme il était tout mouillé, j'ai cru qu'il ne s'était pendu que pour se sécher.“

Le Maréchal de Saxe et le Forgeron.

Maurice de Saxe, Maréchal de France, était très fort et aimait à montrer sa force.

Un jour il s'arrêta devant une forge pour faire ferrer son cheval. Sur la demande du Maréchal, le forgeron apporta un fer. Maurice demanda à le voir; il le regardait, mais il ne semblait pas lui plaire. Maurice le prit, le cassa entre ses mains et en demanda un meilleur. Le forgeron en apporta un autre que Maurice de Saxe cassa comme le premier. Il en cassa ainsi cinq ou six. Enfin le forgeron lui en apporta un dernier et le Maréchal dit que celui-là était bon.

Quand le cheval fut ferré, Maurice remit au forgeron une pièce de cinq francs. Le forgeron la prit et la cassa entre ses doigts en disant que cet argent ne valait rien. Le Maréchal lui en donna une autre qui fut cassée comme la première.

Alors Maurice de Saxe, comprenant la leçon, lui donna une pièce d'or que cette fois le forgeron trouva bonne.

XIX.

Les verbes dire et faire	Aegsõnad dire (ütlema)
font à la deuxième person-	ja faire (tegema) esinevad
ne du pluriel de l'Indicatif	kindla kõneviisi oleviku

présent: **vous dites**, **vous faites**.

Il en est de même de tous les composés de **faire**; p. ex.: vous contrefaites. Quant aux composés de **dire**, le verbe **redire** est le seul qui suive cette règle; p. ex.: **vous redites**, mais vous **contredisez**.

Dire, ütlemma (avoir).

Faire, tegema (avoir).

Prendre, võtma (avoir).

mitmuse teises isikus järgmisel kujul: vous dites, vous faites.

Sama on ka kõikide verbist **faire** tuletatud aegsõnadega; näit.: vous contrefaites (teie teete vastu, vastutades), kuna **dire**-ist tuletatud aegsõnadest ainult verb **redire** (kordama) on ainuke, mis selle reegli järele käib; näit.: vous redites (teie kordate), aga vous **contredisez** (teie räägite vastu).

Résoudre, otsustama (avoir).

Boire, jooma (avoir).

Pöörake kindla kõneviisi olevikus (Indicatif présent):
Dire la vérité. Faire beaucoup de fautes. Contrefaire un camarade. Contredire. Redire les paroles de son ami. Se défaire de son défaut. Refaire un travail. Prendre une décision. Se résoudre à écrire une lettre. Boire.

Andke käskiva kõneviisi vormid (Impératif):

Faire, résoudre, lire, coudre, contrefaire, refaire, redire, médire.

Kõik aegsõnad on infinitiivis, tarvitage nad neis aegades, milles nad peavad olema:

Le Renard et le Bouc.

Un renard et un bouc se (promener) ensemble; l'un (être) aussi rusé que l'autre (être) stupide. Ils (avoir) soif

et (descendre) dans un puits pour se désaltérer. Quand ils (boire) suffisamment, il (falloir) songer à sortir. „Que (faire) nous?“ (dire) le renard. „Je n'en (savoir) rien,“ (répondre) le bouc. „Comment vous n'y (songer) pas d'avance, (dire) pourquoi?“ (répliquer) le renard. — „Mais non.“ — „Vous (avoir) tort, quand on (s'engager) dans une affaire, il (falloir) toujours savoir, comment on en (sortir).“ „Le (trouver) vous?“ — Certainement. (Mettre) vos deux pieds contre le mur.“ — „Mais je ne (pouvoir) pas grimper jusqu'en haut.“ — „Vous, sans doute, mais moi, je (grimper) fort bien à l'aide de vos cornes et de votre dos. Ne (contredire) donc pas, mais (faire) ce que je vous (dire).“ — „Quand vous (sortir), vous me (tirer) de là?“ — „Justement“ (répondre) le renard. Le bouc ne se (demander) pas, comment son camarade s'y (prendre); il n'(aimer) pas à réfléchir. A peine (mettre) il les pieds contre le mur, que le renard (s'élancer) sur son dos et en deux bonds, il (être) dehors. Il se (pencher) alors vers le bouc: „Eh bien! que (faire) vous là?“ — „J' (attendre) que vous m' (aider) à sortir.“ — „Vous (attendre) longtemps alors,“ s' (écrier) le renard, car je ne (pouvoir) rien pour vous.“ — „Mais vous me (promettre).“ — „Il (falloir), avant de me croire, vous demander, si ce que je vous (promettre), (être) possible. Adieu.“

En toute chose il (falloir) considérer la fin.

Le Roi et le Voyageur.

Un voyageur, curieux de connaître l'intérieur de l'Afrique, arriva jusqu'en Abyssinie. Le roi de ce pays lui fit toute sorte de questions sur les mœurs et le caractère des Européens et, charmé de ses réponses, le pria de rester quelque temps dans ses états.

Le voyageur y consentit. Le prince, qui ne se lassa pas de l'entendre, voulut faire partager son plaisir à toute sa cour. L'entretien eut lieu publiquement. On parla de

tout: de l'industrie, du commerce, des armées et des gouvernements de l'Europe.

Les assistants écoutaient avec attention. C'était un monde nouveau qui se découvrait à leurs yeux. On en vint à parler des saisons. „Fait-il froid chez vous?“ demanda le roi. — „Pendant trois mois il gèle; il arrive assez souvent que les rivières se couvrent d'une couche de glace assez épaisse et assez solide, pourqu'on puisse les passer à pied sec.“ — Le roi prit un air sévère: „J'aime qu'on soit gai, dit-il, mais je ne veux pas qu'on se moque de moi.“ — „Je ne me moque pas. Parfois même la glace porte des voitures lourdement chargées.“ — „Misérable! s'écria le prince, tu seras puni de ton mensonge.“ Il fit un signe, et le voyageur fut aussitôt mis à mort.

XX.

Les adverbés **dérivés** se forment des adjectifs auxquels on ajoute la terminaison **ment**.

1) Quand l'adjectif se termine par une voyelle, la syllabe **ment** s'ajoute sans aucun changement; p. ex.: joli, joliment.

2) Quand l'adjectif se termine par une consonne, la syllabe **-ment** s'ajoute à la forme du féminin; p. ex.: actif, active, activement.

Tuletatud määrsõnu sünnitatakse omadussõnadest, mille külge liidetakse lõpp — **-ment**.

Kui omadussõna lõpeb meessugu ainsuses täishäälikuga, siis liitub silp **-ment** sellele ilma mingisuguse muutuseta; näit.: joli, joliment (ilus, ilustasti).

Kui omadussõna lõpeb meessugu ainsuses kaashäälikuga, siis liitub silp **-ment** selle omadussõna nais-sugu vormiga; näit.: actif, active, activement (tegev, tegelikult).

3) Les adjectifs terminés par **-ent**, **-ant**, changent **-ent** en **-emment** et **-ant** en **-amment**, p. ex.: différent, différemment.

Omadussõnad meessugu ainsuse lõppudega **-ent**, **-ant**, muudavad **-ent** — **-emment**-iks ja **-ant** — **-amment**-iks; näit.: différent, différemment (mitmesugune, mitmesuguselt).

Bon forme l'adverbe **bien**.

Mauvais forme l'adverbe **mal**.

Omadussõnast **bon** (hea) tuletatakse määrsõna **bien** (hästi); **mauvais** (halb) — **mal** (halvasti).

Tuletage järgmistest omadussõnadest nende määrsõnad:

Joyeux, affirmatif, bon, joli, heureux, grand, mauvais, mûr, vrai, léger, honteux, lent, attentif, constant, rare, facile, curieux; nouveau, mou, utile.

Tarvitage sulgudes olevate omadussõnade asemel vastavaid määrsõnu:

En été il fait (général) chaud. J'ai fait (inutile) ce voyage. Vous marchez trop (lent). L'hirondelle vole (léger). Parlez (doux). Il a agi très (adroit). Les soldats se sont défendus (brave). Cet homme a été accusé (faux). Cet enfant a travaillé (bon). Cet homme agit (mauvais).

Le Voyageur.

Dans un superbe château, dont il ne reste maintenant que quelques pierres, vivait autrefois un seigneur très riche. Il dépensait beaucoup d'argent pour embellir sa demeure, mais faisait rarement du bien aux malheureux. Un jour un pauvre voyageur se présenta à la porte du château et demanda la permission d'y passer la nuit. Mais le seigneur le renvoya durement, en disant que son château n'était pas une hôtellerie.

Alors l'étranger lui dit: „Permettez-moi seulement de vous faire trois questions, et je continuerai ma route.“ — „Soit, répondit le chevalier, à cette condition je consens à vous répondre.“

— „Eh bien, demanda le voyageur, dites moi, qui habitait ce château avant vous?“ — „Mon père,“ répliqua fièrement le chevalier. — „Et qui l'habitait avant votre père?“ — „C'était mon grand-père.“ — „Et qui l'habitera après vous?“ — „S'il plaît à Dieu, ce sera mon fils.“

— „Mais alors, continua le voyageur, si chacun n'habite cette demeure que pendant quelque temps et si l'un y fait toujours place à l'autre, vous n'êtes que des voyageurs et votre château n'est qu'une hôtellerie. A quoi bon dépenser tant d'argent à l'embellir, puisque vous y restez si peu de temps. Soyez plutôt bon et charitable envers les pauvres, afin de vous préparer dans le ciel une demeure que vous garderez toujours.“

Le seigneur, frappé de ces paroles accorda à l'étranger ce qu'il demandait et se montra désormais plus humain et plus charitable.

XXI.

Il y a quelques adjectifs qui ne prennent pas la terminaison-**ment** en devenant adverbe.

Ce sont:
parler bas, tasa rääkima;
parler haut, kõvasti rääkima;
vendre cher, kallilt müüma;
acheter cher, kallilt ostma;
sentir bon, lõhnama;
sentir mauvais, haise-ma; etc.

Mõnest omadussõnast moodustatakse mäarsõna ilma harilikku lõputa **ment**.

Need on:

chanter faux, valesti laulma;
chanter juste, õieti laulma;
voir clair, selgesti nägema;
marcher droit, sirgesti minema;
parler russe, Vene keelt rääkima;
parler français, Prantsuse keelt rääkima;
j.n.e.

Harjutus eelmise reegli kohta. Näituseks: Ce livre est bon, il est bien écrit. (See raamat on tubli, ta on hästi kirjutatud.)

Cet homme est léger, il agit —. Ces élèves sont attentifs, ils écoutent —. Cette fleur est belle, elle sent —. Ce jeune homme est poli, il parle —. Soyez prudents, marchez —. Ces légumes sont mauvais, ils sentent —. Cette femme est Russe, elle parle —. Cette plante est rare, on la trouve —. Sois patient, supporte tout —. Ces fruits sont chers, on les vend très —.

Le Voleur puni.

Deux meneurs d'ours arrivèrent un soir dans un village et entrèrent dans l'auberge pour y passer tranquillement la nuit. L'aubergiste, qui avait la veille vendu son cochon engraisé, enferma l'ours dans l'étable qui était vide. A minuit un voleur se glissa furtivement dans la cour pour voler le cochon. Il ouvrit doucement la porte de l'étable, entra, et dans l'obscurité saisit l'ours au lieu du cochon. L'ours poussa un terrible grognement qui saisit le voleur d'effroi. Puis l'animal se dressa sur ses pattes de derrière et jeta ses pattes de devant sur les épaules du voleur. Celui-ci, qui se sentit étranglé, cria au secours comme un possédé. Ses cris éveillèrent l'aubergiste et les meneurs d'ours. Ils se hâtèrent de venir au secours du malheureux. Mais le voleur était déjà tout sanglant et fort maltraité, quand on le retira des griffes du redoutable animal.

Le Matelot.

Un matelot était prêt à s'embarquer sur un vaisseau qui partait pour les Indes. Un bourgeois qui se croyait apparemment plus sage que ce marin, lui dit: „Mon ami, ton père, où est-il mort?“ — „Dans un naufrage, répondit le matelot. — „Et, ton grand-père?“ — „Comme il allait

à la pêche, il s'éleva une tempête si furieuse qu'il y mourut." — „Et ton bisaïeul?" — „Il périt aussi dans un navire qui alla se briser contre un écueil." — „Comment donc, reprit le bourgeois, oses-tu aller sur mer, puisque tous tes ancêtres y ont péri? Il faut que tu sois bien téméraire." — „Monsieur le philosophe, répondit le matelot, faites moi aussi le plaisir de me dire où votre père est mort." — „Fort doucement dans son lit." — „Et vos ancêtres?" — „De la même manière, très tranquillement dans leurs lits." — „Eh! monsieur le philosophe, reprit le matelot, comment osez-vous donc vous mettre au lit, puisque tous vos ancêtres y sont morts."

XXII.

Le **Subjonctif** est le mode du doute, de l'incertitude. Le Subjonctif s'emploie après 4 classes de verbes suivis de **que**:

1) Après les verbes qui expriment **un acte de la volonté**, tel que: l'ordre, la défense, la volonté, le désir, le doute, etc; p. ex.: Je désire que tu viennes me voir.

2) Après les verbes qui expriment **un mouvement de l'âme**, tel que: la joie, la tristesse, la frayeur, la

Subjonctif (võimalik kõneviis) on niisugune kõneviis, mis avaldab kahtlust, kindlusetust. Subjonctif'i tarvitatakse sidesõnaga **que** (et, mis) järgneva nelja tegusõnade-klassi järel:

1) Tegusõnade järel, mis avaldavad tahet: l'ordre (käsku), la défense (keeldu), la volonté (tahtmist), le désir (soovi), le doute (kahtlust) j.n.e.; näit.: Je désire que tu viennes me voir. Ma soovin, et sa tuleksid mind vaatama.

2) Tegusõnade järel, mis avaldavad **tundmusi**: la joie (rõõmu), la tristesse (kurbust), la frayeur (eh-

crainte, l'espoir etc. p. ex.: Je crains qu'il ne puisse venir.

3) Après les **verbes impersonnels et les locutions impersonnelles** qui expriment un acte de la volonté, un mouvement de l'âme, en général, quelque chose de douteux; p. ex.: Je suis bien aise qu'il soit venu. Il faut que vous travailliez.

4) Après les verbes qui expriment un **acte de la parole ou de la pensée**, mais seulement quand ces verbes sont employés **négativement ou interrogativement**; p. ex.: Crois-tu qu'il vienne? Je ne crois pas qu'il vienne. Mais on dira: Je crois qu'il viendra.

Le Subjonctif présent se forme de la troisième personne du pluriel de l'Indicatif présent en changeant **ent en -e, -es, -e, -ions, -iez, ent.**

matust), la crainte (kartust), l'espoir (lootust), jne.; näit.: Je crains qu'il ne puisse venir, ma kardand et ta ei vői tulla.

3) Umbisikuliste (impersonaalsete) tegusõnade ja lausetete järel, mis avaldavad tahtmist, tundmust, ehk üldse midagi tundmatut; näit.: mul on väga hea meel, et ta tuli; tarvis on, et teie töotaksite.

Tegusõnade järel, mis avaldavad sõna ja mõtte tegevust, aga ainult niisugusel korral, kui need tegusõnad esinevad eitaval ehk küsival kujul; näit.: Crois-tu qu'il vienne? Usud sa, et ta tuleb? Je ne crois pas qu'il vienne. Ma ei usu, et ta tuleks. Aga: Je crois qu'il viendra, ma usun, et ta tuleb.

Subjonctif'i olevik saadakse oleviku mitmuse kolmandast pöördest, võttes lõpu **-ent** asemel **-e, -es, e, -ions, -iez, -ent.**

Les verbes suivants forment irrégulièrement le Subjonctif présent:

avoir fait que j'aie;
être „ que je sois;
savoir „ que je sache;

Järgmistest aegsõnarest
tuletatakse oleviku Sub-
jonctif ebaharilikult:

vouloir fait que je veuille;
valoir „ que je vaille;
aller „ que j'aille;
faire „ que je fasse;

Tarvitage sulgudes olevate infinitiivide asemel kindla kõneviisi võimaliku kõneviisi olevikkusid (Subjonctif).

Je désire qu'il (faire) beau demain. — Mes parents sont contents que je (travailler) bien et que l' on ne me (punir) jamais. Les cultivateurs (avoir) peur que le mauvais temps ne (venir) les empêcher de rentrer leur récolte. Je crains que mon frère ne (venir) trop tard. Nous croyons que vous vous (rappeler) ce que vous nous (avoir) dit. Crois-tu qu'il se (rappeler) sa promesse? Je ne pense pas qu'il (dire) la vérité. Mon père dit que ce livre (être) intéressant. Le professeur a défendu que nous (quitter) nos places. Je doute que le train (partir) déjà. Nous sommes très contents que vous (venir). Souhaites-tu que tes camarades (recevoir) une lettre? Je regrette que vous vous (mêler) de cette affaire.

Tarvitage aegsõna „devoir“ asemel aegsõna „falloir“.
Näit.: Je dois venir. (Mina pean tulema.) Il faut que je vienne. (On tarvis, et ma tuleksin.)

Il doit arriver ce matin. Je dois aller travailler. Cet ouvrier doit venir au travail. Chaque citoyen doit faire son devoir. Tu dois partir demain matin. Le maçon doit bâtir ce mur. Le jardinier doit planter des arbres près de cette haie. Le pêcheur doit supporter le temps humide. Le cuisinier doit rester près du feu. Tu dois vite allumer le feu. Ce jeune homme doit porter les lettres à la poste. Chacun doit bien faire son devoir.

Pöörake järgmisi aegsõnu aegades 1) Subjonctif présent; 2) Subjonctif passé:

Faire, vouloir, venir, aller, valoir, savoir, pleuvoir, falloir, envoyer, boire, finir, recevoir.

La Richesse ne fait pas le Bonheur.

Un serrurier gagna une grande somme dans une loterie. Il était bien pauvre et travaillait sans repos pour élever sa petite famille. Quand la nouvelle de son heureuse chance fut connue, tout le monde allait le voir dans sa boutique et on le félicitait.

„Eh bien, l'ami, vous voilà avec des rentes, vous allez vivre comme un bourgeois. Vous pouvez avoir une maison; il faut aussi que vous ayez une servante pour aider votre femme et une voiture pour aller vous promener. Vous allez être très heureux.“

Il ne répondait pas et secouait la tête. Sa femme, folle de joie par ce changement de fortune, exigea que son mari quittât la boutique et ne travaillât plus.

Au bout de six mois d'oisiveté, il était si changé qu'on aurait pu croire qu'il venait de faire une maladie; Quand on l'interrogeait pour savoir s'il souffrait, il répondait: Qui je souffre de me croiser les bras.“

Au bout d'un an, il sentit qu'il allait mourir, s'il restait plus longtemps sans rien faire. Il revendit sa maison, sa voiture et le reste, rentra dans sa petite boutique et se remit à battre le fer comme auparavant.

Quand on lui disait: „Hé! n'êtes vous pas honteux de travailler comme un pauvre, vous qui êtes à l'aise?“— „Allez, bonnes gens, répondait-il, on n'est à son aise que quand on fait ce qu'on a l'habitude de faire. Et moi, voyez-vous, j'aime tant le travail, que s'il fallait payer pour travailler, je crois que je payerais.“

Le Subjonctif s'emploie encore:

1) Pour exprimer quelque chose de **désiré**, de **voulu**; p. ex.: Je voudrai avoir un livre qui soit joli. (C'est à dire: je ne connais pas le livre, mais je voudrais qu'il fût joli.)

2) S'il y a dans la proposition principale un **superlatif** ou une des expressions: **le seul**, **l'unique**, **le premier** etc; p. ex.: C'est le seul livre qui me plaise.

3) Après les locutions conjonctives: qui-que, quoi-que, quel-que, bien que, sans que, pour que, non que, afin que, etc.

L'Imparfait du Subjonctif se forme de la seconde personne du singulier du **Passé défini** en y ajoutant les terminaisons **-se**, **-ses**, **-t**, **-sions**, **-siez**, **sent**;

Subjonctif'i tarvitatakse veel:

1) Et avaldada midagi soovitavat (ihkavat) aga tundmatut; näit.: Je voudrai avoir un livre qui soit joli, tahan raamatut, mis on hea (s. o. ma ei tunne veel seda raamatut, aga tahan, et ta oleks hea).

2) Kui pealauses omadussõna ülivõrdes seisab, või kui seal leidub sarnaseid sõnu, nagu: le seul, l'unique (ainuke), le premier (esimene) j. n. e.; näit.: C'est le seul livre qui me plaise. See on ainuke raamat, mis mulle meeldib.

Liitsidesõnade järel: qui-que (kes ka), quoi-que (mis ka), quel-que (ehk küll), sans que (ilma et), pour que (et), non que (ilma et), afin que (selleses et), j. n. e.

Subjonctif'i minevik (**Imparfait**) saadakse **Passé défini** (täismineviku) teisesest pöördest, kui selle külge liidame lõpud **-se**, **-ses**, **-t**, **-sions**, **-siez**,

p. ex.: tu parlas, que je parlasse.

sent; näit.: tu parlas (sina rääkisid), que je parlasse (et mina räägiksin).

Tarvitage sulgudes seisvate infinitiivide asemel kindlat kõneviisi või võimaliku kõneviisi subjonctiivi.

Mon père est fâché que vous ne (répondre) pas à sa lettre. L'orage a éclaté avant que nous (être) rentrés à la maison. Je voudrai que vous (faire) votre travail, quand je viendrai vous prendre. Il faut que vous (apporter) l'argent. Quoiqu'il (faire) beau temps, nous ne sortirons pas. Le serrurier abandonne son travail sans qu'il en (avoir) envie. Cette dame ne se porte pas bien quoiqu' elle (vivre) à la campagne. Je ne crois pas que vous (être) capable d'agir ainsi. Quoique vous (avoir) le droit de vous reposer pendant les vacances, il faut que vous (lire) un peu pour ne pas oublier ce que vous (avoir) appris. Bien que cet homme (être) riche, il n'est pas charitable. Vous devez faire vos leçons sans que personne ne vous y (forcer). Il se passera de longues années avant qu'il (revoir) son pays. C'est le plus grand malheur qui (pouvoir) nous arriver. Il ne fait rien bien qu'il (savoir) qu' on le grondera.

Bonne Réplique.

En 1586 Philippe II, roi d'Espagne, envoya à Rome un jeune connétable de Castille pour féliciter Sixte-Quint à son avènement au trône papal. Le pape fut mécontent qu'on lui eût envoyé un si jeune ambassadeur et lui dit:

„Votre souverain n'a-t-il pas d'autres hommes dans son royaume qu'il m'envoie un ambassadeur sans barbe?“

„Si mon roi avait su, répondit le fier Espagnol, que le mérite consistât dans la barbe, il vous aurait envoyé un bouc et non pas un gentilhomme comme moi.“

Si le verbe de la proposition principale est à l'**Indicatif présent**, à l'**Impératif** ou au **Futur**, le verbe de la proposition secondaire se met au **présent du Subjonctif** pour marquer un **Présent** ou un **Futur**; et au **Passé du Subjonctif** pour marquer un **Passé**; p. ex.: Je lui écrit pour qu'elle vienne me voir; je suis triste qu'elle ne soit pas venue.

Si le verbe de la proposition, principale est à un **Passé** ou au **Conditionnel**, le verbe de la proposition secondaire se met à l'**Imparfait du Subjonctif** pour marquer un **Présent** et au **Plusqueparfait du Subjonctif** pour marquer un **Passé**; p. ex.: Je voudrais qu'il vînt; je voudrais bien qu'il fût venu.

Kui pealause tegusõna esineb olevikus käskivas kõneviisis või tulevikus, siis seisab kõrvallause tegusõna subjonctif'i olevikus, et tegevust olevikus või tulevikus näidata, ja minevikus, et tegevust minevikus näidata; näit.: Je lui écrit pour qu'elle vienne me voir. Kirjutasin temale et ta tuleks vaatama mind; Je suis triste qu'elle ne sôit pas venue. Olen kurb, et ta ei tulnud.

Kui pealause tegusõna on minevikus või esineb tingivas kõneviisis, siis tarvitatakse kõrvallause, tegusõna Subjonctif'i lihtminevikus, et sedasama aega näidata — ja Subjonctif'i plusqueparfait'is, et lõpetatud tegevust näidata; näit.: Je voudrais qu'il vînt. Mina tahaksin, et ta tuleks; je voudrais bien qu'il fût venu, mina tahaksin, et ta oleks tulnud.

Tarvitage sulgudes olevatest aegsõnadest reegli põhjal nõutavaid vorme:

Je crains que l'enfant n' (avoir) des maux de tête. Il est nécessaire que vous (réfléchir). Penses — tu qu'on

(bâtir) cette maison encore cette année? Je crois qu'on la (bâtir). Elle était triste que son amie (être) malade. Combien crois-tu que ce monsieur (devoir)? Je crois qu'il (devoir) bien quelques centaines de francs. Désirez-vous que mon frère nous (apercevoir)? Le pape désirait que le roi lui (envoyer) un ambassadeur plus âgé. On sonne pour que nous (ouvrir) la porte. On sonnera pour que nous (venir). On sonnait afin que les élèves (rentrer) en classe. Ce moissonneur doutait que la moisson (être) belle. Je doute que nous (arriver) à temps pour le train. Je douterais que mon frère (aller) à l'étranger, s'il ne me l' (avoir) pas dit lui-même. Elle n'était pas contente bien que son conseil (être) adopté. Je suis sorti afin que, j'(aller) chez mes parents. L'année passée les fruits étaient très chers quoiqu'il y en (avoir) beaucoup. Il est venu sans qu'on l'(appeler). C'est le plus bel homme que nous (connaître).

Lettre de Christophe Colomb au Roi d'Espagne.

Après avoir découvert l'Amérique, Christophe Colomb, le célèbre navigateur, abandonné de tous, écrivit la lettre suivante à Ferdinand, roi d'Espagne :

J'envoie Diégo Mendèz en Espagne pour qu'il décrive les pays découverts par moi. Je ne crois pas que Votre Majesté sache quelles riches mines d'or j'ai découvertes. Il aurait été à désirer que mon frère fut resté auprès du fleuve Berlin, mais le sort ne permet pas que je mette mon plan à exécution. Il me suffit que Votre Majesté recueille la gloire de cette découverte. Quelqu'un d'autre sera plus heureux que moi. En cas que Mendèz arrive en Espagne, je ne doute pas que Votre Majesté apprenne avec joie que j'ai découvert un monde, plus grand que l'imagination puisse se représenter. Mais je ne crois pas que personne puisse jamais décrire les souffrances de mon corps et de mon âme. Il n'est pas possible qu'on dépeigne les dangers, auxquels mon fils,

mon frère et mes amis sont exposés. Voilà plus de neuf mois que nous vivons, malades et souffrants, sur le pont de nos vaisseaux échoués sur la côte.

Les seuls soldats, qui soient bienportants, ne veulent plus nous obéir, il n'y a que peu qui soient restés fidèles, et je crains qu'ils ne meurent bientôt, car ils sont sans secours et souvent sans nourriture dans ce climat brûlant, sans que je puisse leur aider, quoi que je fasse. Il est impossible que nous vivions plus longtemps en cet état. Il semble presque qu'il n'y ait plus de justice sur la terre. Il serait préférable que mes ennemis m'eussent tué ou qu'on m'envoyât en Espagne pour que Votre Majesté m'y rendît justice.

XXV.

Le Corbeau et le Renard.

Maître corbeau, sur un arbre perché,

Tenait en son bec un fromage,

Maître renard, par l'odeur alléché,

Lui tint à peu près ce langage :

Hé! bonjour, monsieur du Corbeau!

Que vous êtes joli! que vous me semblez beau;

Sans mentir, si votre ramage

Se rapporte à votre plumage,

Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois."

A ces mots, le corbeau ne se sent pas de joie;

Et, pour montrer sa belle voix,

Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.

Le renard s'en saisit, et dit: „Mon beau monsieur,

Apprenez que tout flatteur

Vit aux dépens de celui qui l'écoute:

Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute."

Le corbeau, honteux et confus,

Jura, mais un peu fard, qu'on ne l'y prendrait plus.

(La Fontaine.)

Les deux Voyageurs.

Le compère Thomas et son ami Lubin
Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.
Thomas trouve sur son chemin
Une bourse de louis pleine:
Il l'empoche aussitôt. Lubin, d'un air content,
Lui dit: „Pour nous la bonne aubaine!“ —
„Non, répond Thomas froidement,
„**Pour nous** n'est pas bien dit, **pour moi**, c'est différent.“
Lubin ne souffle plus; mais en quittant la plaine
Ils trouvent des voleurs cachés au bois voisin.
Thomas tremblant et non sans cause,
Dit: „Nous sommes perdus.“ — „Non, lui répond Lubin,
Nous n'est pas le vrai mot: mais **toi**, c'est autre chose.“
Cela dit, il s'échappe à travers les taillis.
Immobile de peur, Thomas est bientôt pris.
Il tire la bourse et la donne.
Qui ne songe qu'à soi quand la fortune est bonne
Dans le malheur n'a point d'amis.

La Laitière et le Pot au Lait.

Perrette, sur sa tête ayant un pot au lait,
Bien posé sur un coussinet,
Prétendait arriver sans encombre à la ville.
Légère et court vêtue, elle allait à grands pas,
Ayant mis ce jour là, pour être plus agile,
Cotillon simple et souliers plats.
Notre laitière ainsi troussée
Comptait déjà dans sa pensée
Tout le prix de son lait, en employait l'argent,
Achetait un cent d'œufs, faisait triple couvée:
La chose allait à bien par son soin diligent.
„Il m'est, disait-elle, facile
D'élever des poulets autour de ma maison:

Le renard sera bien habile
S'il ne m'en laisse assez pour avoir un cochon.
Le porc à s'engraisser coûtera peu de son;
Il était, quand je l'eus, de grosseur raisonnable;
J'aurai, le revendant, de l'argent bel et bon.
Et qui m'empêchera de mettre en notre étable,
Vu le prix dont il est, une vache et son veau,
Que je verrai sauter au milieu du troupeau?"
Perrette là-dessus saute aussi transportée;
Le lait tombe: adieu veau, vache, cochon, couvée!

(La Fontaine.)

La Feuille.

De ta tige détachée,
Pauvre feuille desséchée,
Où vas-tu? — Je n'en sais rien.
L'orage a brisé le chêne
Qui seul était mon soutien,
De son inconstante haleine
Le zéphir ou l'aquilon
Depuis ce jour me promène,
De la forêt à la plaine,
De la montagne au vallon.
Je vais où le vent me mène
Sans me plaindre ou m'effrayer.
Je vaïs où va toute chose,
Où va la feuille de rose
Et la feuille de laurier.

(Arnauld.)

L' Automne.

Voilà les feuilles sans sève
Qui tombent sur le gazon,
Voilà le vent qui s'élève
Et gémit dans le vallon;

Voilà l'errante hirondelle
Qui rase du bout de l'aile
L'eau dormante des marais;
Voilà l'enfant des chaumières
Qui glane sur les bruyères
Les bois tombés des forêts.

L'onde n'a plus de murmure
Dont elle enchantait le bois;
Sous des rameaux sans verdure
Les oiseaux n'ont plus de voix;
Le soir est près de l'aurore,
L'astre à peine vient d'éclorre
Qu'il va terminer son tour:
Il jette par intervalle
Une lueur, clarté pâle,
Qu'on appelle encore le jour.

L'aube n'a plus de zéphire
Sous ses nuages dorés;
La pourpre du soir expire
Sous les flots décolorés;
La mer solitaire et vide
N'est plus qu'un désert aride
Où l'oeil cherche en vain l'esquif,
Et sur la grève plus sourde
La vague orageuse et lourde
N'a qu'un murmure plaintif.

La brebis sur les collines
Ne trouve plus de gazon.
Son agneau laisse aux épines
Les débris de sa toison;
La flûte aux accords champêtres
Ne réjouit plus les hêtres
Des airs de joie et d'amour;
Toute herbe aux champs est glanée;

Ainsi finit une année,
Ainsi finissent nos jours.

(Lamartine.)

Les Semailles, le Soir.

C'est le moment crépusculaire,
J'admire, assis sous un portail
Ce reste de jour dont s'éclaire
La dernière heure du travail;

Dans les terres, de nuit baignées
Je contemple, ému, les haillons
D'un vieillard qui jette à poignées
La moisson future aux sillons.

Sa haute silhouette noire
Domine les profonds labours.
On sent à quel point il doit croire
A la fuite utile des jours.

Il marche dans la plaine immense
Va, vient, lance la graine au loin,
Rouvre sa main, et recommence;
Et je médite, obscur témoin,

Pendant que, déployant ses voiles,
l'ombre, où se mêle une rumeur,
Semble élargir jusqu' aux étoiles
Le geste auguste du semeur.

(V. Hugo.)

Réponse naïve.

„Infâme paresseux! tu ne veux donc rien faire?“

Dit un jour un maître en colère

A son valet sous un arbre endormi.

„Au lieu de travailler, dormir en plein midi!

Tu ne mérites pas que le soleil t'éclaire.“

— „Vous avez bien raison, ma foi,

Dit le dormeur, et mes torts sont sans nombre;
Le soleil n'est pas fait pour moi:
Voilà pourquoi je me suis mis à l'ombre."

Auxiliaire: Avoir, olema.

Indicatif Présent.

J'ai
tu as
il, elle a
nous avons
vous avez
ils, elles ont.

Imparfait.

J' avais
tu avais
il, elle avait
nous avions
vous aviez
ils, elles avaient.

Passé défini.

J'eus
tu eus
il, elle eut
nous eûmes
vous eûtes
ils, elles eurent.

Futur simple.

J'aurai
tu auras
il, elle aura
nous aurons
vous aurez
ils, elles auront.

Passé indéfini. (Parfait.)

J'ai eu
tu as eu
il, elle a eu
nous avons eu
vous avez eu
ils, elles ont eu.

Plusqueparfait.

J'avais eu
tu avais eu
il, elle avait eu
nous avions eu
vous aviez eu
ils, elles avaient eu.

Passé antérieur.

J'eus eu
tu eus eu
il, elle eut eu
nous eûmes eu
vous eûtes eu
ils, elles eurent eu.

Futur antérieur.

J'aurai eu
tu auras eu
il, elle aura eu
nous aurons eu
vous aurez eu
ils, elles auront eu.

Présent. Conditionnel Passé (I forme).

J'aurais
tu aurais
il, elle aurait
nous aurions
vous auriez
ils, elles auraient.

J'aurais eu
tu aurais eu
il, elle aurait eu
nous aurions eu
vous auriez eu
ils, elles auraient eu.

Conditionnel. Passé (II forme).

J'eusse eu
tu eusses eu
il, elle eût eu

nous eussions eu
vous eussiez eu
ils, elles eussent eu.

Impératif.

Aie
ayons
ayez.

Présent. Subjonctif. Passé.

Que j'aie
que tu aies
qu'il, elle ait
que nous ayons
que vous ayez
qu'ils, elles aient.

Que j'aie eu
que tu aies eu
qu'il, elle ait eu
que nous ayons eu
que vous ayez eu
qu'ils, elles aient eu.

Imparfait.

Que j'eusse
que tu eusses
qu'il, elle eût
que nous eussions
que vous eussiez
qu'ils, elles eussent.

Plusqueparfait.

Que j'eusse eu
que tu eusses eu
qu'il, elle eût eu
que nous eussions eu
que vous eussiez eu
qu'ils, elles eussent eu.

Présent. Infinitif. Passé.

Avoir.

Avoir eu.

Présent. Participe. Passé.

Ayant.

Ayant eu; eu.

Auxiliaire: Etre, olema.

Indicatif Présent.

Je suis
tu es
il, elle est
n. sommes
v. êtes
ils, elles sont.

Passé indéfini. (Parfait.)

J'ai été
tu as été
il, elle a été
n. avons été
v. avez été
ils, elles ont été.

Imparfait.

J'étais
tu étais
il, elle était
n. étions
v. étiez
ils, elles étaient.

Plusqueparfait.

J'avais été
tu avais été
il, elle avait été
n. avions été
v. aviez été
ils, elles avaient été.

Passé défini.

Je fus
tu fus
il, elle fut
n. fûmes
v. fûtes
ils, elles furent.

Passé antérieur.

J'eus été
tu eus été
il, elle eut été
n. eûmes été
v. eûtes été
ils, elles eurent été.

Futur absolu (simple).

Je serai
tu seras
il, elle sera
n. serons
v. serez
ils, elles seront.

Futur antérieur.

J'aurai été
tu auras été
il, elle aura été
n. aurons été
v. aurez été
ils, elles auront été.

Présent. Conditionnel. Passé (I forme).

Je serais	J'aurais été
tu serais	tu aurais été
il, elle serait	il, elle aurait été
n. serions	n. aurions été
v. seriez	v. auriez été
ils, elles seraient.	ils, elles auraient été.

Conditionnel Passé (II forme).

J'eusse été	n. eussions été
tu eusses été	v. eussiez été
il, elle eût été	ils, elles eussent été.

Impératif.

Sois
soyons
soyez.

Présent. Subjonctif. Passé.

Que je sois	Que j'aie été
que tu sois	que tu aies été
qu'il, elle soit	qu'il, elle ait été
que n. soyons	que n. ayons été
que v. soyez	que v. ayez été
qu'ils, elles soient	qu'ils, elles aient été.

Imparfait.

Que je fusse
que tu fusses
qu'il, elle fût
que n. fussions
que v. fussiez
qu'ils, elles fussent.

Plusqueparfait.

Que j'eusse été
que tu eusses été
qu'il, elle eût été
que n. eussions été
que v. eussiez été
qu'ils, elles eussent été.

Présent. Infinitif. Passé.

Etre. Avoir été.

Présent. Participe. Passé.

Etant.

Ayant été; été.

Première conjugaison en er.

Chanter, laulma.

Indicatif présent.

Je chante
tu chantes
il, elle chante
n. chantons
v. chantez
ils, elles chantent.

Imparfait.

Je chantais
tu chantais
il, elle chantait
ne. chantions
v. chantiez
ils, elles chantaient.

Passé défini.

Je chantai
tu chantas
il, elle chanta
n. chantâmes
v. chantâtes
ils, elles chantèrent.

Futur simple.

Je chanterai
tu chanteras
il, elle chantera
n. chanterons
v. chanterez
ils, elles chanteront.

Passé indéfini (Parfait).

J'ai chanté
tu as chanté
il, elle a chanté
n. avons chanté
v. avez chanté
ils, elles ont chanté.

Plusqueparfait.

J'avais chanté
tu avais chanté
il, elle avait chanté
n. avions chanté
v. aviez chanté
ils, elles avaient chanté.

Passé antérieur.

J'eus chanté
tu eus chanté
il, elle eut chanté
n. eûmes chanté
v. eûtes chanté
ils, elles eurent chanté.

Futur antérieur.

J'aurai chanté
tu auras chanté
il, elle aura chanté
n. aurons chanté
v. aurez chanté
ils, elles auront chanté.

Présent. Conditionnel. Passé (I forme).

Je chanterais	J'aurais chanté
tu chanterais	tu aurais chanté
il, elle chanterait	il, elle aurait chanté
n. chanterions	n. aurions chanté
v. chanteriez	v. auriez chanté
ils, elles chanteraient.	ils, elles auraient chanté.

Passé (II forme).

J'eusse chanté	n. eussions chanté
tu eusses chanté	v. eussiez chanté
il, elle eût chanté	ils, elles eussent chanté.

Impératif.

Chante
chantons
chantez.

Présent. Subjonctif Passé.

Que je chante	Que j'aie chanté
que tu chantes	que tu aies chanté
qu'il, qu'elle chante	qu'il, qu'elle ait chanté
que n. chantions	que n. ayons chanté
que v. chantiez	que v. ayez chanté
qu'ils, qu'elles chantent.	qu'ils, qu'elles aient chanté.

Imparfait.

Que je chantasse
que tu chantasses
qu'il, qu'elle chantât
que n. chantassions
que v. chantassiez
qu'ils, qu'elles chantassent.

Plusqueparfait.

Que j'eusse chanté
que tu eusses chanté
qu'il, qu'elle eût chanté
que n. eussions chanté
que v. eussiez chanté
qu'ils, qu'elles eussent chanté.

Présent. Infinitif. Passé.

Chanter. Avoir chanté.

Présent. Participe. Passé.

Chantant. Ayant chanté; chanté.

Deuxième conjugaison en ir.

Finir, lõpetama.

Présent. Indicatif. Passé indéfini (Parfait).

Je finis	J'ai fini
tu finis	tu as fini
il, elle finit	il, elle a fini
n. finissons	n. avons fini
v. finissez	v. avez fini-
ils, elles finissent.	ils, elles ont fini.

Imparfait.

Plusqueparfait.

Je finissais	J'avais fini
tu finissais	tu avais fini
il, elle finissait	il, elle avait fini
n. finissions	n. avions fini
v. finissiez	v. aviez fini
ils, elles finissaient.	ils, elles avaient fini.

Passé défini.

Passé antérieur.

Je finis	J'eus fini
tu finis	tu eus fini
il, elle finit	il, elle eut fini
n. finîmes	n. eûmes fini
v. finîtes	v. eûtes fini
ils, elles finirent.	ils, elles eurent fini.

Futur simple.

Je finirai
 tu finiras
 il, elle finira
 n. finirons
 v. finirez
 ils, elles finiront.

Futur antérieur.

J'aurai fini
 tu auras fini
 il, elle aura fini
 n. aurons fini
 v. aurez fini
 ils, elles auront fini.

Présent. Conditionnel. Passé (I forme).

Je finirais
 tu finirais
 il, elle finirait
 n. finirions
 v. finiriez
 ils, elles finiraient.

J'aurais fini
 tu aurais fini
 il, elle aurait fini
 n. aurions fini
 v. auriez fini
 ils, elles auraient fini.

Passé (II forme).

J'eusse fini
 tu eusses fini
 il, elle eût fini

n. eussions fini
 v. eussiez fini
 ils, elles eussent fini.

Impératif.

Finis
 finissons
 finissez.

Présent. Subjonctif. Passé.

Que je finisse
 que tu finisses
 qu'il, qu'elle finisse
 que n. finissions
 que v. finissiez
 qu'ils, qu'elles finissent.

Que j'aie fini
 que tu aies fini
 qu'il, qu'elle ait fini
 que n. ayons fini
 que v. ayez fini
 qu'ils, qu'elles aient fini.

Imparfait.

Que je finisse
 que tu finisses
 qu'il, qu'elle finît
 que n. finissions
 que v. finissiez
 qu'ils, qu'elles finissent.

Plusqueparfait.

Que j'eusse fini
 que tu eusses fini
 qu'il, qu'elle eût fini
 que n. eussions fini
 que v. eussiez fini
 qu'ils, qu'elles eussent fini.

Présent. Infinitif. Passé.**Finir.**

Avoir fini.

Présent. Participe. Passé.**Finissant.**

Ayant fini; fini.

Troisième conjugaison en oir.**Recevoir, saama.****Présent. Indicatif. Passé indéfini (Parfait).**

Je reçois
 tu reçois
 il, elle reçoit
 n. recevons
 v. recevez
 ils, elles reçoivent.

J'ai reçu
 tu as reçu
 il, elle a reçu
 n. avons reçu
 v. avez reçu
 ils, elles ont reçu.

Imparfait.

Je recevais
 tu recevais
 il, elle recevait
 n. recevions
 v. receviez
 ils, elles recevaient.

Plusqueparfait.

J'avais reçu
 tu avais reçu
 il, elle avait reçu
 n. avions reçu
 v. aviez reçu
 ils, elles avaient reçu.

Passé défini.

Je reçus
 tu reçus
 il, elle reçut
 n. reçûmes
 v. reçûtes
 ils, elles reçurent.

Passé antérieur.

J'eus reçu
 tu eus reçu
 il, elle eut reçu
 n. eûmes reçu
 v. eûtes reçu
 ils, elles eurent reçu.

Futur simple.

Je recevrai
 tu recevras
 il, elle recevra
 n. recevrons
 v. recevrez
 ils, elles recevront.

Futur antérieur.

J'aurai reçu
 tu auras reçu
 il, elle aura reçu
 n. aurons reçu
 v. aurez reçu
 ils, elles auront reçu.

Présent. Conditionnel. Passé (I forme).

Je recevrais
 tu recevrais
 il, elle recevrait
 n. recevriions
 v. recevriez
 ils, elles recevraient.

J'aurais reçu
 tu aurais reçu
 il, elle aurait reçu
 n. aurions reçu
 v. auriez reçu
 ils, elles auraient reçu.

Passé (II forme).

J'eusse reçu
 tu eusses reçu
 il, elle eût reçu

n. eussions reçu
 v. eussiez reçu
 ils, elles eussent reçu.

Impératif.

Reçois
 recevons
 recevez.

Présent. Subjonctif. Passé.

Que je reçoive
que tu reçoives
qu'il, qu'elle reçoive
que n. recevions
que v. receviez
qu'ils, qu'elles reçoivent.

Que j'aie reçu
que tu aies reçu
qu'il, qu'elle ait reçu
que n. ayons reçu
que v. ayez reçu
qu'ils, qu'elles aient reçu.

Imparfait.

Que je reçusse
que tu reçusses
qu'il, qu'elle reçût
que n. reçussions
que v. reçussiez
qu'ils, qu'elles reçussent.

Plusqueparfait.

Que j'eusse reçu
que tu eusses reçu
qu'il, qu'elle eût reçu
que n. eussions reçu
que v. eussiez reçu
qu'il, qu'elles eussent reçu.

Présent. Infinitif. Passé.

Recevoir.

Avoir reçu.

Présent. Participe. Passé.

Recevant.

Ayant reçu; reçu.

Quatrième conjugaison en re.

Vendre, müüma.

Présent. Indicatif. Passé indéfini (Parfait).

Je vends
tu vends
il, elle vend
n. vendons
v. vendez
ils, elles vendent.

J'ai vendu
tu as vendu
il, elle a vendu
n. avons vendu
v. avez vendu
ils, elles ont vendu.

Imparfait.

Je vendais
 tu vendais
 il, elle vendait
 n. vendions
 v. vendiez
 ils, elles vendaient.

Plusqueparfait.

J'avais vendu
 tu avais vendu
 il, elle avait vendu
 n. avions vendu
 v. aviez vendu
 ils, elles avaient vendu.

Passé défini.

Je vendis
 tu vendis
 il, elle vendit
 n. vendîmes
 v. vendîtes
 ils, elles vendirent.

Passé antérieur.

J'eus vendu
 tu eus vendu
 il, elle eut vendu
 n. eûmes vendu
 v. eûtes vendu
 ils, elles eurent vendu.

Futur simple.

Je vendrai
 tu vendras
 il, elle vendra
 n. vendrons
 v. vendrez
 ils, elles vendront.

Futur antérieur.

J'aurai vendu
 tu auras vendu
 il, elle aura vendu
 n. aurons vendu
 v. aurez vendu
 ils, elles auront vendu.

Présent. Conditionnel. Passé (I forme).

Je vendrais
 tu vendrais
 il, elle vendrait
 n. vendrions
 v. vendriez
 ils, elles vendraient.

J'aurais vendu
 tu aurais vendu
 il, elle aurait vendu
 n. aurions vendu
 v. auriez vendu
 ils, elles auraient vendu.

Passé (II forme).

J'eusse vendu	n. eussions vendu
tu eusses vendu	v. eussiez vendu.
il, elle eût vendu	ils, elles eussent vendu.

Impératif.

Vends
vendons
vendez.

Présent. Subjonctif. Passé.

Que je vende	Que j'aie vendu
que tu vendes	que tu aies vendu
qu'il, qu'elle vende	qu'il, qu'elle ait vendu
que n. vendions	que n. ayons vendu
que v. vendiez	que v. ayez vendu
qu'ils, qu'elles vendent.	qu'ils, qu'elles aient vendu.

Imparfait.

Que je vendisse
que tu vendisses
qu'il, qu'elle vendît
que n. vendissions
que v. vendissiez
qu'ils, qu'elles vendissent.

Plusqueparfait.

Que j'eusse vendu
que tu eusses vendu
qu'il, qu'elle eût vendu
que n. eussions vendu
que v. eussiez vendu
qu'ils, qu'elles eussent
vendu.

Présent. Infinitif. Passé.

Vendre. Avoir vendu.

Présent. Participe. Passé.

Vendant. Ayant vendu; vendu.

Verbe pronominal: Se laver, pesema.

Présent. Indicatif. Passé indéfini (Parfait).

Je me lave
tu te laves
il } se lave
elle }
n. n. lavons
v. v. lavez
ils, elles se lavent.

Je me suis lavé
tu t'es lavé
il s'est lavé
elle s'est lavée
n. n. sommes lavés
v. v. êtes lavés
ils se sont lavés
elles se sont lavées.

Imparfait.

Je me lavais
tu te lavais
il se lavait
elle se lavait
n. n. lavions
v. v. laviez
ils } se lavaient.
elles }

Plusqueparfait.

Je m'étais lavé
tu t'étais lavé
il s'était lavé
elle s'était lavée
n. n. étions lavés
v. v. étiez lavés
ils s'étaient lavés
elles s'étaient lavées.

Passé défini.

Je me lavai
tu te lavas
il } se lava
elle }
n. n. lavâmes
v. v. lavâtes
ils } se lavèrent.
elles }

Passé antérieur.

Je me fus lavé
tu te fus lavé
il se fut lavé
elle se fut lavée
n. n. fûmes lavés
v. v. fûtes lavés
ils se furent lavés
elles se furent lavées.

Futur absolu.

Je me laverai
 tu te laveras
 il } se lavera
 elle }
 n. n. laverons
 v. v. laverez
 ils } se laveront.
 elles }

Futur antérieur.

Je me serai lavé
 tu te seras lavé
 il se sera lavé
 elle se sera lavée
 n. n. serons lavés
 v. v. serez lavés
 ils se seront lavés
 elles se seront lavées.

Présent. Conditionnel. Passé (I forme).

Je me laverais
 tu te laverais
 elle } se laverait
 il }
 n. n. laverions
 v. v. laveriez
 ils } se laveraient.
 elles }

Je me serais lavé
 tu te serais lavé
 il se serait lavé
 elle se serait lavée
 n. n. serions lavés
 v. v. seriez lavés
 ils se seraient lavés
 elles se seraient lavées.

Passé (II forme).

Je me fusse lavé
 tu te fusses lavé
 il se fût lavé
 elle se fût lavée

n. n. fussions lavés
 v. v. fussiez lavés
 ils se fussent lavés
 elles se fussent lavées.

Impératif.

Lave-toi
 lavons-nous
 lavez-vous.

Présent. Subjonctif. Passé.

Que je me lave
que tu te laves
qu'il } se lave
qu'elle }
que n. n. lavions
que v. v. laviez
qu'ils } se lavent.
qu'elles }

Que je me sois lavé
que tu te sois lavé
qu'il se soit lavé
qu'elle se soit lavée
que n. n. soyons lavés
que v. v. soyez lavés
qu'ils se soient lavés
qu'elles se soient lavées.

Imparfait.

Que je me lavasse
que tu te lavasses
qu'il } se lavât
qu'elle }
que n. n. lavassions
que v. v. lavassiez
qu'ils } se lavassent.
qu'elles }

Plusqueparfait.

Que je me fusse lavé
que tu te fusses lavé
qu'il se fût lavé
qu'elle se fût lavée
que n. n. fussions lavés
que v. v. fussiez lavés
qu'ils se fussent lavés
qu'elles se fussent lavées.

Présent. Infinitif. Passé.

Se laver.

S'être lavé.

Présent. Participe. Passé.

Se lavant.

S'étant lavé; lavé.

Verbe passif: Etre loué, kiidetud olema.

Présent. Indicatif. Passé indéfini. (Parfait.)

Je suis loué, etc.

J'ai été loué, etc.

Imparfait.

J'étais loué, etc.

Plusqueparfait.

J'avais été loué, etc.

Passé défini.

Je fus loué, etc.

Passé antérieur.

J'eus été loué, etc.

Futur simple.

Je serai loué, etc.

Futur antérieur.

J'aurai été loué, etc.

Présent. Conditionnel. Passé (I forme).

Je serais loué, etc.

J'aurais été loué, etc.

Passé (II forme).

Je fusse loué.

Impératif.Sois loué
soyons loués
soyez loué.**Présent. Subjonctif. Passé.**

Que je sois loué, etc.

Que j'aie été loué, etc.

Imparfait.

Que je fusse loué, etc.

Plusqueparfait.

Que j'eusse été loué, etc.

Présent. Infinitif. Passé.

Etre loué.

Avoir été loué.

Présent. Participe. Passé.

Etant loué.

Ayant été loué.

Verbe impersonnel: Neiger.**Présent. Indicatif. Passé indéfini. (Parfait.)**

Il neige.

Il a neigé.

Imparfait.

Il neigeait.

Plusqueparfait.

Il avait neigé.

Passé défini.

Il neigea.

Passé antérieur.

Il eut neigé.

Futur simple.

Il neigera.

Futur antérieur.

Il aura neigé.

Présent. Conditionnel. Passé.

Il neigerait.

Il aurait neigé.

Présent. Subjonctif. Passé.

Qu'il neige.

Qu'il ait neigé.

Imparfait.

Qu'il neigeât.

Plusqueparfait.

Qu'il eût neigé.

Présent. Infinitif. Passé.

Neiger.

Avoir neigé.

Présent. Participe. Passé.

—

Neigé.

Aller, käima, minema (être).**Indic. prés.:** Je vais, tu vas, il va, n. allons, v. allez, ils vont.**Imparfait:** J'allais, tu allais etc.**Passé défini:** J'allai, tu allas, etc.**Futur simple:** J'irai, tu iras, il ira, n. irons, v. irez, ils iront.**Condit. prés.:** J'irais, tu irais, il irait, n. irions, v. iriez, ils iraient.

Subj. prés.: Que j'aïlle, tu aïlles, il aïlle, n. allions, v. alliez, ils aillent.

Imp. du Subj.: Que j'allasse, que tu allasses, etc.

Part. prés.: Allant; **Passé:** Allé.

Venir, tulema (être).

Ind. prés.: Je viens, tu viens, il vient, n. venons, v. venez, ils viennent.

Imp.: Je venais, tu venais etc.

Passé défini: Je vins, tu vins, il vint, n. vînmes, v. vîn-tes, ils vinrent.

Futur s.: Je viendrai, tu viendras etc.

Condit. prés.: Je viendrais, tu viendrais etc.

Subj. prés.: Que je vienne, tu viennes, il vienne, n. ve-nions, v. veniez, ils viennent.

Imp. du Subj.: Que je vinsse, tu vinsses etc.

Part. prés.: Venant; **Passé:** venu.

Ouvrir, lahti tegema, avama (avoir).

Ind. prés.: J'ouvre, tu ouvres, il ouvre, n. ouvrons, v. ouvrez, ils ouvrent.

Imp.: J'ouvrais, tu ouvrais etc.

Passé déf.: J'ouvris, tu ouvris etc.

Futur: J'ouvrirai, tu ouvriras etc.

Condit.: J'ouvrirais, tu ouvrirais etc.

Subj. prés.: Que j'ouvre, que tu ouvres etc.

Imp. du Subj.: Que j'ouvrisse, que tu ouvrisses etc.

Part. prés.: Ouvrant; **Passé:** ouvert.

Offrir, pakkuma, couvrir, peitma, souffrir, kannatama, pööratakse nagu ouvrir.

Partir, ära minema, ära rändama (être).

Ind. prés.: Je pars, tu pars, il part, n. partons, v. par-tez, ils partent.

Imp.: Je partais, tu partais etc.

Passé défini: Je partis, tu partis etc.
Futur: Je partirai, tu partiras etc.
Condit. prés.: Je partirais, tu partirais etc.
Subj. prés.: Que je parte, que tu partes etc.
Imp. du Subj.: Que je partisse, que tu partisses etc.
Part. prés.: Partant; **Passé:** parti.

Sortir (välja minema), **sentir** (tunistelema), **se repentir** (kahetsema) pööratakse nagu partir.

Sortir, se repentir pööratakse abiverbiga **être, sentir** avoir-iga.

Servir, teenima (avoir).

Ind. prés.: Je sers, tu sers, il sert, n. servons, v. servez, ils servent.

Imparfait: Je servais, tu servais, etc.

Passé défini: Je servis, tu servis, etc.

Futur simple: Je servirai, tu serviras.

Cond. prés.: Je servirais, tu servirais, etc.

Subj. prés.: Que je serve, que tu serves, etc.

Imparfait du Subj.: Que je servisse, que tu servisses, etc.

Part. prés.: servant; **Passé:** servi.

Dormir, magama (avoir).

Indic. prés.: Je dors, tu dors, il dort, n. dormons, v. dormez, ils dorment.

Imp.: Je dormais, tu dormais, etc.

Passé défini: Je dormis, tu dormis, etc.

Futur simple: Je dormirai, tu dormiras, etc.

Cond. prés.: Je dormirais, tu dormirais, etc.

Subj. prés.: Que je dorme, que tu dormes, etc.

Imp. du Subj.: Que je dormisse, que tu dormisses, etc.

Participe prés.: Dormant; **Passé:** Dormi.

Courir, jooksuma (avoir).

Ind. prés.: Je cours, tu cours, il court, n. courons, v. courez, ils courent.

Imp.: Je courais, tu courais, etc.
Passé défini: Je courus, tu courus, etc.
Futur simple: Je courrai, tu courras, etc.
Cond. prés.: Je courrais, tu courrais, etc.
Subj. prés.: Que je coure, que tu coures, etc.
Imp. du Subj.: Que je courusse, que tu courusses, etc.
Participe prés.: Courant; **Passé:** Couru.

Mourir, surema (être).

Ind. prés.: Je meurs, tu meurs, il meurt, n. mourons, v. mourez, ils meurent.

Imp.: Je mourais, tu mourais, etc.

Passé déf.: Je mourus, tu mourus, etc.

Futur simple: Je mourrai, tu mourras, etc.

Cond. prés.: Je mourrais, tu mourrais, etc.

Subj. prés.: Que je meure, que tu meures, qu'il meure, que n. mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.

Imp. du Subj.: Que je mourusse, que tu mourusses, etc.

Part. prés.: Mourant; **Passé:** Mort.

Cueillir, noppima (avoir).

Ind. prés.: Je cueille, tu cueilles, il cueille, n. cueillons, vous cueillez, ils cueillent.

Imp.: Je cueillais, tu cueillais, etc.

Passé déf.: Je cueillis, tu cueillis, etc.

Futur simple: Je cueillerai, tu cueilleras, etc.

Condit. prés.: Je cueillerais, tu cueillerais, etc.

Subj. prés.: Que je cueille, que tu cueilles, etc.

Imp. du Subj.: Que je cueillisse, que tu cueillisses, etc.

Part. prés.: Cueillant; **Passé:** Cueilli.

Tenir, hoidma (avoir).

Ind. prés.: Je tiens, tu tiens, il tient, n. tenons, v. tenez, ils tiennent.

Imp.: Je tenais, tu tenais, etc.

Passé défini: Je tins, tu tins, etc.

Futur simple: Je tiendrai, tu tiendras, etc.

Conditionnel prés.: Je tiendrais, tu tiendrais, etc.

Subj. prés.: Que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que n. tenions, que v. teniez, qu'ils tiennent.

Imp. du Subj.: Que je tinsse, que tu tinsse, etc.

Participe prés.: Tenant; **Passé:** Tenu.

Venir, tulema (être); se conjugue comme **tenir**. (Pööra-takse nagu verb **tenir**.)

Fuir, põgenema (avoir).

Ind. prés.: Je fuis, tu fuis, il fuit, n. fuyons, v. fuyez, ils fuient.

Imp.: Je fuyais, tu fuyais, etc.

Passé défini: Je fuis, tu fuis, etc.

Futur simple: Je fuirai, tu fuiras, etc.

Cond. prés.: Je fuirais, tu fuirais, etc.

Subj. prés.: Que je fuie, que tu fuies, qu'il fuie, que n. fuyions, que v. fuyiez, qu'ils fuient.

Imp. du Subj.: Que je fuisse, que tu fuisses, etc.

Part. prés.: Fuyant; **Passé:** Fui.

Voir, vaatama (avoir).

Ind. prés.: Je vois, tu vois, il voit, n. voyons, v. voyez, ils voient.

Imp.: Je voyais, tu voyais, etc.

Passé défini: Je vis, tu vis, etc.

Futur simple: Je verrai, tu verras, etc.

Cond. prés.: Je verrais, tu verrais, etc.

Subj. prés.: Que je voie, que tu voies, qu'il voie, que n. voyions, que v. voyiez, qu'ils voient.

Imp. du Subj.: Que je visse, que tu visses, etc.

Part. prés.: Voyant; **Passé:** Vu.

Valoir, väärt olema, maksma (avoir).

Ind. prés.: Je vau, tu vau, il vaut, n. valons, v. valez, ils valent.

Imp.: Je valais, tu valais, etc.

Passé défini: Je valus, tu valus, etc.

Futur simple: Je vaudrai, tu vaudras, etc.
Conditionnel prés.: Je vaudrais, tu vaudrais, etc.
Subj. prés.: Que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille,
que n. valions, que v. valiez, qu'ils vaillent.
Imp. du Subj.: Que je valusse, que tu valusses, etc.
Part. prés.: Valant; **Passé:** Valu.

Vouloir, tahtma (avoir).

Ind. prés.: Je veux, tu veux, il veut, n. voulons, v. voulez, ils veulent.

Imp.: Je voulais, tu voulais, etc.

Passé défini: Je voulus, tu voulus, etc.

Futur simple: Je voudrai, tu voudras, etc.

Conditionnel présent: Je voudrais, tu voudrais, etc.

Subj. prés.: Que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille,
que n. voulions, que v. vouliez, qu'ils veuillent.

Imp. du Subj.: Que je voulusse, que tu voulusses, etc.

Part. prés.: Voulant; **Passé:** Voulu.

Impératif: Veuille, veuillons, veuillez.

Pouvoir, vōima (avoir).

Ind. prés.: Je peux ou, je puis, tu peux, il peut, n. pouvons, v. pouvez, ils peuvent.

Imp.: Je pouvais, tu pouvais, etc.

Passé défini: Je pus, tu pus, etc.

Futur simple: Je pourrai, tu pourras, etc.

Conditionnel prés.: Je pourrais, tu pourrais, etc.

Subj. prés.: Que je puisse, que tu puisses, etc.

Imp. du Subj.: Que je pusse, que tu pusses, etc.

Part. prés.: Pouvant; **Passé:** Pu.

Pleuvoir, sadama (avoir).

Ind. prés.: Il pleut.

Imp.: Il pleuvait.

Passé défini: Il plut.

Futur simple: Il pleuvra.

Conditionnel prés.: Il pleuvrait.

Subj. prés.: Qu'il pleuve.
Imp. du Subj.: Qu'il plût.
Participe: Plu.

Falloir, pidama (avoir).
Ind. prés.: il faut.
Imp.: il fallait.
Passé défini: Il fallut.
Futur simple: Il faudra.
Conditionnel prés.: Il faudrait.
Subj. prés.: Qu'il faille.
Imp. du Subj.: Qu'il fallût.
Participe: Fallu.

Savoir, teadma (avoir).
Ind. prés.: Je sais, tu sais, il sait, n. savons, v. savez, ils savent.
Imparfait: Je savais, tu savais, etc.
Passé défini: Je sus, tu sus, etc.
Futur simple: Je saurai, tu sauras, etc.
Cond. prés.: Je saurais, tu saurais, etc.
Subj. prés.: Que je sache, que tu saches, etc.
Imp. du Subj.: Que je susse, que tu susses, etc.
Part. prés.: Sachant; **Passé:** Su.

S'asseoir, istuma (être).
Ind. prés.: Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, n. n. asseyons, v. v. asseyez, ils s'asseyent, ou je m'assois, etc.
Imparf.: Je m'asseyais, tu t'asseyais, etc.
Passé défini: Je m'assis, tu t'assis, etc.
Futur simple: Je m'assiérai, tu t'assiéras, etc.
Cond. prés.: Je m'assiérais, tu t'assiérais, etc.
Subj. prés.: Que je m'asseye, que tu t'asseyes, etc.
Imp. du Subj.: Que je m'assisse, que tu t'assisses, etc.
Participe prés.: S'asseyant; **Passé:** Assis.

Conduire, talutama, viima (avoir).

Ind. prés.: Je conduis, tu conduis, il conduit, n. conduisons, v. conduisez, ils conduisent.

Imp.: Je conduisais, tu conduisais, etc.

Passé défini: Je conduisis, tu conduisis, etc.

Futur simple: Je conduirai, tu conduiras, etc.

Cond. prés.: Je conduirais, tu conduirais, etc.

Subj. prés.: Que je conduise, que tu conduises, etc.

Imp. du Subj.: Que je conduisisse, que tu conduisisses, etc.

Part. prés.: Conduisant; **Passé:** Conduit.

Connaître, tundma, teadma (avoir).

Ind. prés.: Je connais, tu connais, il connaît, n. connaissons, v. connaissez, ils connaissent.

Imp.: Je connaissais, tu connaissais, etc.

Passé défini: Je connus, tu connus, etc.

Futur simple: Je connaîtrai, tu connaîtras, etc.

Cond. prés.: Je connaîtrais, tu connaîtrais, etc.

Subj. prés.: Que je connaisse, que tu connaisses, etc.

Imp. du Subj.: Que je connusse, que tu connusses, etc.

Part. prés.: Connaisant; **Passé:** Connu.

Croître, kasvama (avoir).

Ind. prés.: Je crois, tu crois, il croît, n. croissons, v. croissez, ils croissent.

Imp.: Je croissais, tu croissais, etc.

Passé défini: Je crûs, tu crûs, etc.

Futur simple: Je croîtrai, tu croîtras, etc.

Conditionnel prés.: Je croîtrais, tu croîtrais, etc.

Subj. prés.: Que je croisse, que tu croisses, etc.

Imp. du Subj.: Que je crusse, que tu crusses, etc.

Participle prés.: Croissant; **Passé:** Crû.

Craindre, kartma (avoir).

Ind. prés.: Je crains, tu crains, il craint, n. craignons, v. craignez, ils craignent.

Imp.: Je craignais, tu craignais, etc.
Passé défini: Je craignis, tu craignis, etc.
Futur simple: Je craindrai, tu craindras, etc.
Conditionnel prés.: Je craindrais, tu craindrais, etc.
Subj. prés.: Que je craigne, que tu craignes, etc.
Imp. du Subj.: Que je craignisse, que tu craignisses, etc.
Participe prés.: Craignant; **Passé:** Craint.

Croire, uksuma, lootma (avoir).

Ind. prés.: Je crois, tu crois, il croit, n. croyons, v. croyez, ils croient.

Imp.: Je croyais, tu croyais, etc.

Passé défini: Je crus, tu crus, etc.

Futur simple: Je croirai, tu croiras, etc.

Conditionnel prés.: Je croirais, tu croirais, etc.

Subj. prés.: Que je croie, que tu croies, qu'il croie, que n. croyions, que v. croyiez, qu'ils croient.

Imp. du Subj.: Que je crusse, que tu crusses, etc.

Participe prés.: Croyant; **Passé:** Cru.

Battre, lööma (avoir).

Ind. prés.: Je bats, tu bats, il bat, n. battons, v. battez, ils battent.

Imp.: Je battais, tu battais, etc.

Passé défini: Je battis, tu battis, etc.

Futur simple: Je battrai, tu battras, etc.

Conditionnel prés.: Je battrais, tu battrais, etc.

Subj. prés.: Que je batte, que tu battes, etc.

Imp. du Subj.: Que je battisse, que tu battisses, etc.

Participe prés.: Battant; **Passé:** Battu.

Coudre, õmblema (avoir).

Ind. prés.: Je cous, tu cous, il coud, n. cousons, v. cousez, ils cousent.

Imp.: Je cousais, tu cousais, etc.

Passé défini: Je cousis, tu cousis, etc.

Futur simple: Je coudrai, tu coudras, etc.

Cond. prés.: Je coudrais, tu coudrais, etc.

Subj. prés.: Que je couse, que tu couses, etc.

Imp. du Subj.: Que je cousisse, que tu cousisses, etc.

Participe prés.: Cousant; **Passé:** Cousu.

Plaire, meelee päraast olema (avoir).

Ind. prés.: Je plais, tu plais, il plaît, n. plaisons, v. plaisez, ils plaisent.

Imp.: Je plaisais, tu plaisais, etc.

Passé défini: Je plus, tu plus, etc.

Futur simple: Je plairai, tu plairas, etc.

Cond. prés.: Je plainrais, tu plainrais, etc.

Subj. prés.: Que je plaise, que tu plaises, etc.

Imparf. du Subj.: Que je plusse, que tu plusses, etc.

Participe prés.: Plaisant; **Passé:** Plu.

Mettre, panema (avoir).

Ind. prés.: Je mets, tu mets, il met, n. mettons, v. mettez, ils mettent.

Imp.: Je mettais, tu mettais, etc.

Passé défini: Je mis, tu mis, etc.

Futur simple: Je mettrai, tu mettras, etc.

Cond. prés.: Je mettrais, tu mettrais, etc.

Subj. prés.: Que je mette, que tu mettes, etc.

Imp. du Subj.: Que je misse, que tu misses, etc.

Participe prés.: Mettant; **Passé:** Mis.

Naître, sündima (être).

Ind. prés.: Je nais, tu nais, il naît, n. naissons, v. naissez, ils naissent.

Imp.: Je naissais, tu naissais, etc.

Passé défini: Je naquis, tu naquis, etc.

Futur simple: Je naîtrai, tu naîtras, etc.

Cond. prés.: Je naîtrais, tu naîtrais, etc.

Subj. prés.: Que je naisse, que tu naisses, etc.

Imp. du Subj.: Que je naquisse, que tu naquisses, etc.

Participe prés.: Naissant; **Passé:** Né.

Vivre, elama (avoir).

Ind. prés.: Je vis, tu vis, il vit, n. vivons, v. vivez, ils vivent.

Imp.: Je vivais, tu vivais, etc.

Passé défini: Je vécus, tu vécus, etc.

Futur simple: Je vivrai, tu vivras, etc.

Cond. prés.: Je vivrais, tu vivrais, etc.

Subj. prés.: Que je vive, que tu vives, etc.

Imp. du Subj.: Que je vécusse, que tu vécusses, etc.

Part. prés.: Vivant; **Passé:** Vécu.

Dire, ütlemä (avoir).

Ind. prés.: Je dis, tu dis, il dit, n. disons, v. dites, ils disent.

Imp.: Je disais, tu disais, etc.

Passé défini: Je dis, tu dis, etc.

Futur simple: Je dirai, tu diras, etc.

Cond. prés.: Je dirais, tu dirais, etc.

Subj. prés.: Que je dise, que tu dises, etc.

Imp. du Subj.: Que je disse, que tu disses, etc.

Participle prés.: Disant; **Passé:** Dit.

Faire, tegema (avoir).

Ind. prés.: Je fais, tu fais, il fait, n. faisons, v. faites, ils font.

Imp.: Je faisais, tu faisais, etc.

Passé défini: Je fis, tu fis, etc.

Futur simple: Je ferai, tu feras, etc.

Cond. prés.: Je ferais, tu ferais, etc.

Subj. prés.: Que je fasse, que tu fasses, etc.

Imp. du Subj.: Que je fisse, que tu fisses, etc.

Participle prés.: Faisant; **Passé:** Fait.

Prendre, vōtma (avoir).

Ind. prés.: Je prends, tu prends, il prend, n. prenons, v. prenez, ils prennent.

Imp.: Je prenais, tu prenais, etc.

Passé défini: Je pris, tu pris, etc.

Futur simple: Je prendrai, tu prendras, etc.

Cond. prés.: Je prendrais, tu prendrais, etc.

Subj. prés.: Que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne,
que n. prenions, que v. preniez, qu'ils prennent.

Imp. du Subj.: Que je prisse, que tu prisses, etc.

Part. prés.: Prenant; **Passé:** Pris.

Résoudre, otsustama (avoir).

Ind. prés.: Je résous, tu résous, il résout, n. résolvons,
v. résolvez, ils résolvent.

Imp.: Je résolvais, tu résolvais, etc.

Passé défini: Je résolus, tu résolus, etc.

Futur simple: Je résoudrai, tu résoudras, etc.

Cond. prés.: Je résoudrais, tu résoudrais, etc.

Subj. prés.: Que je résolve, que tu résolves, etc.

Imp. du Subj.: Que je résolusse, que tu résolusses, etc.

Part. prés.: Résolvant; **Passé:** Résolu, résous.

Boire, jooma (avoir).

Ind. prés.: Je bois, tu bois, il boit, n. buvons, v. buvez,
ils boivent.

Imp.: Je buvais, tu buvais, etc.

Passé défini: Je bus, tu bus, etc.

Futur simple: Je boirai, tu boiras, etc.

Cond. prés.: Je boirais, tu boirais, etc.

Subj. prés.: Que je boive, que tu boives, qu'il boive, que
n. buvions, que v. buviez, qu'ils boivent.

Imp. du Subj.: Que je busse, que tu busses, etc.

Part. prés.: Buvant; **Passé:** Bu.

Ecrire, kirjutama (avoir).

Ind. prés.: J' écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écri-
vez, ils écrivent.

Imp.: J' écrivais, tu écrivais, etc.

Passé défini: J' écrivis, tu écrivis, etc.

Futur simple: J' écrirai, tu écriras, etc.

Cond. prés.: J' écrirais, tu écrirais, etc.
Subj. prés.: Que j'écrive, que tu écrives, etc.
Imp. du Subj.: Que j'écrivisse, que tu écrivisses, etc.
Part. prés.: Ecrivant. **Part. passé:** Ecrit.

Lire, lugema (avoir).

Ind. prés.: Je lis, tu lis, il lit, n, lisons, v. lisez, ils lisent.

Imp.: Je lisais, tu lisais, etc.

Passé défini: Je lus, tu lus, etc.

Futur simple: Je lirai, tu liras, etc.

Cond. prés.: Je lirais, tu lirais, etc.

Subj. prés.: Que je lise, que tu lises, etc.

Imp. du Subj.: Que je lusse, que tu lusses, etc.

Part. prés.: Lisant. **Part. passé:** Lu.

Table des matières.

Chapitre	I. Pronoms personnels conjoints sujets; pr. conj. régimes; Anecdotes de Henri IV.
„	II. Place des pronoms régimes; la Lettre, Dialogue.
„	III. Pronoms pers. abs.; emploi de en et de y .
„	IV. Pronoms possessifs; le Village, Robiquet.
„	V. Participe prés.; l'Été.
„	VI. Pronoms relatifs; l'Été (suite).
„	VII. Verbes pronominaux; le Paresseux.
„	VIII. Verbes passifs; l'Automne. Accord du Part. passé.
„	IX. Participe passé 1) des verbes conj. avec avoir , 2) des verbes pronominaux, l'Hiver.
„	X. Formation des temps; le Gland et la Citrouille; l'Arabe et son Chameau.
„	XI. Verbes en ger ; cer , eler , eter , yer ; le Canari; la Chèvre.
„	XII. Courir, mourir, verbes terminés en vrir , frir , illir . Mieux que ça; les Oiseaux.
„	XIII. Voir, pouvoir, vouloir, valoir; l'Orgueil.
„	XIV. Verbes impersonnels; pleuvoir, falloir, savoir, s'asseoir; le Lion; le nouveau Salomon.

- Chapitre XV. Verbes term. en **aindre, eindre, oindre** ;
conduire, connaître, croître, craindre,
croire, écrire; le Renard, la Chèvre et
les Carottes.
- „ XVI. Battre, coudre, plaire, mettre, naître,
vivre, lire; les quatre Eléments.
- „ XVII. Emploi des auxiliaires, Anecdote.
- „ XVIII. Discours indirect; le Pendu; le Ma-
réchal de Saxe et le Forgeron.
- „ XIX. Dire, faire, prendre, résoudre, boire; le
Roi et le Voyageur.
- „ XX. Adverbes de manière dérivés; le Voya-
geur.
- „ XXI. Adverbes, de manière (suite); le Voleur
puni; le Matelot.
- „ XXII. Emploi du Subjonctif; la Richesse ne
fait pas le bonheur.
- „ XXIII. Emploi du Subj. (suite); bonne Répli-
que.
- „ XXIV. Concordance des temps; Lettre de
Christophe Colomb.
- „ XXV. Poésies.

I.

Anecdotes de Henri IV.

une anecdote — väike jutuke,
 vestlus
 le roi — kuningas
 la France — Prantsusmaa
 le jour — päev
 un ambassadeur — saadik
 introduire — juhatama
 auprès de — kõrvu, kõrvale,
 juure
 agité — ägedaks läinud
 la pensée — mõte
 se trouver — viibima
 en présence — juuresolekul
 le souverain — valitseja
 quel, quelle — missugune
 un étonnement — imestus
 lorsque — kui
 la porte — uks
 ouvrir — avama
 il vit (voir) — nägema
 à quatre pattes — neljakäpu-
 kili
 faire — tegema
 le cheval — hobune
 amuser — lõbustama
 aîné — vanem
 le dos — selg
 la princesse — printsess
 courir — jooksmas
 joyeusement — rõõmsasti
 autour de — ümber
 reculer — kõrvale hoiduma

déjà — juba
 lever — tõstma
 la tête — pea
 dire — ütleva
 monsieur — herra
 la réponse — vastus
 affirmatif — jaatav
 ajouter — juure lisama
 encore — veel
 le tour — ring
 revenir — tagasi tulema
 la chasse — jaht
 trouver — leidma
 le paysan — talupoeg
 être assis — istuma
 au pied d'un arbre — puu all,
 puu jalal
 demander — küsima
 là — seal, eemal
 pauvre — vaene
 un homme — inimene, mees
 connaître — tundma
 répondre — vastama
 ma foi — igatahes, tõesti
 attendre — ootama
 devoir — pidama
 passer — läbi käima, mööda
 minema
 par ici — siit
 monter — istuma, üles ronima
 derrière — taha, taga
 montrer — näitama
 quand — kui, millal
 tirer — tõmbama, venitama
 le bras — käsi, varrukas

bon, bonne — hea
 comment — kuidas
 pouvoir — võima
 reconnaître — ära tundma
 parmi — vahel, keskel
 tout, toute, tous, toutes — kõik
 un officier — ohvitser
 difficile — raske
 garder — pidama, alal hoidma
 le chapeau — kübar, müts
 tandis que — sel ajal, kui
 autre — teine
 ôter — ära võtma
 un endroit — koht
 le seigneur — herra
 se retourner — ümber pööra-
 ma, pöörduma
 eh bien! — noh!
 le villageois — külaelanik

II.

Le Cheval volé.

voler — varastama
 le fermier — rentnik
 aimer — armastama
 beaucoup — väga, palju
 le printemps — kevad
 un animal — loom
 le cultivateur — põllumees
 se rendre — minema
 le lendemain — teisel päeval
 la foire — laat
 le village — küla
 voisin — naabruses olev
 acheter — ostma
 à peine — vaevalt
 apercevoir — tähele panema,
 märkama
 au milieu — keskel
 exposer — näitele panema
 la vente — müük

s'approcher — liginema
 vite — ruttu, rutuline
 vendre — müüma
 prendre — võtma
 la bride — ohi, ohelik
 s'écrier — hüüdma
 hier — eile
 une erreur — eksitus
 appartenir — oma olema, kuu-
 luma
 depuis — sellest, juba, alates,
 saadik
 une année — aasta
 se placer — ennast seadma
 devant — ees, ette
 longtemps — kaua
 le pied — jalg
 manquer — puuduma
 le fer à cheval — hobuse raud
 réfléchir — mõtlema
 un instant — silmapilk
 le voleur — varas
 droit — parempoolne
 alors — siis
 se mettre à — hakkama
 rire — naerma
 tout le monde — kõik
 voir — nägema
 mentir — valetama
 car — sest

*

la noix — pähkel
 un enfant — laps
 casser — katkestama
 le sous — su (raha)
 perdre — kaotama
 la corbeille — korv
 le fruit — puuvili
 le château — loss
 donner — andma
 le livre — raamat
 le cousin — onupoeg, tädiupoeg

porter — kandma
 la fleur — lill
 la pomme — õun
 la soeur — õde
 manger — sööma
 la fraise — maasikas
 *
 la marraine — ristiema
 souvent — sagedasti
 chaque — igaüks, iga
 joli — kaunis, ilus
 le parapluie — vihmavari
 bien — hästi, väga hea
 le nid — pesa
 aujourd'hui — täna
 la fête — püha
 féliciter — õnne soovima
 la tante — tädi
 de ma part — minu poolt
 sortir — välja minema
 vouloir — tahtma
 herser — äestama
 le champ — põld
 bêcher — kaevama
 le jardin — aed
 tenir — hoidma
 la bêche — labidas
 jeune — noor
 la fille — tütar, neiu, tütarlaps
 porter — kandma
 le chapeau de paille — õlekübar
 la bonne — teenija
 préparer — valmistama
 le dîner — lõuna
 caresser — silitama
 un agneau — tall
 une alouette — lõoke
 la forêt — mets
 regarder — vaatlema
 une hirondelle — pääsuke
 apporter — tooma, kaasa tooma
 le soldat — soldat, sõdur
 la pomme — õun

II.

la lettre — kiri
 ce matin — tänasel hommikul
 un oncle — onu
 habiter — elama
 je veux — mina tahan
 envoyer — saatma
 la feuille — leht
 le papier à lettres — kirjapaber
 la plume — sulg
 un encrier — tindipott
 la page — külg, pool
 plonger — kastma, lasketama
 écrire — kirjutama
 le papier buvard — kuivatuspaber
 poser — panema
 venir de — alles, vaevalt alles
 presser — pigistama, vajutama, rõhuma
 sécher — kuivatama
 une encre — tint
 finir — lõpetama
 plier — kokku vajutama
 en quatre — neljaks
 mettre — panema
 une enveloppe — kirjaümbrik
 passer la langue — keelega üle tõmbama
 le bord — äär
 gommé — gummiga määritud
 mouiller — märjaks tegema
 rabattre — kinni panema
 le doigt — sõrm
 coller — kleepima
 fermer — kinni panema
 ensuite — selle järel, siis
 le timbre-poste — postmark
 un angle — nurk, nukk, sopp
 à droite — paremat kätt, paremal pool
 en haut — üleval

enfin — lõpuks
une adresse — aadress
jeter — viskama
la boîte aux lettres — kirjakast
le lendemain — teisel päeval
recevoir — vastu võtma, saa-
ma

*

le matin — hommik
remettre — ära andma, tooma
à la maison — kodus
devoir, (j'ai dû) — pidama (pi-
din)
revenir — tagasi tulema
bientôt — ruttu, varsti
aller — minema, käima
le musée — muuseum
probablement — tõenäollik, ar-
vatavasti
la salle — saal
le camarade — seltsimees

*

une ombrelle — päevavari
le domestique — teener
le vin — vein
le chemin — tee
le verre — klaas
une eau — vesi
la femme — naine
le pain — leib
le mendiant — kerjaja, kerjus
cueillir — noppima
rouge — punane

Dialogue.

la permission — luba
rester — jääma
quelque — keegi, mõni
le temps — aeg, ilm
le frère — vend
vraiment — tõesti
montrer — näitama

prier — paluma
possible — võimalik
assurer — kinnitama
l'argent — raha, hõbe
propre — oma, isiklik, korralik
la parole — sõna
quant à — mis puutub
le neveu — venna-, õepoeg
continuer — jätkama
travailler — töötama
faire — tegema
le progrès — edu, edenemine
mais — aga, kuid
la nouvelle — teade
sur ton compte — mis sinusse
puutub
remercier — tänama
le cœur — süda
s'il vous plaît — palun
heureux, heureuse — õnnelik

III.

le château — loss
venir — tulema
le verger — viljapuuaed
meilleur — parem
content — rahul
ne — rien — mitte midagi
aussi — ka, samuti ka
la cerise — kirsimari
la prune — ploom
vouloir — tahtma
la rose — roos
la reine-marguerite — aster,
tähelill
le bouquet — lillekimp
assez — küllalt
la rose thé — teeroos
savoir — teadma
un oeillet — näälrike, nelk
jaune — kollane
ajouter — juure lisama
la branche — oks

la vigne-vierge — metsviina-
 puu
 l'automne — sügis
 la teinte — värving
 beau, belle — ilus, kaunis
 bronzé — prongsikarvaline
 un effet — mulje, mõju
 le jardinier — aednik
 un instant — silmapilk
 la poire — pirn
 mûr — küps, valmis
 la cime — latv
 un arbre — puu
 une échelle — redel
 atteindre — kätte saama, jõud-
 ma
 autrement — teisiti
 arriver — tulema
 la bibliothèque — raamatukogu
 un élève — õpilane
 la campagne — maa
 parler — rääkima, kõnelema
 jouer — mängima
 la chambre — tuba
 le vase — vaas, lille anum
 chez — juures, ääres
 une amie — sõbranna
 la poste — kirjapost
 le prince — vürst, prints
 manquer — puuduma
 planter — istutama
 le légume — aiavili
 le cultivateur — põllumees
 la ferme — rendimõis
 le ciel — taevas
 couvrir — katma, peitma
 le nuage — pilv

IV.

Le Village.

paternel, paternelle — isalik,
 isaisale kuuluv
 demeurer — asuma, elutsema

la famille — perekond
 chacun — igaüks
 la cour — hoov
 la rue — tänav, uulits
 paver — prügutama
 propre — oma, korralik
 la place — plats
 une église — kirik
 la fontaine — kaev
 le milieu — kesk, keskkoh
 le clocher — kellatorn
 pointu — terav, tipuline
 surmonter — kõige ülemale
 asetsema, püstitama
 la croix — rist
 dorer — kuldama
 tourner — käänama, keerutama
 le vent — tuul
 plein — täis
 magnifique — tore, ilus, suure-
 pärane
 la grange — ait
 le côté — pool, külg
 s'étendre — laotuma, laiali la-
 gunema
 le pré — luht, heinamaa
 immense — väga suur, päratu
 la richesse — rikkus
 un épi — viljapea
 le blé — vili
 se balancer — õõtsuma, hällima
 moindre — kõige vähem
 le souffle — õhk, hingus
 la pomme de terre — kartul
 le trèfle — ristikhein
 attendre — ootama
 couper — lõikama
 préférer — paremaks pidama,
 eelistama

*

passer — andma
 une armoire — kapp
 une antichambre — eestuba

le coq — kukk
le maître — õpetaja
un âne — eesel
un arbre fruitier — viljapuu
les parents — vanemad
la poule — kana

Robiquet.

une fois — üks kord
la femme — naine
le fil — lõng
le chanvre — kanep
le tisserand — kuduja
apprêter — valmistada, korral-
dada
le diable — kurat
entrer — sisse astuma, algama
saluer — tervitama
bonjour — tere
tisser — kuduma
pour rien — ilma millegita, ta-
suta
la condition — tingimus
deviner — ära arvama
le nom — nimi
volontiers — hea meelega
s'appeler — ennast nimetama
peut-être — võib olla
cher, chère — armas
donc — ometi
se tromper — eksima
cependant — sellest hoolima-
ta, ometigi
venir à l'esprit — meele tu-
lema
sans — ilma
je m'en vais — mina lähen ära
rapporter — tagasi tooma
la toile — linane riie
une heure — tund
partir — ära minema
le bois — mets
chercher — otsima
le bois — puu

s'arrêter — seisatama
le chêne — tammepuu
se mettre à — hakkama
ramasser — korjama
la branche morte — kuivanud
oks

justement — just õieti
le diabolin — kuradikene
aider — aitama
être bien aise — nõus olema
lever les yeux — üles vaatama
reconnaître — ära tundma
se hâter — kiirustama, rut-
tama
le soulier — king
entendre — kuulatama, kuulma
retourner — tagasi tulema, mi-
nema
le logis — elukorter
répéter — kordama
le long — mööda
tôt — vara
rentrer — tagasi tulema
maintenant — nüüd, praegu
peut-être — võib olla
crier — karjuma
jamais — ialgi, kunagi
s'enfuir — põgenema
pousser des hurlements — ul-
guma, undama
épouvantable — hirmus, ko-
hutav
renverser — ümber viskama
le passage — läbimine, tee-
käik

V.

un enfant — laps
danser — tantsima
chanter — laulma
un oiseau — lind
voler — lendama
le nid — pesa
le mari — mees

le laboureur — põlluharija
le canard — part
plonger — vee alla minema,
laskuma
la nourriture — toit, toitmine
le progrès — edu, edenemine
jouer — mängima
le fils — poeg
le voisin — naaber
le chat — kass
grimper — ronima

L'Été.

second — teine
le tableau — pilt
représenter — näitama, esitama
le fond — tagasein
le bouleau — kask, kõiv
le sapin — kuusk
le hêtre — Saksamaa saar,
pöökpuu
nommer — nimetama
un arbre à aiguilles — okaspuu
parce que — sellepärast et
la forme — kaju
une aiguille — okas
croître — kasvama
un arbre forestier — metsapuu
le milieu — kesk, keskkoht
s'élever — tõusma
vieux, vieille — vana
car — sest
beaucoup de — palju
c'est à dire — see tähendab
le berger — karjane
au pied — puu all
le chalumeau — karjase vile,
pill
garder — hoidma
le troupeau — kari
le chien — koer
se composer — koosnema
la vache — lehm

la jument — mära
le poulain — vars, sälg
bondir — hüppama
à côté — kõrval
différent — mitmesugune
la couleur — värv, värving
noir — must
blanc, blanche — valge
la tache — plekk, lapp
plusieurs — paljud, mitmed
brouter — sööma
une herbe — rohi
être couché — lamama maas
ruminer — mäletsema
beugler — amnuma
se frotter — ennast nühkima
contre — vastu
boire — jooma
avoir soif — janutsema
il fait chaud — on palav
la tête — pea
la corne — sarv
la bête à cornes — sarvloom
le ruisseau — oja
la source — allikas, algus
le garçon — poiss
se baigner — suplema
s'amuser — huvitelema, ennast
lõbustama
le bord, la rive — kallas
la main — käsi
il tient — tema hoiab
devant — ees, ette
la figure — nägu, pale
nager — ujuma
vers — juure, poole
tirer — tõmbama
taquiner — narrima, kiusama
sortir — välja minema
mettre — selga, jalga panema
la botte — saabas
s'habiller — riietuma
un habit — riie
la pierre — kivi

le roseau — kõrkjas
la plante — taim, kasv

VI.

L'Été.

le devant — eespool
le moissonneur — viljalõikaja
le champ — põld
la chaleur — palavus
mûrir — küpseks tegema
faucher — niitma
au moyen — -ga, abil, varal
la faux — vikat
aiguiser — kõvastama, ihuma,
luiskama
la pierre à aiguiser — kõvask,
tahk, luisk
lier — siduma
la gerbe — vihk
le lien — pael, side
la paille — õled, õlg
courber — kummardama
droit — sirge
le grain — tera
le bluet — rukkilill, haarukene
le coquelicot — moon
la ville — linn
le chardon — ohakas
la mauvaise herbe — umbrohi
le perdrix — põldpüü
un air — õhk, tuulelehõng
s'élever — tõusma
un églantier — kibuvitsapõõsas
dormir — magama
il dort — tema magab
le visage — nägu, pale
protéger — kaitsma, varjama
contre — vastu, eest
le rayon — kiir
le soleil — päike
charger — koormama
le chariot — koorem

en bas — all, alla
tendre — andma, ulatama
la fourche — hang
ranger — järjestama, seadma
apporter — tooma
la cruche — kruus
le lointain — kaugus
apercevoir — vaatama
la route — tee
le faucheur — lõikaja
essuyer — pühkima
le front — otsaesine
le mouchoir de poche — tasku-
rätt
le filet à papillons — liblika-
võrk
le papillon — liblikas
bleu — sinine
la colline — kõngas
le moulin à vent — tuuleveski
faire tourner — keerutama
une aile — tiib, siiv
ordinairement — harilikult
le moulin à eau — vesiveski
se trouver — asuma, olema
la personne — isik
bavard — lobisev, lobasuuline
un moulin à paroles — lobasuu,
lobiseja
un éclair — välk
briller — hiilgama, välgatama
un orage — äike
éclater — lahti puhkema, kõ-
misema
un oiseau de proie — kiskja
lind
un épervier — raudkull
poursuivre — taga ajama
la volée — parv
le pigeon — tui
*
malade — haige
sec — kuiv

raconter — jutustama
 haut — kõrge
 le poirier — pirnipuu
 admirer — imestelema, imet-
 lema
 le cheveu — juus, karv
 à droite — paremat kätt
 la herse — äke
 le prunier — ploompuu
 le toit — katus
 la bouteille — pudel
 mettre — panema
 la passerelle — sild
 la tuile — katusekivi
 le cocher — kutsar
 la cuisine — köök
 la cuisinière — köögitüdruk
 le vin — vein
 léger — kerge
 hier — eile
 le couteau — nuga
 couper — lõikama
 le crayon — pliiats

VII.

se réveiller — ärkama
 de grand matin — vara, hommikul
 vite — rutuline, virk
 se coucher — magama minema

Le Paresseux.

le paresseux — laiskleja
 non — ei
 être honteux — häbenema
 le lit — voodi
 jusque — kuni
 pas du tout — ei midagi, ei
 sugugi
 avouer — üles tunnistama
 Dieu — Jumal
 comme — kui
 une école — kool
 matinal — varane, vara

espérer — lootma
 rencontrer — trehvama, vastu-
 tulema
 savoir (tu sais) — teadma
 promettre — lubama, tõotama
 déjeuner — hommikulist sööma
 vrai — tõsi
 s'éveiller — ärkama
 pourquoi — mispärast
 tard — hilja
 minuit — kesköö, südaöö
 une partie de campagne — lõ-
 busõit
 à pied — jalgsi
 en voiture — vankris
 être obligé — olla sunnitud
 malheureux — õnnetu
 une idée — mõte
 offrir — pakkuma
 puis — siis
 nous irons — meie läheme
 la groseille verte — karumari
 long, longue — kaua, pikk
 se débarbouiller — pesema
 nägu

se laver — pesema
 je suis à toi — mina olen val-
 mis

VIII.

la gerbe — vihk
 la grange — küün
 battre le blé — reht peksma
 la fermière — rentniku naine
 le lièvre — jänes
 le marché — turg
 garder — hoidma, kaitsma
 la charrue — ader
 le sac — kott
 le lait — piim
 le chasseur — jahimees
 punir — karistama, nuhtlema
 récompenser — tasuma
 le travail — töö

payer — maksma
arracher — üles võtma
le soir — õhtu
tuer — tapma, surmama
tomber — kukkuma

L'Automne.

l'automne — sügis
le fleuve — jõgi
une île — saar
la villa — suvimaja
situé — asuv, asetsev
le bosquet — metsasalk, väike
mets
le bateau à vapeur — aurulaev
descendre le fleuve — päri vett
minema
monter le fleuve — vastu vett
minema
non loin — mitte kaugel
le boeuf — härg
atteler — ette panema, raken-
dama
diriger — juhtima
tracer — ajama
droit — otse, sirgjooneline
le sillon — vagu
fumer — suitsema
la pipe — piip
brûler — põlema
la tige — vars, kõrs
sec, sèche — kuiv
la flamme — leek
charger — peale panema
la brouette — käru
transporter — üle kandma,
edasi toimetama
le fermier — rentnik
le valet — sulane
le fléau — vars, piits
le tas — hunnik
hors de — väljaspool, välja-
poole
le râteau — reha

le mur — müür, sein
appuyer — toetama
une échelle — redel
assembler — kogunema
la grue — kurg
s'envoler — ära lendama
quitter — loobuma, lahkuma,
maha jätma
le pays — maa
le bâtiment — ehitus
le sud — lõuna
la fenêtre — aken
le dindon — kalkun
faire la roue — saba koheville
ajama
le paon (pan) — paabulind
tendre — välja sirutama
le tablier — põll
remplir — täitma
être couché — lamama, maas
olema
le coude — küünarnukk
tenir — hoidma
une ombrelle — päevavari
le soleil — päike
offrir — pakkuma
nu-pieds — paljasjalgne, palja-
jalu
le fusil — püss
à deux coups — kahe laega,
kaheraudne
la gibecière — jahikott
le pelouse — muru
la ficelle — nõor
se tenir — ennast hoidma
le cerf-volant — lendav madu,
tuulemadu
se baisser — kummardama
la chèvre — kits
attacher — kinni siduma
le pieu — vai
la queue — saba
derrière — taga
la pie — harakas

sautiller — hüppama
une oie — hani
siffler — sisisema, susisema
une approche — liginemine

IX.

atteler — ette panema, raken-
dama
fort — tugev, kõva
le caneton — pardipoeg
se promener — jalutama

L'Hiver.

les environs — ümbruskond
un hiver — talv
séparer — lahutama
mener — talutama, vedama,
kandma, viima
la neige — lumi
le côté — külg, pool
le bec de gaz — gaasilatern
allumer — sütitama, põlema
panema
le jour tombe — päev veereb,
läheb pimedaks
le passant — teekäija
un arbre de Noël — jõulupu
au premier plan — esiplaanil
le grand air — värske õhk
malgré — hoolimata, kui ka,
ehk küll
le froid — külm
descendre — alla laskuda
un étang — tiik, lomp
geler — külmetama, jäätama
les gens — inimesed
patiner — uisutama, liugu
jooksma
la glace — jää
ensemble — koos, kokku
déposer — maha panema
le bord — äär
savoir — mõistma, teadma
être accroupi — kükitama

le patin — jalaraud, uisud
le pied — jalg
un homme de neige — lume-
mees
le bâton — kepp
conduire — hoidma
s'arrêter — seisatama
rouler — rullima
la boule de neige — lumepall
le corbeau — kaaren, ronk
probablement — tõenäolik, ar-
vatavasti
avoir faim — nälgitsema, näljas
olema
former — tegema
la tache — plekk, täpp
à gauche — pahemat kätt
isolé — üksik
ouvert — lahti
le feu — tuli
à travers — läbi
suspendre — üles riputama
au dessus de — peale, kohale,
üle
indiquer — asutama, neitama
la forge — sepikoda
le maréchal ferrant — raudsepp
occuper — töötama, tegevuses
olema
ferrer — rautama
ôter — ära võtma, maha võtma
le marteau — haamer
le clou — nael
le veston — kuub
la malle — kohver
le voyageur — rändaja, reisija
la dame — daam, naisterahvas
la portière — uks
le cigare — sigar
le siège — kutsari iste, pukk
avoir froid — külmetama, külm
olema
une eau de vie — viin
le forgeron — sepp

enlever — ära pühkima
le balai — luud
tristement — kurvalt
pâle — kahvatu
malade — haige

X.

la faute — süü
mentir — valetama
le parfum — lõhn, hais
la nuit — öö
se promener — jalutama
servir — serveerima
une impolitesse — viisakusetus

Le Gland et la Citrouille.

le gland — tõru
la citrouille — kõrvits
s'élever — tõusma
grimper — ronima
la haie — põõsasaed
secouer — raputama
étrange — imelik
trouver — leidma
mince — õhuke, peenike
ramper — roomama
gros, grosse — suur
magnifique — tore, ilus
tandis que — samal ajal kui,
kuna
superbe — suurepärane, tore,
ilus
ridicule — naeruväärne
créer — looma
le monde — maailm
faire croire — laskma kasvada
l'or (m) — kuld
peser — vaagima, kaaluma
au moins — vähemalt
le quintal — 100 naela
le mot — sõna
se détacher — avanema, lahti
pääsma
le sommet — latv

ne-que — ükski, ainult
tomber — kukkuma, langema
le nez — nina
tant de — niipalju, et
la force — jõud
le sang — veri
jaillir — pritsima
s'écrier — hüüdma
effrayer — ehmatama
la punition — karistus
une impertinence — häbematus
oser — julgema
blâmer — lahtma
certainement — kindlasti
écraser — katki rõhuma

L'Arabe et son Chameau.

un Arabe — araablane
le chameau — kaamel
le dîner — lõuna
la tente — telk
réveiller — äratama
dehors — õues, väljas
permettre — lubama
rester — jääma
le vent — tuul
laisser — laskma
le cou — kael
il pleut — vihma sajab
s'il vous plaît — olge nõnda
head
une épaule — õla
le corps — keha
bientôt — ruttu
la bonté — headus
étroit — kitsas
la remarque — tähendus
un ingrat — tänamatu
répondre — vastama
être content — rahul olema

XI.

la tartine — võileib
jeter — viskama

mener — viima, kandma, ve-
dama
appeler — hüüdma, kutsuma
le pâturage — karjamaa
espérer — lootma
le secours — abi
la chasse — jaht
commencer — hakkama
partager — jagama
le pauvre — vaene
envoyer — saatma
jeter — viskama
la pierre — kivi
nier — tagasi lükkama, eita-
ma, salgama
aboyer — haukuma
la vérité — tõsi
le gâteau — kook
le légume — aiavili
se rappeler — mäletama

Le Canari.

le canari — kanaarialind
depuis — sellest saadik, sellest
ajast
longtemps — kaua
depuis longtemps — kaua aega
tagasi
prier — paluma
la semaine — nädal
sage — viisakas
obéissant — sõnakuulelik
le lendemain — järgmisel hom-
mikul
seul — üksinda
défendre — keelama
toucher — puutuma
la boîte — kast, karp
aussitôt que — niipea
remarquer — tähele panema,
märkama
le couvercle — kaas, kaan
percer — puurima, läbi pistma
le trou — auk

essayer — katsuma
dedans — sees
parvenir — saama, midagi
kätte saama
soulever — tõstma, üles võtma
un peu — natuke
tout à coup — äkitselt
remuer — liigutama
effrayer — ehmatama
s'ouvrir — avama
tout à fait — väga, üsna
rentrer — tagasi tulema
un oiseau — lind
en liberté — vaba
comprendre — aru saama,
mõistma
le plaisir — lõbu, rõõm
la cage — puur
la promesse — tõotus
désobéir — mitte kuulama
rendre — tagasi andma
ainsi que — niihästi kui
le marchand — kaupleja

La Chèvre.

habiter — elutsema, aset
olema
loin — kaugel
avoir soin — hoolet kandma
quelqu'un — keegi
pouvoir — võima
voler — varastama
aller chercher — tooma
le puits — kaev
une habitude — harjumus, viis,
komme
causer — juttu ajama
brouter — rohtu sööma
le salon — saal
la glace — peegel
jusque — kuni
le parquet — parkett põrand
une image — pilt, kujutlus

croire — uskuma
 frapper — lükkama, liitma
 autant — seesama
 s'élançer — kellegi peale kar-
 gama
 le coup — lõök
 violent — äkiline, äge
 se briser — puruks minema,
 katki minema
 mille — tuhat
 de morceau — tükk
 le bruit — müra
 accourir — juure jooksmata
 le malheur — õnnetus
 chasser — ära ajama
 trop — liig, liiaks
 quand — kui
 la maîtresse — emand, proua
 se mettre en colère — vihas-
 tuma
 renvoyer — ära ajama
 négligent — lohakas

XII.

la honte — häbi
 la maison — maja
 le danger — häda, hädaoht
 la frayeur — ehmatust
 une approche — liginemine
 un ennemi — vaenlane
 un homme — mees, inimene
 le poisson — kala
 fuir — põgenema
 combattre — võitlema, maad-
 lema
 impoli — viisakusetu
 le médecin — tohter
 la douleur — valu
 revoir — jälle nägema
 le service — teenistus
 le lundi — esmaspäev
 bientôt — pea, ruttu
 la promesse — lubadus

Mieux que ça.

mieux — parem
 simplement — lihtlabane
 la voiture — vanker
 au retour — tagasitulekul
 la promenade — lõbusõit, jalu-
 tuskäik
 être surpris — üllatatud olema
 la pluie — vihm
 faire signe — märki andma
 la bonté — headus
 le rhumatisme — jooksjä luu-
 haigus
 le gardechasse — metsaülem
 excellent — tubli, väga hea
 deviner — mõistatama, ära ar-
 vama
 la soupe — supp
 la saucisse — vorst
 le veau — vasikas
 tuer — tapma
 approcher — ligendama
 un empereur — keiser
 le compagnon — teeseltsiline
 conduire — talutama, viima
 à votre tour — teie kord, teie
 järg
 le militaire — sõjamees
 le lieutenant — leitnant
 le capitaine — kapten
 le colonel — polguülem
 le général — kindral
 se lever — tõusma
 se défaire — lahti saama
 facilement — kergelt

Les Oiseaux.

charmant — ilus, kaunis
 entouré — ümbritsema
 se couvrir — ennast täitma
 répandre — välja laotama,
 laiali laotama
 agréable — meeldiv, mõnus

excellent — suurepärane
 le buisson — põõsas
 joyeux — rõõmus
 la chanson — laul
 faire du mal — kahju tegema
 s'amuser — huvitelema
 le petit — poeg
 méchant — halb, õel
 un oeuf — muna
 détruire — lõhkuma
 s'envoler — ära lendama
 peu à peu — aegamööda
 le lieu — koht
 devenir — saama
 triste — kurb, hale
 silencieux — vaikne, vaigus
 un insecte — putukas
 la chenille — röövik
 auparavant — varemini
 se multiplier — rohkenema, si-
 ginema
 rapidement — kiiresti, kär-
 mesti, ruttu
 dévorer — ära sööma, pistma
 nu — paljas
 pendant — ajal, kuni
 regretter — kahetsema
 alors — siis
 la désobéissance — sõnakuul-
 matus
 la méchanceté — tigheidus, õelus

XIII.

le miroir — peegel
 la violette — kannike

L'Orgueil.

un orgueil — uhkus
 orgueilleux — upsakus
 riche — rikas
 le maçon — müürsepp
 la communication — osa and-
 mine, teadaandmine

important — tähtis
 la hauteur — meelekõrkus, up-
 sakus
 rendre visite — käima (kelle-
 gi) juures, võõrsil käima
 essoufflé — hingetu
 ordonner — käskima
 cacher — peitma, varjule pa-
 mema
 la quantité — hulk, kogu
 recommander — käskima
 découvrir — teada andma
 le secret — saladus
 aussitôt — kohe
 la chaumière — majake, hurt-
 sik
 partout — igalpool
 fouiller — otsida, urgitseda
 le trésor — vara, rahaauk

*

mépriser — põlgama
 recevoir — vastu võtma
 être occupé — ametis olema,
 tegutsema
 communiquer — teada andma
 la ferme — rendimõis
 être en flamme, brûler — põ-
 lema

XIV.

la leçon — ülesanne, õpitöö
 le banc — pink
 danser — tantsima
 s'occuper — töötama, toime-
 tama
 la tulipe — tulp
 quitter — maha jätma
 revenir — tagasi tulema
 la version — ümberpanek
 tomber malade — haigeks
 jääma
 arriver — tulema
 le chat — kass

attraper — kinni võtma
la souris — hiir
léger — kerge

Le Lion.

le lion — lõvi
un esclave — ori
s'échapper — põgenema, kõrvale hoidma
le maître — peremees
reprendre — uuesti kinni võtma
condamner à mort — surma mõistma
le cirque — tsirkus
déchirer — lõhki kiskuma, katkestama
la bête féroce — metsloom, murdja elajas
le millier — tuhat
le spectateur — pealtvaataja
assister — juures olema
la scène — etendus
énorme — hiiglasuur
s'élancer — vastu tormama
le condamné — süüdlaseks mõistetud
remuer la queue — saba liputata
bondir — hüppama.
lécher — lakkuma
frappé d'étonnement — fäis imestust
demander — küsima
une explication — seletus
la chose — asi
extraordinaire — haruldane
ce qui suit — see mis järgneb, järnevat
s'enfuir — põgenema, kõrvale hoidma
désert — tühi, segane
se cacher — peitma

la grotte — koolas, urgas, õõnsus
découvrir — üles leidma, avastama
pousser un cri — kisendama, häälitsema
plaintif — vilets, hädalik, hale
la patte — käpp
en sang — verine
blesser — haavama
soigner — hoolitsema
guérir — parandama, paranema
vivre — elama
le gibier — metsloomad
nourrir — toitma, hoidma
la fin — lõpp, ots
à la fin — viimati
maintenant — nüüd
retrouver — jälle leidma
le peuple — rahvas
reconnaisant — tänulik
rendre — tagasi andma
la liberté — vabadus
accompagner — saatma
personne — ei keegi

Le nouveau Salomon.

avare — ahne, ihnus
la bourse — rahakott
annoncer — teatama
le franc — frank (raha)
rapporter — tagasi tooma
brave — hea, tubli
se présenter — tulema, ilmuma
compter — lugema
rester — jääma
être quitte — tasa olema
déclarer — seletama, teadustama
se rendre — minema
le juge — kohtumõistja
l'un et l'autre — mõlemat

contenir, renfermer — sisaldama
il est clair — see on selge
appartenir — oma olema
ordonner — käskima
garder — alles hoidma, alles pidama
se présenter — ilmuma

XV.

tout de suite — kohe praegu
apprendre — õppima
le froid — külmus
la chaise — tool

Le Renard, la Chèvre et les Carottes.

le renard — rebane
la carotte — porgand
le pas — samm
introduire — toppima
le museau — nina, kärss, lõuad
retirer — välja tõmbama
briser — purustama, rikkuma
la côte — rand, külg, kont
la dent — hammas
la sorte — viis, sort
un instrument — tööriist
formidable — hirmus, kole
le tas — hunnik
autre — teine
tôt — vara, aegsasti
renverser — ümber lükkama, viskama
en vain — ilmaasjata
en arrière — tagasi
le flanc — külg, äär
entier — täitsa, üsna
la bagatelle — väike, tühine asi
creuser — kaevama
écraser — puruks muljuma
casser — purustama, rikkuma

malicieusement — pahaendeliselt, vihaselt
faire mal — haiget tegema, vaevama
ni-ni — ei - ega
la querelle — kakelus, riid
emporter — ära viima

XVI.

la lampe — lamp
la table — laud
la tante — tädi
le linge — linased riided
demain — homme
la robe — kleit, riie
un orage — äikseilm
une histoire — lugu, jutt

Les quatre Eléments.

un élément — algollus, algaine
agréable — mõnus, meelepärane
vers — juure, -s
donc — nii, siis
le dos — selg
avoir mal à — valutama, valutundma
le genou — põlv
en un mot — ühe sõnaga
le métier — amet, käsitöö
supporter — kannatama, kestma
humide — niiske
le pêcheur — kalamees
yoguer — sõitma, sõudma
le bateau — paat
la rivière — oja, jõgi
se fatiguer — väsitama
retirer — välja tõmbama
le filet — võrk, noot
se fatiguer — väsitama
désagréable — vastumeelne
déplaire — mitte meeldima, vastumeelt olema
enfin — lõpuks, viimaks

le cuisinier — kokk
 la chaleur — palavus
 insupportable — võimatu, väl-
 jakannatamatu
 la difficulté — raskus, takistus
 éviter — hoiduma, kõrvale
 hoidma
 le métier — käsitöö
 le désagrément — meelepaha

XVII.

le fer — raud
 à la rencontre — vastu
 pleuvoir à verse — tugevasti
 vihma sadama
 inviter — paluma
 à temps — õigel ajal
 le siècle — aastasada
 se tromper — eksima
 la bataille — võitlus

Anecdote.

un Espagnol — hispaanlane
 voyager — reisima, rändama
 la Russie — Venemaa
 fin — peenike
 glacial — jääne
 se réchauffer — soojendada
 isolé — üksik, üksildane
 pénétrer — sisse astuma
 un aboiement — haukumine
 le chien de garde — õuekoer
 montrer les dents — hambaid
 näitama
 se baisser — kummarduma
 fortement — kõva
 attacher — kinni siduma
 le sol — maa
 la gelée — külm
 arracher — lahti rebima, välja
 rebima
 en colère — vihane

maudit — neetud
 détacher — sidemest lahti te-
 gema

XVIII.

une envie — rõõm, lust, taht-
 mine
 répliquer — vastama
 crier — karjuma
 la guerre — sõda
 raconter — jutustama
 s'exclamer — valjusti hüüdma
 entrer — sisse astuma
 avouer — üles tunnistama

Le Pendu.

le pendu — enesepooja
 loin — kaugel
 le secours — abi
 sauter — hüppama
 ramener — tagasi tooma
 sauver — päästma
 décider — otsustama
 se noyer — ennast uputama
 de nouveau — uuesti, jälle
 se pendre — ennast pooma, ri-
 putama
 la fois — kord
 secourir — avitama, päästma
 continuer — edasi tegema
 tranquillement — rahulik
 chercher — otsima
 le campagnard — maaelanik
 se sécher — ennast kuivatama

Le Forgeron et le Maréchal de Saxe.

La Saxe — Saksi
 le Maréchal — sõjaväe ülem-
 juhataja
 la demande — küsimus
 la leçon — õpetus

ferrer — rautama
remettre — andma
une pièce d'argent — raha
la leçon — õpetus
la pièce d'or — kuldraha

XIX.

la vérité — tõde
la faute — viga, puudus
contrefaire — järele tegema
contredire vastu rääkima
redire — kordama, edasi üt-
lema
se défaire — vabanema
le défaut — puudus, viga
refaire — jälle tegema
la décision — otsus

Le Renard et le Bouc.

le bouc — sikk
ensemble — koos, kokku
rusé — kaval
stupide — rumal
avoir soif — janutsema
se désaltérer — janu vaigis-
tama
suffisamment — küllalt küllal-
daselt
songer — mõtlema
d'avance — enne, varem
vous avez tort — teil pole
õigus
s'engager — minema, hakkama
une affaire — asi, tegu
certainement — tõesti, muidugi
le doute — kahtlus
à l'aide — millegi abil
s'élancer — peale kargama
le bond — hüpe
dehors — välja
se pencher — kummardama
adieu — jumalaga
considérer — arvestama, sil-
mas pidama

Le Roi et le Voyageur.

curieux — huvitatud, uudishi-
mulik
l'intérieur — seespool, sisemus
l'Afrique (f) — Aafrika
l'Abyssinie — Abessiinia
faire des questions — küsima
les moeurs — kombed
le caractère — iseloom, ka-
rakter
un Européen — eurooplane
charmé — vaimustatud
un état — riik
consentir — nõus olema
se laisser — ennast väsitama
la cour — hoov
un entretien — jutustamine,
kõnelus
avoir lieu — olema, sündima
publiquement — avalikult
l'industrie — tööstus
le commerce — kaubandus
une armée — sõjavägi
le gouvernement — valitsus
un assistant — juuresolija
une attention — tähelepanelik-
kus
le monde — maailm
se découvrir — avanema
un oeil, les yeux — silm
la saison — aasta-aeg
la couche — kord, kate
assez — küllalt
épais, épaisse — paks, jäme
solide — kõva, tugev
à pied sec — kuivalt
sévère — vali, karm
gai — rõõmus, lõbus
se moquer — irvitama
lourdement — raskelt, rängalt
charger — koormama
misérable — petis, kelm
le mensonge — vale

le signe — märk, täht
mettre à mort — surmama,
tapma

XX.

léger — kerge
honteux -se — häbistav
lent — aeglane
attentif -ve — tähelepanelik
constant — kestev, püsiv
rare — haruldane
facile — kerge
curieux -se — uudishimulik
nouveau, nouvelle — uus
mou, molle — pehme, õrn
utile — kasulik
général — peaasjalik, üldine
inutile — asjatu
doux, douce — magus, mahe,
tasa
agir — toimetama
se défendre — kaitsma
brave — vahva
adroit — osav, noble
accuser — süüdistama, kaebama
faux, fausse — kaval, petis

Le Voyageur.

superbe — tore, ilus
autrefois — kunagi, ükskord
dépenser — andma, maksuma
embellir — ilustama, kaunistama
la demeure — elukoht, elukorter
le bien — häätegu
se présenter — tulema
une hôtellerie — võõrastemaja
un étranger — võõras
soit — olgu
durement — kalk, karm
continuer — jätkama

le chevalier — rüütel
la condition — tingimus
consentir — nõus olema, lubama

fier — uhke
chacun — igaüks
à quoi bon — miks, milleks
puisque — kuna, sellepärast
charitable — häätegu
envers quelqu'un — kellegi vastu
le ciel — taevas
garder — alles hoidma
toujours — ikka
frappé — liigutatud
accorder — lubama
désormais — sellest ajast peale
humain — inimlik

XXI.

écouter — pealt kuulama, kuulatama
poli — viisakas
prudent — ettevõtlik, mõistlik
marcher — minema, käima
mauvais — halvasti, paha
le Russe — venelane
rare — haruldane
patient — kannatlik, maldav
supporter — kannatama

Le Voleur puni.

le voleur — varas
le meneur d'ours — karutantsitaja
un ours — karu
une auberge — võõrastemaja, trahter
la veille — päev enne seda, eelmise päev
le cochon — siga
engraissé — nuumatud

enfermer — kinni panema
 une étable — tall
 vide — tühi
 se glisser — läbi tungima
 furtif -ve — salajane
 voler — varastama
 une obscurité — pimedus
 saisir — kinni võtma, haarama
 pousser un grognement —
 urisema
 le grognement — urisemine
 terrible — hirmus, kole
 un effroi — ehmatatus, hirm
 se dresser — üles tõusma
 étrangler — kähkida
 le possédé — hullumeelne
 le cri — karjatus
 éveiller — ärkama, äratama
 un aubergiste — peremees
 se hâter — ruttama
 sanglant — verine
 maltraîter — haavama
 retirer — vabastama
 la griffe — küüs
 redoutable — hirmus, kole
 un animal — loom

Le Matelot.

le matelot — madrus
 s'embarquer — ära sõitma
 le vaisseau — laev
 les Indes — India
 le bourgeois — kodanik
 apparemment — tõenäolikkult
 le marin — merimees
 le naufrage — laevaõnnetus
 la pêche — kalastus, kalapüüd
 la tempête — torm
 furieux — väga suur
 le bisaïeul — vanaisa isa
 périr — surema, hukkuma
 le navire — laev
 se briser — puruks jooksmas
 laevast

contre — vastu
 un écueil — veetalune kalju
 oser — julgema
 la mer — meri
 les ancêtres — esivanemad
 téméraire — hulljulge
 le philosophe — filosoof
 le plaisir — lõbu, rõõm
 la manière — viis, komme
 désirer — soovima
 empêcher — takistama
 craindre — kartma
 la vérité — tõde
 intéressant — huvitav
 le professeur — õpetaja, kooli-
 õpetaja
 le train — raudtee, rong
 souhaiter — soovima
 se mêler — ennast vahele se-
 gama
 l'ouvrier — töömees
 le citoyen — kodanik
 le devoir — kohus, kohustus,
 ülesanne
 allumer — sütitama

La Richesse ne fait pas le Bonheur.

la richesse — rikkus
 le bonheur — õnn
 le serrurier — lukusepp
 gagner — võitma, saada
 la somme — rahamäär, summa
 la loterie — loterii
 le repos — rahu, puhkus
 élever — üleval pidama, kas-
 vatama
 une heureuse chance — õnn
 la boutique — pood, kauplus,
 töökoda
 féliciter — õnne soovima
 les rentes — sissevõtted, tulud
 aider — aitama

secouer la tête — pead rapu-
tama
fou, folle — hull
fou de joie — väga rõõmus
le changement — vahetus
la fortune — saatus, õnn
exiger — nõudma
l'oisiveté — laiskus
changer — muutma
faire une maladie — ühe hai-
guse läbi tegema
interroger — küsima
se croiser les bras — mitte mi-
dagi tegema
le bout — lõpp
revendre — jälle müüma
le reste — jäänus
être à l'aise — enesel hea
tundma, varandusega olema

XXIII.

être fâché — tige olema
éclater — lahti puhkima, hak-
kama
venir prendre quelqu'un — kel-
lelegi järele minema
abandonner — maha jätma
capable — võimalik, oskaja
ainsi — nõnda, nii
le droit — õigus, seadus
se reposer — puhkama
les vacances — koolide vahe-
aeg
oublier — unustama
ne-personne — ei keegi
forcer — sundima
gronder — tõrelema

Bonne Réplique.

la réplique — vastus
le conétable — feldmarschall.
sõjaväe ülemjuhataja
un avènement — aujärjele as-
tumine

le trône — aujärg
papal — paavstlik
le pape — paavst
mécontent — rahulolematu
le souverain — valitseja
le royaume — kuningriik
la barbe — habe
le mérite — teenistus, tänu-
väärt tegu
consister — olenema, koos-
nema
le gentilhomme — aadlmees

XX.

nécessaire — hädasti vaja,
tarviline
bâtir — ehitama
devoir — võlgnema
la centaine — sada
âgé — vana, elatanud
sonner — kella tõmbama, he-
listama
douter — kahtlema
l'étranger (m) — väljamaa
le conseil — nõu
adopter — vastu võtma

Lettre de Christophe Colomb au Roi d'Espagne.

découvrir — üles leidma
l'Amérique — Ameerika
célèbre — kuulus, tähtis
le navigateur — meresõitja
abandonner — maha jätma
décrire — kirjeldama
la Majesté — majesteet, kõr-
gus
la mine d'or — kullakaevan-
dus
le sort — saatus
le plan — plaan, mõte, eelnõu
mettre à exécution — teostama
une exécution — täidesaatmine

suffire — küll saama, rahule jääma
 recueillir — koguma, saama
 la gloire — au, kiitus
 la découverte — leidus, leidmine
 en cas que — kui
 une imagination — ettekujutus, mõttekujutus
 se représenter — mõtleva
 la souffrance — kannatamine
 le corps — keha
 une âme — hing
 possible — võimalik
 dépeindre — kirjeldama
 le danger — hädahoht
 le mois — kuu
 le pont — laevalagi
 le vaisseau — laev
 échouer — kinni jooksuma
 la côte — rand
 souffrir — kannatama
 bienportant — terve
 obéir — sõna kuulma
 fidèle — truu
 le climat — kliima, ilmalaud
 brûlant — tuline, palav
 un état — olu
 la justice — õigus, õiglus
 préférable — eesõigustatud
 un ennemi — vaenlane
 rendre justice — õigust andma, õigust mõistma

XXV.

Le Corbeau et le Renard.

percher — istuma, olema
 le bec — nokk
 le fromage — juust
 une odeur — lõhn
 allécher — ligi meelitama

tenir le langage — rääkima, kõnelema, kõnet pidama
 sembler — sarnanema, näima, paistma
 le ramage — laul
 se rapporter — ehk olema
 le plumage — suled
 le phénix — põhix (lind, mis muinasjuttudes ette tuleb)
 un hôte — võõras, külaline
 la voix — hääl
 large — lai
 la proie — saak
 se saisir — võtma
 le flatteur — meelitaja
 aux dépens de — kellegi arvel
 honteux -se — häbelik, häbitatud
 confus — nõutu
 jurer — vanduma
 tard — hilja

Les deux Voyageurs.

le compère — vader
 prochain — ligi, lähedal
 la bourse — rahakott
 le louis — kuldraha
 empocher — tasku panema
 une aubaine — õnn
 souffler — hingama
 différent — mitmesugune, teine
 la plaine — lagendik
 cacher — peitma, varjama
 trembler — värisema, vabisesema
 la cause — põhjus
 le taillis — tihnik, mets
 immobile — liikumatu
 la peur — kartus

La Laitière et le Pot au Lait.

le pot au lait — piimapott
 le coussinet — väike padi
 prétendre — uskuma, pretendeerima

sans encombre — tülitamata
 court -vêtu — lühikeste riie-
 - tega
 agile — kergejalgne
 le cotillon — kuub
 simple — lihtne
 plat — konsadeta
 la laitière — piimatüdruk
 troussé — riides
 le prix — hind
 triple — kolmekordne
 la couvée — pojad
 le soin — hoolekandmine
 diligent — virk
 le poulet — kanapoeg
 habile — noble, kärmas
 le porc — siga
 engraisser — kasvatada,
 toitma
 coûter — makksma
 le son — sõklad, kliid
 la grosseur — suurus
 raisonnable — mõistlik, paras
 transporté — vaimustatud

La Feuille.

détacher — lahti päästma
 desséché — kuiv
 briser — katki murdma
 le soutien — tugi, abi
 inconstant — muutlik
 une haleine — õhk, hingus,
 hõng
 le zéphir — läänetuul
 un aquilon — põhjatuul
 la montagne — mägi
 le vallon — org
 plaindre — kaebama
 le laurier — loorberipuu

L'Automne.

la sève — mahl, sahv
 le gazon — muru
 gémir — ähkima, õhkama

errer — eksima
 raser — riivama
 le bout — lõpp, ots
 une aile — tiib, siiv
 l'eau dormante — seisev vesi,
 tüüine vesi
 le marais — soo
 glaner — koguma
 la bruyère — kanarbik
 une onde — laine
 le murmure — sulisemine
 enchanteur — lõbustama, vai-
 mustust äratama
 le rameau — oks
 la verdure — roheline
 le soir — õhtu
 une aurore — koit
 un astre — täht
 éclore — õitsema, lahti puh-
 kema
 terminer — lõpetama
 le tour — ringkäik, ümberjooks
 un intervalle — vaheruum, va-
 heaeg
 la lueur — paistus, kiir, hiil-
 gus
 la clarté — valgus
 l'aube — koiduvalgus
 le nuage — pilv
 la pourpre — purpur (värv)
 expirer — kustuma, lõpema
 le flot — voog, laine
 décoloré — värvitu, karvata
 solitaire — üksildane
 le désert — kõrb
 aride — kuiv, lage, viljatu
 un esquif — laev
 la grève — kallas
 sourd — elutu
 la vague — laine
 orageux — maruline
 lourd — raske
 le murmure — sosin, sosista-
 mine

la brebis — lammas
 une épine — okas
 le débris — jäänus, midagi
 la toison — vill, karv
 la flûte — pill, vile
 un accord — viis
 champêtre — maaviisilik
 réjouir — rõõmustama
 un air — laul, viis
 l'amour — armastus

Les Semailles, le Soir.

la semaille — küli, seemen-
 damine
 crépusculaire — tume, hämar,
 rik, videvik
 le portail — värav
 s'éclairer — valgustama, sel-
 gesti paistma
 la nuit — öö
 baigner — langema, põhja va-
 juma
 contempler — vaatlema
 ému — liigutatud, ärras
 le haillon — räbal, kalts
 le vieillard — vanake
 la poignée — pihutäis
 la moisson — lõikus
 futur — tulevane
 la silhouette — varjukuju
 noir — must
 dominer — valitsema
 profond — sügav
 le labour — põlluharimine

à quel point — kui kaugele,
 missuguse määran
 la fuite — kaduvus
 immense — hiiglasuur
 lancer — viskama
 la graine — vili, tera
 rouvrir — jälle avama
 recommencer — uuesti algama
 méditer — mõtlema
 obscur — tundmatu, teadmatu
 le témoin — tunnistaja
 déployer — lahti käärima
 le voile — loor
 une ombre — vari, vilu
 se mêler — segunema
 la rumeur — kära
 sembler — näima, olema
 élargir — laiendama
 une étoile — täht
 le geste — liigutus
 auguste — ülev
 le semeur — külvaja

Réponse naïve.

la réponse — vastus
 naïf -ve — lihtne
 infâme — inetu
 en colère — vihane
 s'endormir — uinuma
 mériter — teenima
 éclairer — valgustama
 avoir raison — õiguses olema
 le dormeur — magaja
 le nombre — arv
 une ombre — vari

Errata.

Page	8	ligne	21 :	<i>je</i>	au	lieu	de	<i>ja</i>
"	28	"	24 :	<i>lavés</i>	"	"	"	<i>lavé</i>
"	56	"	28 :	<i>formé</i>	"	"	"	<i>formi</i>
"	63	"	22 :	<i>Oui</i>	"	"	"	<i>Qui</i>
"	95	"	20 :	<i>puis</i>	"	"	"	<i>puïs</i>
"	96	"	27 :	<i>m'assiérai</i>	"	"	"	<i>m'assierai</i>
"	124	"	7 :	<i>à</i>	"	"	"	<i>a</i>
"	126	"	13 :	XXIV	"	"	"	XX
"	8	"	4 :	il ne faut pas de virgule après				<i>sécher</i>
"	14	"	27	" " " " " "				<i>heures</i>
"	16	"	31	" " " " " "				<i>se</i>
"	18	"	22	" " " " " "				<i>tableau</i>
"	28	"	24	" " " " " "				<i>nous</i>
"	29	"	13	" " " " " "				<i>Jl</i>
"	51	"	25	" " " " " "				<i>voulut</i>
"	55	"	30	" " " " " "				<i>ses</i>
"	49	"	17 :	il faut des guillemets avant :				<i>Voguer</i>
"	55	"	8	" " " " " "				<i>Certainement</i>

TÜ RAAMATUKOGU



10300015893441

A-3473

2.